

LEIBAR

herriaren arima

Jose Kareaga



REVISTA POPULAR

III EPOKA - AÑO 55 - Número 81
2007ko GABONAK
Precio: 2'50 euros

Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 81)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, J. Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@euskalnet.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta ● Jesús San Miguel ● María Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Jesús Maria Aguirre ● Fernando Etxeberría Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

EDITORIALA

Toriak bezala hegan egiten ikasi dugu, arrainak bezala igeri egiten; baina ez dugu bizitzako arte simple bat ikasi, alegia, anai-arrebak bezala bizi izaten.

Martin Luther King (Bake Nobel Saria)

Elkarbizitzak badu urrezko giltza bat: elkarrenganako errespetua. Anai-arreba arteko bizitzak, ordea, urrezko bi giltza ditu: errespetua eta lagun urkoa bere horretan onartzea. Jakitea, gizon edo emakume bakoitzak bere bidezidor propioari jarraitu arren, guztiok goazela bidean. Ulertzea, formen munduari dagokionez guztiok beti desberdinak izango garen arren, bihotzetan bat bera gara.

Elkarbizitza harmoniatsu baten nahia, bake nahia, oso sakon dago sustraituta gizakion barruan. Horregatik sumintzen gaituzte krispazio giroa dakarkiten jokabideak. Deskalifikazio sistematikoa dakarkitenak. Hortik, bada, inkestetan politikariek oro har herritarrengandik jasotzen duten balorazio eskaxa.

Azken gogoeta hau burura etorri zait Olentzerori prentsan irakurri nion esaldi baten harira. Olentzerok zioen Gabonetan inork ez duela ikatzik merezi, "ezta politikariek ere". Eta bat nator berarekin bete-betean. Urte sasoi magiko batean gaude. Gabon gauean jaiotza bat ospatuko dugu. Urte Berriak bizitza berri baten promesa ekarriko digu. Ba al da opari hoberik? Ez al da zoragarria jakitea gaur bertan, orain bertan, bizimodu berri horretako lehen pausoa eman dezakedala? Eta pauso horren ondorioak arras eraginkorrak izango direla?

Izan ere, neure burua aldatzen dudan bakoitzean mundua aldatzen dut. Aurrerapauso bat ematen dudan bakoitzean, mundua aurrerabidean jartzen dut.

Izan zoriotsu Eguberri jaietan eta urte berri osoan.

OHARRA: Ale honetan hasita, datorren urterako aldizkariaren sei azalak Jose Kareaga Eibarko artistarenak izango dira. Zuon gustokoak izatea espero dugu.



*Margarita
Olañeta*

Hemos aprendido a volar como los pájaros, a nadar como los peces; pero no hemos aprendido el sencillo arte de vivir como hermanos.

Martin Luther King (Premio Nobel de la Paz)

El respeto mutuo es la regla de oro de la convivencia. Pero el vivir como hermanos implica algo más; además de respeto, ofrece aceptación. Se acepta que, siguiendo sendas diferentes de la vida, todos los hombres y mujeres estamos en el camino. Se comprende que, aunque en el mundo de las formas siempre seremos distintos, esas diferencias no son obstáculo para que estemos unidos en el corazón.

La búsqueda de una convivencia armoniosa, en paz, es un anhelo firmemente arraigado en el interior de la persona. Como muestra, basta con observar el grado de rechazo que despierta en la ciudadanía el tono de crispación y descalificación sistemática en que se desarrolla el debate político. Cada vez que, en una encuesta, se pide a los ciudadanos que valoren a las figuras políticas del momento, las puntuaciones otorgadas apenas rozan el aprobado o no lo alcanzan.

Sin embargo coincido con el Olentzero en que en Navidad "ni los políticos se merecen carbón". Estamos en una época mágica del año. En Nochebuena celebramos un nacimiento. En Año Nuevo se nos ofrece la promesa de una nueva vida. El secreto reside en recordar que nunca es tarde para nadie. Hoy mismo, en este mismo instante, cada uno de nosotros puede iniciar esa nueva vida. Cuando uno cambia, cambia el mundo. Cuando avanzamos, el mundo progresa.

Vamos a demostrar que hemos aprendido algo del sencillo arte de vivir como hermanos.

Izan zoriotsu Eguberri jaietan eta urte berri osoan.

NOTA: Comenzando por este ejemplar, la portada de los próximos seis números de la revista contará con la colaboración del artista eibarrés Jose Kareaga. Esperamos que sean del gusto de todos Vds.



8

Castor Garate nos ofrece una colaboración que analiza el cambio climático, tema de gran actualidad.

Tres nuevos cofrades juraron su fidelidad al bacalao en fiestas de San Andrés.

21



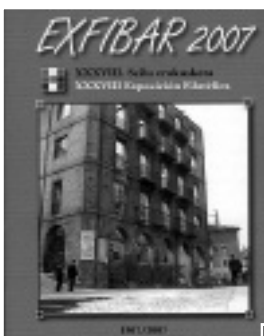
12

Balbino Aierbe, párroco de S. Agustín, celebró su jubilación junto a sus feligreses.



32

Olentzero da gure Gabonetako protagonista nagusienetarikoa.



36

La exposición filatélica Exfibar homenajeó a la Biblioteca Municipal por sus 100 años.

Juan Sarasketa, el hijo de 'Txikito de Eibar', siguió el camino estelar de su padre en la pelota.



46



44

Armeria Eskolak eta Lacasium-ek etorkinendako ikastaro berezia antolatu dute.

- 2 **Editoriala**
- 3 **Aurkibidea**
- 4 **Harena, Neurea, Zurea** (Irakurlearen txokoa)
- 5 **Un anuncio peligroso** (Jesus Sanmiguel)
- 6 **Rostros color de abismo** (Pepe Txikiena)
- 7 **¿Por qué los niños dicen...** (Amatiño)
- 8-9 **Sobre el cambio climático** (Castor Garate)
- 10 **Olentzero juan zaigu** (Silbia Hernandez)
- 11 **Los millonarios** (Pedro Agirregomezkorta)
- 12-13 **¡Feliz jubilación, don Balbino!**
- 14 **Los primeros años del campo de fútbol** (Jesus Gutiérrez)
- 15 **El cortejo fúnebre de Ana de Orbea** (Javier Elorza)
- 16-17 **Gabonetako aginaldua!!** (Jose Aranberri)
- 18 **El principio de todas las cosas** (Asier Ezenarro)
- 19 **Euskeraren erabilera Eibarren**
- 20 **Premios Toribio Etxebarria Sariak** (Iñaki Arriola)
- 21 **Juramento de fidelidad al bacalao** (Ricardo Díez)
- 22-31 **Galería de Eibarreses**
- 32 **Un rumor en la noche** (José Jiménez)
- 33 **Sucedió en Navidad**
- 34 **Más de un centenar de esculturas**
- 35 **Rodolfo Epelde** (Jorge Llama)
- 36 **Exfibar y lectura pública en Eibar** (Eva Alberdi)
- 37 **Atzegi**
- 38 **Colegiado de Honor: D. Tomas Izagirre**
- 39 **Chez Rusky** (Enrique Bernedo)
- 40-41 **Koko-dantzak**
- 42 **Eibarko umoria**
- 43 **Las personas maduras** (Mateo Guilabert)
- 44 **Integraziorako bidean**
- 45 **Peña del Eibar en China** (J.A. Rementeria)
- 46-47 **Juan Sarasketa 'Txikito de Eibar, hijo'** (J.A. Larrañaga)
- 48 **Demográficas**
- 49 **Lana eta etxeko bizimodua nola bateratu**
- 50-51 **Saski-Naski**
- 52 **Deseo de algo nuevo** (Jose Antonio Pagola)

Harena, Neurea eta Zeurea

Nace Kaleetan Kantuz

Intentando copiar lo que de bueno hay en Donostia, Iruñea, Ermua... que es mucho, unos cuantos ex-alumnos de la Escuela de la Experiencia, ahora integrantes de **Ikasten**, queremos organizar en Eibar un encuentro cultural de canto, juntándonos un sábado al mes, de 12 a 14 h, partiendo de la Plaza de Untzaga, para seguir en kalejira por nuestras calles.

Y, ¿qué es eso? No es un coro, que ya tenemos varios y buenos; seremos un grupo de hombres y mujeres, de todas las edades, amantes de “Callejear cantando” y que, con la ayuda de algún instrumento, amenice un sonoro paseíto. Repartiremos “kantu paperak” entre los asistentes, elegiremos unas cuantas canciones entre el rico repertorio que tenemos en Eibar y ¡a cantar!, con cierto orden y gusto,

pero sin que sea imprescindible el tener una voz excelente, ni ser profesional del canto, ni conocer las letras de las canciones. Se trata de divertirnos, recordando viejas canciones, canciones de toda la vida, y sentirnos protagonistas culturales de nuestro pueblo. Una vez al mes sacaremos nuestros cantos de los bares y de las sociedades y los trasladaremos **a la calle**, para que hombres, mujeres, mayores, jóvenes y pequeños “vayamos de oca en oca y **canto** porque me toca”, dándole marcha al cuerpo y al pueblo.

Si quieres participar en la organización, si tienes repertorios de canciones, si puedes aportar ideas... no dudes en contactar con **Ikasten**: ikasteneibar@yahoo.es Teléfonos: 665701424 / 639044761.

IKASTEN

Nagusilan: voluntariado social de mayores

El 1 de diciembre hemos celebrado el día del Voluntariado en Eibar, con la única intención de captar nuevos voluntarios por la necesidad que existe en Eibar de ayudar y dar cariño a tanta persona mayor que hay en la ciudad, tanto en sus domicilios como en las residencias.

En Eibar somos 21 voluntarios los que atendemos en las dos Residencias, en donde son más de 250 las personas mayores. Por lo que tenemos muy poco tiempo para cubrir sus necesidades: entre escucharles, acompañarles a pasear y a ambulatorios u hospitales, también a hacer algunos recados, o en las excursiones que organizan los Centros, asimismo para jugar a cartas con ellos, o animándoles cantando con ellos...

Seguimos, al igual que en años anteriores, pidiendo a esas personas que dispongan de un par de horas semanales que vengan sin ningún temor. Porque en Nagusilan uno aprende a dar sentido positivo a la vida; aquí se crece en todos los aspectos de la vida, porque se llena uno de felicidad. Siempre que hagamos algo sin esperar nada a cambio, ello nos fortalece.

Animaros, eibarreses, que esto merece. No son más que dos horas semanales. Gracias al Centro Gerontológico Ego Gain, que nos cedió amablemente un despacho, tenemos nuestra oficina y estamos de lunes a viernes, de 11 a 13 horas, en el número de teléfono 943 82 00 87.

ANTONIO JIMÉNEZ (COORDINADOR DE NAGUSILAN EN EIBAR)



ZUZENKETA.– Aurreko aleko “Hilando el lino” Arantza Lasa Astolak egindako kolaborazioan, oker geunden autoreak erreferentzi gisa J. Isazelaiaren `Linua, ehuna, artea´ liburua hartu zuela esaten genuenean, **Arantza Lasak** berak egindakoa baita.

Un anuncio peligroso: “La verdad es relativa. Escoge la que mejor te funcione”

Dictadura del relativismo. ¿Qué es el Relativismo?

Había fallecido Juan Pablo II. Siguiendo las normas, que para estos sucesos tiene establecidas la Santa Sede, los cardenales que iban a elegir al nuevo Papa se hallaban reunidos en la celebración de la Misa “*para elegir al Pontífice*”. El celebrante principal, por su cargo, era el cardenal Ratzinger. En su exposición de la situación actual del mundo y de la Iglesia, soltó la frase que causó impresión en los asistentes: *Vivimos en la dictadura del Relativismo*.

¿Qué es el Relativismo? Es la doctrina según la cual el hombre no alcanza la verdad absoluta, sino que todos sus conocimientos y actitudes dependen, son relativos, dependiendo de las circunstancias y el momento que vive la sociedad, etc. Se daría un relativismo en el conocimiento; un relativismo ético, según el cual la moral, los conceptos morales –el bien, el mal– tendrían significados distintos según la sociedad, el tiempo, el momento que se vive. Se daría, también, un relativismo en el mundo de la fe y de la teología.

Desde Santo Tomás de Aquino, desde su enseñanza filosófico-teológica, eran muy aceptados, muy aprobados, en la orientación práctica de Seminarios y Centros religiosos, lo que el Doctor Angélico daba como principios claros: a) el verdadero y recto valor del conocimiento humano; b) el sin duda firme principio de la razón suficiente, causalidad y finalidad; c) la posesión de la verdad cierta e inmutable.

Pensadores varios, apoyados en la pura racionalidad, han intentado desbaratar y echar por tierra esos principios, que podían aparecer como perennes e inmutables. A los grandes defensores del “racionalismo” siguieron –o siguen– los que abogan por un “irracionalismo”

con la defensa “del pensamiento débil y filosofías de la vida”. Saltemos de ellos a los existencialistas, preocupados por el hombre, sólo por el hombre “con su libertad absoluta” que dicen. Citemos aquí, por su importancia, al ateo existencialista Sartre, que tanta influencia ha ejercido –y ejerce– en literatos, cineastas, dramaturgos y medios de comunicación en general. Esta era su ética: “*Nada de absoluto, de universal, que valga para todos. La conciencia, la libertad de uno es la creadora de todos los valores. No hay principios escritos en el cielo. No hay indicadores en la marcha de los humanos. Todo proviene de esa pasión inútil, que es el hombre, `condenado a ser libre`”.*

Señalemos que, como al racionalismo le siguió el pensamiento irracional, a la preocupación del hombre, sólo el hombre, le han seguido otras formas de pensamiento que, en nombre de la alienación marxista y el inconsciente freudiano, dudan –y más que dudan– de la libertad del hombre, a tono con el pensamiento de Lutero quien, hablando de la libertad, decía que era “titulus sine re”, es decir, un concepto, un nombre sin realidad.

¿Cambia la moral?

Aldous Huxley fue un famoso escritor británico que desapareció en 1963. Fue un tipo que se sale de lo ordinario. Era un literato que divagaba por muchos y variados temas, no siempre tratados con la seriedad y competencia que los casos podían exigir. No tiene un gran conocimiento del cristianismo, a quien vapulea con gran desconsideración. El crítico ponderado que fuera Charles Moeller le describe como un “aeronauta sin cargamento” o el autor de “la religión sin amor”. Cuando Huxley se enteró de las habilidades de un psiquiatra llamado

Osmond, con las drogas como el LSD o la mescalina, le pidió que le diera aquella droga, “*que le hiciera saber desde dentro lo que los visionarios y los místicos hablaban cuando se referían a un mundo primitivo*”. Consiguió su deseo, tomó mescalina y sentía “*que volaba entre una silla y una mesa*”. Este escritor, que tan sin sentido dejó a tantos temas y personas, quiso también expresar, en su profesión, su credo firme en “*la existencia de los valores permanentes y universales que acompañaban al hombre y que, donde quiera y en cualquier época, veía al hombre rindiendo tributo a la bondad, a la belleza, a la sabiduría*”.

‘*La Moral cambia*’, sin interrogaciones, es una publicación de un autor francés, traducido al castellano en 1977, que distingue entre **exigencias fundamentales y normas**. Las fundamentales llevarían consigo estos rasgos: tendrían un carácter universal en cuanto que se impondrían, de una manera u otra, a todo hombre de cualquier cultura o periodo histórico en que viviese. Negar esas exigencias, o rehusar vivir al margen de ellas, es arriesgarse o destruir lo que es más esencial en el hombre. Esas exigencias serían: **la defensa de la vida humana, el respeto al otro, el respeto a la libertad, la preocupación por el conjunto del cuerpo social y la verdad en la comunicación**.

Una pregunta, antes de seguir adelante: ¿Vive nuestra sociedad, nuestro mundo, esas exigencias fundamentales? ¿Vamos por buen camino? ¿Tendrá razón el economista y dramaturgo Antonio Garrigues cuando lanza, en una de sus obras, esta tremenda afirmación al referirse a la verdad / no verdad en el mundo: “*Al hombre nunca le ha interesado la verdad, sino el poder y, sobre todo, el abuso del poder, para así mani-*

pular la verdad a su antojo y conveniencia”?

Las normas, según el citado libro, no serían tan incuestionables ni tan inmutables. Habría cuestiones, como el dominio de la vida y de la muerte, la inseminación artificial, la posibilidad de fecundación de la vida humana fuera del organismo de la mujer, etc., que exigirían una nueva elaboración de las normas morales. Estas serían relativas a la historia, a la sociedad, a la imagen que el hombre tiene de sí mismo.

Henri de Lubac fue un jesuita humilde, un teólogo, un sabio, que fue nombrado cardenal cuando era ya octogenario alto. Fue el premio que quiso otorgar Roma a su saber y a su virtud. Cuando recibió el título cardenalicio, acudió a visitar al enfermo –y todavía General– Arrupe. Se puso de rodillas ante él. Arrupe se levantó de la silla y se fundió con Lubac en un fuerte abrazo. En ese encuentro, el General Arrupe ordenó al ecónomo de la Compañía que entregara al P. Lubac la cantidad necesaria para pagar sus ropas cardenalicias. De Lubac había sufrido mucho a cuenta de algunos superiores que le postergaron por algunos de sus escritos teológicos. Era de los teólogos que quedaba encuadrado en la “Nueva Teología”, denominación que adquirió carta de naturaleza antes del Concilio. En 1967 De Lubac llegó a Roma para dar una conferencia en San Luis de los Franceses. El tema era “una polémica encíclica de Pablo VI”. Henri de Lubac habló así: “*Seguramente han venido ustedes a escucharme porque tengo fama de progresista (no sé por qué), pero tengo que decirles una cosa y es que el Papa no es libre para hacer lo que quiera con la fe y la moral de la Iglesia. El Papa es el primero que tiene que obedecer a la Escritura y a la Tradición*”.

Jesus Sanmi-



Pepe Txikiena.

Rostros color de abismo

Por sus edificios emblemáticos; por sus fachadas y tejados de asombro; por sus monumentos, plazas, parques y jardines de prodigio; por sus mansiones, palacios, catedrales y basílicas de espasmo; por la siembra de arte en forja, balconadas, rejas y bronce de fastuosidad... Por todo, es París un fogonazo que brilla, refulge por su descarada riqueza artística externa a la que, todavía, es honesto sumarle los interiores colosales: cuadros, techos, tapices, bóvedas, escalinatas, columnas, lámparas, estatuas, para ser la capital del planeta, hermosa, única, universal.

Ciudad incomparable... Por eso me extraña el poeta que, de algún modo, la compulsa con Tánger al acuñar de ésta que es el "Pequeño París"... ¿En qué parámetros y razones se funda para tal mentira ya que no se similan en nada de nada? Y si hablamos de restaurantes y hoteles, París tiene miles de ellos distinguidos en el mundo por sus instalaciones, calidad y servicio impecable, mientras que Tánger es el farolillo rojo, el furgón de cola. Tiene muy pocos, malísimos y de atención desesperante, horrible. Compararse, pues, a la urbe francesa es lo mismo que colacionar un pollito con el florido pavo real; que una patera con el crucero más lujoso o un seiscientos con el Rolls.

Sin embargo, Tánger cuenta con un gentío concentrado, apiñado prácticamente en una sola calle, "la Mohamed V - Boulevard", con bullicio permanente, incesante y de locura que me satisface más que la bestial preciosidad parisina a pesar de que mi preferencia represente una contradicción. Mucho más si decimos que París no necesita tener nada de lo que no tiene...

En el comedor del Restaurante Mamounia, de Tánger, tan sólo los tres guitarristas que amenizan y, en la esquina, el camarero que sonrío a mi entrada... Al poco rato irrumpen, a pleno barullo, dos matrimonios de etnia gitana adornados, con descaro, de gruesas cadenas de oro rematadas en macizos colgantes a pecho descubierto, ellos, y brazaletes espesos con luminosas pañoletas, ellas, bajo sus rostros color de abismo... Más que vestidos parecen ir amueblados de anticuario...

Mientras se acomodan sigue notable el escándalo exclusivo al que se añade el chirrío de sillas, por arrastre, anulando las notas de los músicos quienes dispensan su semblante agradable en lógica de no inmutarse... Tumulto que no cesa durante el condumio lo que me obliga, con gesto simpático, a rogarles su silencio en favor de baladas, guitarrero y calma general... Aceptan con agrado mi súplica. Les caigo muy bien. Tanto que en un momento de su euforia desmedida, dilatando sus exageraciones, ¡me invitan con champán! para de seguido ocupar una silla a su mesa, observando un ostensible honor por su parte que también comparto.

Al terminar sugieren les acompañe... Para entonces he comprobado que estoy entre extremistas, lo mismo en atención que en reacciones, sin término medio. Todo blanco o negro, sin gris... Aún así acepto ir con ellos hasta el Boulevard donde un imponente mirador, que sirve también para el deambule de los tangerinos, permite una vista sobre el puerto y distinguir la línea que, diáfana, dibujan las aguas atlánticas y mediterráneas al unirse: verde claro, unas, y azul oscuro, otras...

... Y en un instante se descompone el grupo: aquel gitano charrete pone en marcha la radio con el cassette de la Lirio, a todo volumen, que llama a los paseantes para arremolinarse... Otros dos bailan el pasodoble; la otra gitana baila sola ribeteándose por el perímetro del corrillo humano al tiempo que yo, impertérrito, me fijo en la muchedumbre y decido jugar con ella para, tomando el gorro con pluma de pavo que birlo de la cabeza del gitano más largo, pasarlo por el gentío... ¡Me estoy abrumando a mí mismo...! Los zíngaros saltan, saltan, danzan, se autorrodean. De súbito otro pasodoble, después más sevillanas, las mujeres me impulsan al centro del ruedo, soy el ombligo del apogeo entre estampas sorprendentes al estallo de la continúa cháchara que presta

alas al desmadre, a los olés del público que absorbe estupefacto la virtualidad del payo en un gitano más. ¡No se lo creen, yo tampoco!... Otra sevillana, otra, otra, una balada, otro pasodoble de la Lirio; el gorro está lleno de monedas... Todos estamos felices en el desorden, sólo falta la cabra; hasta Dios se acerca al folklore con hechuras de escalofrío sobre tronadas de aplausos... ¡En ese momento soy capaz de freír huevos sin romper las cáscaras!... ¡Por favor, que no se detenga el gorro con pluma de pavo!...

Todos los presentes repiten los olés, olé, olé, quieren participar; se para el tráfico, también los bocinazos. ¡Somos las estrellas! Pasan los niños del colegio cercano, uniformados de azul, y rendijean el tropel humano para colarse a primera fila e imitan a los calés su estilo; se detiene la ambulancia, también el camión de los bomberos con sus sireneos; lo mismo que unos jinetes del ejército; varias mujeres gritan ¡Bravooooó!; hasta la policía se acerca a ordenar el gran círculo para que no nos molesten... Sigue, sigue viniendo gente, todos se unen a ver qué pasa, como los fieles que se giran al oír ladridos de perro fiero en misa mayor... Ahora me arranco con rumbas cambiando de gitana en gitana al fuego de sus ojos profundos que quemar al mirar. ¡¡Otro pasodoble de la Lirio...! ¡Qué calor, qué bochorno! ¡De lo que soy capaz!... Pasan unas monjitas, detengo el gorro y les regalo siete kilos de monedas... No sé si estoy bien parido o aquellos gitanos que, al no temer a nada no son débiles, me dan seguridad; pocas veces he sentido tanta protección sin buscarla.

En los días siguientes repetimos numerito en Tetuán, Meknés y Rabat, pasando otra vez el gorro... otras sevillanas, la Lirio una y más, más... Volvemos a Tánger para despedirnos; casi la tragedia, no hay término medio. Atrás quedan su trato exquisito, su corazón, su esplendor gitano. Y muy lejos su teoría de pícaros, de bribones, de engatusar voluntades, de sus poderes al mal, su chalaqueo, su odio a las Leyes, su nomadismo a la vida donde habitan.

No les olvidaré; conmigo todo maravilloso y menos peligrosos —¡Siendo gitanos!— que las vacas de Altamira... Hasta me llamó su Patriarca del poblado para invitarme a visitarle, en Lucena, provincia de Córdoba... ¡Allí iré sin olvidar el gorro con pluma de pavo para seguir con el colmo sobre mi espalda!

Pepe Txikiena
Dic. '07

¿Por qué los niños dicen at-ta y am-ma, y no pa-pa y ma-ma?

La mayor de mis nietas lleva ya semanas balbuceando sus primeras palabras. Empezó mascullando *ta-tá* y ya ha evolucionado a decir *at-tá*. Como no podía ser de otra forma, su aita está encantado y, por qué no decirlo, los aitxitas también. Yo no tengo duda alguna de que mi nieta es la niña más lista del mundo, pero, aún así, no termino de comprender cómo ha podido llegar a saber que en nuestra familia lo propio y adecuado es decir *at-tá* y no, por ejemplo, *pa-pá*.

Es un hecho sabido que los vascos venimos diciendo “aita” desde tiempo inmemorial. Lo que no es tan sabido es que tampoco en esto somos muy originales. Lo cierto es que celtas, germanos, eslavos y otros muchos pueblos de Asia y América lo dicen más o menos parecido. También suena familiar en sánscrito (lengua indoaria más antigua) donde dicen *tatáh*; los pueblos aimara de Sudamérica dicen *tata*; los turcos, *ata*; los húngaros o magiares, *at-ya*; los mozárabes, *dedé*; los árabes, *dada*; los ingleses, *dad...* etc. Por el contrario, *atta* tiene sentido de abuelo en latín antiguo, griego y gó-

tico, de donde el popular nombre del bárbaro y fiero Attila no es más que un diminutivo similar a “abuelito” o “aittitta”.

Aunque pueda ahora sorprender, es un hecho probado que la forma *taita* tuvo durante siglos gran arraigo en España. Juan de Pineda citaba en 1589 que, en Castilla, “lo primero que los niños aprenden a decir para con los padres es *taita*, y lo primero que saben decir a las madres es *mama*”. Asimismo, cinco siglos antes, el término de *ai-*

ta aparece ya en un documento de Asturias de 1063.

Lingüistas de reconocido prestigio han tratado en profundidad el tema y los profesores Joan Corominas y José A. Pascual (*Diccionario Etimológico Castellano e Hispánico*. Madrid, 1982) aseguran que “*resulta de un cruce entre la voz latina tata y la vasca antigua y moderna aita, de cuya existencia ya tenemos testimonios en el siglo X*”. A este respecto, el erudito Menéndez Pidal (*Orígenes del español*, 1926)



Amatiño.

advierte el origen de *aita* en la forma vasco-iberista de *eita*, mientras que, según Luis Mitxelena (*Euskera*, 1956) la forma actual, *aita*, sin cambio alguno, es una de las palabras más antiguas del propio euskera.

Las formas *aita* o *taita* se reflejan también en el término *ta-ta*, que en algunos países de América Latina se refiere a la hermana mayor y que en España se atribuye a nodriza o chica de servicio. De *ta-ta* pasa a *tta-tta* (chacha), como en euskera eibarrés *aita* pasa a pronunciarse *aitxa*.

Pero, con todo, la pregunta inicial está aún pendiente. ¿Por qué los niños vascos aprenden a decir *aita* y no, por ejemplo, *papá*? La verdad es que prácticamente todos los niños, hayan nacido en familias vascoparlantes o no, empiezan diciendo *tta-tta* y *mma-mma*, entre otras cosas porque son las sílabas que les resultan instintivamente más fácil de decir y repetir. El resto lo hace el entorno familiar. Es la influencia consciente o inconsciente de sus padres y abuelos los que les corrigen y dirigen hacia las formas que sus progenitores entienden más lógicas y afectivas. Para unos serán *at-ta* y *am-ma*, y para otros *pa-pa* y *ma-ma*. Pero no son los niños o niñas los que los eligen. Simplemente, aprenden a decir lo que se les propone.

Luis Aranberri
“Amatiño”



La dificultad de las primeras letras

Todo ello tiene, al parecer, una cierta explicación lógica, no en vano las consonantes de más fácil dicción y universal utilización son las **t**, **d**, **p** y **b** (oclusivas), así como la **m** (nasal), cuya pronunciación apenas requiere siquiera que se abra la boca. Otras consonantes, como **f** (vibrante), **j** y **r** (fricativas) –además de no repetirse en todas las idiomas–, exigen un movimiento sincronizado de lengua, dientes y labios bastante más complejo. Ni qué decir de las dobles consonantes vascas como **tz** y **ts**, cuya dificultad es harto conocida. Y para saber esto no hace falta leer ningún libro. Basta con ponerse delante de un espejo y mirar las distintas posiciones de la boca en función de cada letra, o cerrar los ojos e imaginarse los distintos movimientos que hacemos en cada caso.

Con respecto a las vocales, la **a** es la más abierta y de más fácil pronunciación. Le siguen las intermedias **e** y **o**. Y, finalmente, las más cerradas y más difíciles, la **i** y la **u**. Lo normal es que los niños las aprendan más o menos en este orden, es decir: **a**, **e**, **o**, **i** y **u**.

Así las cosas, todo apunta a que a los niños les cuesta bastante menos decir *ta-ta* o *po-po* que *fi-fi* o *ru-ru*. A los niños, y a los que no somos tan niños, claro.

Sobre el cambio climático

Introducción.-

Desde hace algunas décadas se viene hablando del calentamiento global de la tierra, por causa de las emisiones de CO₂ a la atmósfera, provocado por las actividades humanas, sobre todo de combustión. Al principio, había mucha discusión entre los científicos, y mucho escéptico, pero ahora hay casi unanimidad en que es un problema real y grave a medio plazo.

En la atmósfera existe vapor de agua y, en particular, en las nubes, que forman una capa con unas propiedades particulares. Esa capa de vapor de agua y aerosoles permite pasar la radiación luminosa del sol, de modo que la energía que se recibe es la misma, haya lo que haya, pero no permite la disipación del calor, por convección y por rayos infrarrojos desde la superficie de la tierra.

La clave está en que el CO₂ potencia este efecto barrera del vapor de agua, de modo que, cuanto más haya, menos calor se disipa y más aumenta la temperatura de la tierra. Se llama efecto invernadero, porque es exactamente lo que ocurre en los invernaderos de las huertas, como se puede comprobar entrando en uno de ellos. Ese calentamiento provocaría la fusión de los casquetes polares, aumentando el nivel del mar; además, a medio plazo, el agua del mar se calentaría

Contiene información sobre este tema de gran actualidad, obtenida de publicaciones científicas. No se trata de una tesis, sino de analizar algunos datos y hacer algunas reflexiones. El tema es amplio y complejo y puede dar mucho de sí.

y, por tanto, se dilataría, provocando un incremento añadido de dicho nivel.

Ese efecto invernadero se ha dado antes en varias ocasiones. Quizás la más espectacular ocurrió hace 65 millones de años y causó la desaparición de los dinosaurios. Al parecer, un asteroide chocó contra la tierra, con una colosal explosión, que levantó a la atmósfera ingentes cantidades de CO₂ y otras partículas, que provocaron un aumento de temperatura que, además de los dinosaurios, no pudieron soportar muchísimas especies; en realidad, ningún bicho viviente terrestre de más de 35 kg. pudo sobrevivir. Afortunadamente, se salvaron las gallinas; y nuestros antepasados de entonces, que eran unos pequeños mamíferos, más parecidos a una musaraña o a un topo que a Sofía Loren.

Conviene no confundir el clima con el tiempo atmosférico. El tiempo (lluvias, temperaturas y vientos, básicamente) es un fenómeno aleatorio y cambia mucho a lo largo del año; y en pocos días. Sin embargo, en cada zona el clima se caracteriza por unas medias de estos datos y unas desviaciones típicas, obtenidas para muchas déca-

das, que se mantienen bastante bien, y que son las que definen un clima. Por ejemplo, en El Cairo llueve unos 35 litros por metro cuadrado al año, en Bilbao unos 1.400, y en la India hay una zona donde la media anual de lluvia alcanza los 12.000 l/m². Lo mismo ocurre con las temperaturas medias, de unas zonas a otras. Cuando se habla de cambio climático, hablamos de cambios claros en las medias características de una zona determinada, o global.

Encaje de este fenómeno causado por el hombre con otros efectos naturales.-

El nivel del mar ha tenido grandes variaciones, por causas naturales, de modo que, hace sólo unos 17.000 años, el Golfo de Bizkaia estaba 120 m. más abajo y, desde entonces, ha ido subiendo, de forma relativamente rápida, hasta hace 6.000 años; y se mantiene, con altibajos relativamente pequeños, hasta hoy.

Estos datos coinciden con los que el científico Jesús Altuna da en su libro de las cuevas de **Ekain**. Cuando nuestros antepasados pintaban la cueva, hace sólo unos 11.000 años (quizás habla-

ban euskera o algo parecido), el mar estaba unos 60 m. más abajo y desplazado entre 6 y 10 km.

Estos ciclos tienen varias causas naturales, analizadas por el geólogo serbio Milankovic:

- El eje de rotación de la tierra, cuya inclinación con la órbita es de 23,5 °, gira, describiendo un cono (como una trompa), de modo que, a los 26.000 años, completa un ciclo.

- Además, este ángulo de 23,5 ° oscila, entre 22 y 24,5°, cada 41.000 años.

- La órbita terrestre cambia de forma, con un ciclo de 105.000 años, modificando las distancias con el sol y, por tanto, la energía total que se recibe del Sol.

Las tres variables anteriores influyen en el soleamiento global (la 3ª), es decir, la energía recibida, y en su distribución en la superficie terrestre (las otras dos), y a veces se suman y otras se contrarrestan entre sí.

- Además, el propio sol tiene oscilaciones en su actividad, de modo que la energía que emite es variable, con unos ciclos no tan bien conocidos.

Todo ello hace que se den unos ciclos en el nivel del mar, con períodos diferentes y efectos que se pueden sumar o contrarrestar. Pero estas regresiones o transgresiones del mar dejan huellas y, de acuerdo con ellas, los ge-

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

BOSARK

Edificación
Reformas
Naves Industriales
Proyectos de urbanización

ARKITEKTOAK

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL



ólogos y oceanógrafos han hecho estimaciones de lo ocurrido en el pasado, con los siguientes resultados, desde que nuestra especie, el *homo sapiens*, vive por aquí:

- El gran ciclo de las glaciaciones provoca que, entre hace 35.000 y 27.000 años, el clima era parecido al de ahora o un poco más cálido y el nivel del mar era unos 2 m. más alto que ahora. Entonces empezó la glaciación; el mar fue bajando y todo el norte de Europa (Escandinavia) y América (Canadá) se fue cubriendo de hielo, de modo que, hace 22.000 años, estaba 120 m. más abajo y el Canal de la Mancha estaba todo en seco. El río Avon, en Inglaterra, era afluente del Sena; y desembocaban ambos en el Atlántico, a la altura de Bretaña.

- Desde hace 17.000 años, hasta hace 6.000, ha ido subiendo, alcanzando el nivel de hoy y estabilizándose los hielos.

- Esa subida espectacular del nivel del mar no ha sido uniforme, y han existido épocas de subida más rápida (la me-

dia es de 1 m. por siglo, pero ha habido siglos de varios metros de subida).

- Al parecer, la historia del diluvio y el Arca de Noé encaja perfectamente con un deshielo rápido de un glaciar, que aumentó el nivel del mar Negro hace pocos miles de años, inundando un gran territorio y provocando un éxodo masivo en sus orillas. Los arqueólogos han definido, recientemente, la superficie anegada e, incluso, la población afectada. También encajan aquí las numerosas leyendas, que han llegado hasta nosotros, de ciudades inundadas, como la Atlántida, por ejemplo.

- En la ciudad francesa de Trebeurden hay un menhir que, en las pleamares vivas, se inunda casi totalmente. Evidentemente, los que lo levantaron hace unos miles de años lo hicieron en seco, o sea, que el mar ha subido.

- Existen otros ciclos de menor período, por la complejidad de los factores que se superponen; y en esta situación, a gran escala, de nivel constante del mar que llevamos

viviendo, se han dado algunas bajadas puntuales –que se recuperan– y recientes, que otro día podríamos detallar.

- Al parecer, estas bajadas temporales se inscriben en una tendencia general de ligera subida del nivel del mar, del orden de uno o dos cm. por siglo, desde hace unos 2.000 años, y siempre por causas naturales.

También el efecto invernadero se producía antes de la acción humana, con una concentración de CO₂, variable y, en general, menor y con efecto muy beneficioso. Gracias a él, la temperatura media de la superficie de la tierra, antes de la acción humana, era de 15° C, en vez de los 18° bajo cero que tendría si la atmósfera no retuviera el calor disipado por la superficie de la tierra.

Acción humana.-

¿Qué peso tiene la acción humana, en comparación con las fuerzas naturales, o con la situación previa? He ahí la cuestión.

La acción humana, a este nivel, se considera que comienza hacia 1850, con la revolución industrial. En Brest (Bretaña), se tienen datos del nivel del mar desde hace 200 años y, al parecer, indican una aceleración de la subida de nivel de hasta 20 cm. por siglo (hemos visto casos de varios metros en un siglo por causas naturales). Sin embargo, los datos no casan con otros mareógrafos, ya que la propia corteza terrestre también se mueve (movimientos isostáticos).

Por ejemplo, la costa sur de Noruega sigue subiendo, mientras las costas griegas van bajando.

De todos modos, la conclusión de los científicos es que el nivel del mar sube y que se observa, incluso una aceleración del fenómeno. Al mismo tiempo, el efecto invernadero, acentuado por las emisiones de CO₂, hace aumentar la temperatura y se estima que en el siglo XX, en nuestra zona templada, ese aumento ha sido de 0,6° C.

Preocupa la subida del nivel del mar y, de hecho, los ingleses hace ya unas décadas que han construido una colosal barrera en el Támesis, que se puede visitar en barco y que tiene incluso un pequeño museo.

Es clara la fusión de los glaciares continentales, pero el caso de los casquetes polares está menos claro y, además, es muy diferente –y menor– en el casquete sur. Por otro lado, la temperatura del agua del mar también influye en su nivel, por dilatación.

Los cálculos son complejos y el resultado depende, en cierta medida, de nuestra actuación. Los oceanógrafos estiman que, de no corregir la tendencia, el mar subirá 1 m. durante el siglo XXI. En todo caso, habrá que estar al quite de los acontecimientos, porque también hay muchos intereses en juego en las decisiones que se tomen. Otro día hablaremos de las posibles soluciones, si Dios quiere.

Castor Garate
castor@garate.org

MUGICA *iturgintza*

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANSGROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



teuco
hansgrohe

San Juan 15 - behea
Tfnoa. 943 201 030 / Faxa. 943 207 224

EGIGURENTARREN, 18

- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.



FISIOTERAPIA
MUGI

Eider Mugica Aristondo
608 kolegiatu zenbakia

669
735
925



Olentzero juan zaigu...

Atzera be, konturau orduko hamen ditugu Gabonak. Urte sasoi hau aproposa izaten da urtian egindakuen inguruan pentsau eta balanzia egiteko, gure kontzientziari astindua emoteko azken batian. Badirudi sasoi hau ailegatzen dan bakotxian derrigor sensibliago egon bihar dogula, eta telebisiónoko notiziak be kanbixau egitten dittue, malkuaren bila-edo. Bestela, urtian zihar be negar egiteko moduko barrixak ikusiko ez bagenduazzen moduan! Txiste modura batek ziñuan moduan, *“abuztuko oporretatik maletekin bueltan netorren eta han topau nittuan bihargiñak kale osua Gabonetako bonbillekin betetzen!”*. Eta egixa da, badirudi Gabonak gero eta bizkorrago ailegatzen dirala urtetik urtera. Eta ez Gabon izpirituagaittik, ez horixe! Ahalik eta bizkorren konsumitzen has gaittezen; horixe da egixa biribilla. Eta hori Olentzero ailegatu baiño bospasei egun aurretik jendiaren %70 erregaluak erosi barik zittuala.

Gabonen inguruko parafernalia eta konsumismua hazi eta hazi baiño ez dira egitten: kaliak apaintzeko argiak nobienbrian ixotzen hasten dira eta, horrekin animauta-edo, dendarixak eskarate guztiak apaingarriekin betetzen dittue. Hórren kasuan normala da holan ibiltzia, azken batian eurak gauzak saltzetik bizi dirata. Txarrena komunikabiak egitten daben notizia zaparradarekin datorrela begittantzen jata neri: konsumismo basatixa bizitzaren atal guztietara zabaltzen doia eta, argixen ostian, enprestatoko afari eta bazkarixak dotoz. Badirudi mundua amaitzen dala holakuetan, urte osuan lankidiekin batera beste zelebraziorik egitten

ez dala-edo. Pentsatzen dot hamen behintzat urtian beste fetxa batzutan be alkartzen dirala bihargiñak alkarrekin afaldu edo bazkaltzeko, baiña amerikanuen pelikula hórretako irudi ridikuluak honetan be esportau deskue eta hortxe agertzen dira danak, pandereta eskuan, Santa Klaus edo Papá Noelen txapelekin... eta demaseko atxurra gaiñian dakela!

Santaklausua aittatuta, gure Olentzerori kompetentzia gogorra urten jako txapelgorri potoluarekin batetik, eta Errege Maguekin bestetik. Euskal Herrixan nahikua de-

maguena) defenditzen. Coca-Cola edo Coca-Cola barrik, txinuak personaje potoluaren panpiñez bete dittue denda, taberna, fatxada eta etxiak, eta horren kontra ezer gitxi egin leikie Olentzerok edo Erregiak.

Sasoi honetan agertzen ei dira baitta be depresión mota asko: nagusixak euren bakaradadia modu berezixan sufritzen dabela, jendiak famelixa giruan ez dabela gozaten, famelixa barruko kontu zarrak eta alkoholak “bonba” modukua sortzen dabela eta toki askotan hasarriak pizten dirala...

“Baiña baten batek esango desta benetan zeñek gozaten daben Gabonetan? Eta oindiok gehixago ardura destana: Gabonekin gozatzeko, konsumismo irrazionalak agintzen dittuan pauso guztiak emon bihar izaten dittu? Ala nahikua daka ilusiño eta konpaiñia on piskat eukitziarekin?”



bate eguan lehendik be erregaluak zeñek ekartzen dittuan zihezteko orduan (ustez Sabinoren jarraitzaillik Olentzero sortu arte, eta guri, tradiziño errepublikarreko herrixa izanda be, Erregiak enkargatzen ei ziran holako kontuekin), ba debatia Euskal Herritik kanpora be indarra hartzen dihardu. Entzun dittudan azken “deklaraziñuen” arabera, Santa Klaus dalakua Coca-Colak sartu dau Espaiñian eta askok gerria deklarau detse, Finlandiako enbajada parian manifestaziño eta guzti, Erregien figura (Ekialdeko

Eta gero janarixaren kontua: paradójikoki, ekonomixa oparuak eraginda, gure gizartia gaixotasunerako bidian dagan honetan (diñuenez, hamendik gitxira obesidadia asko zabalduko da gure artian), Gabonetan lehertu arte jan eta edan egin bihar dala siñestuta gabiz. Goserik euki barik be, dana barrura, hurrengo egunian gose barik jaten segitzeko. Hori baiño tontokerixa haundixagorik! Gaiñera, oin dala urte batzuk jaixetan zeozer berezixa jatiak bere gauzia eukiko eban, baiña zeuotako zenbatak itxoin bihar izaten dau urte-



Silbia Hernandez.

bete izoztutako langostino batzuk jan ahal izateko?

Dana negatibua ez dala izango, eta hortxe dago loterixia. Jende guztia horrekin aberasteko esperantzarekin eta, hara, gaur bertan etara dittue iazko irabazlietako batzuk. Sari potolua irabazitta be, hantxe eguan irabazlietako bat bere tabernaren barra atzian, betiko moduan biharrian, eta beste irabazliak be antzera. Bai, kapritxo batzutarako balixo izan detsela dirutxo horrek, baiña askoz gehixagorako ez. Ba, zelako pagotxa! Danak aberasteko ilusiñuarekin eta, sari potolua irabazitta, biharrian jarraitu bihar!

Eta Gabonak pasauta, gehixago konsumitzeko mezu gehixago: urtarrilleko aldapada ditxosozkua (baten batek badaki noiz hasi eta noiz amaittu zan iazkua?), Gabonetan hartutako kiluak bajatzeko erregimen eta gimnasixuak, erretziari lagatzeko asmo onak... enfin, urterokua. Aitortzen dot nik ez dotela Gabonekin modu berezixan gozaten (hori esatia be oin modan ei daguala esaten deste), baiña baten batek esango desta benetan zeñek gozaten daben Gabonetan? Eta oindiok gehixago ardura destana: Gabonekin gozatzeko, konsumismo irrazionalak agintzen dittuan pauso guztiak emon bihar izaten dittu? Ala nahikua daka ilusiño eta konpaiñia on piskat eukitziarekin?

Silbia Hdez. Arrazola

Los millonarios

Si fuera correcto calificar de milagrosa la trayectoria de algún equipo de fútbol en la 2ª división, ese calificativo correspondería, y con todo merecimiento, a la S.D. Eibar –o S.A.D. Eibar, si se prefiere–. Durante 18 años consecutivos, salvo el paréntesis de la pasada temporada, se ha codeado con los equipos de ciudades y capitales de provincia de toda la geografía española. Pero esta “osadía” del humilde equipo armero, con el menor presupuesto de la categoría año tras año (tres millones de euros escasos esta temporada), alcanzó su cénit en la temporada 2004-05, en la que no ascendió a la máxima categoría –esa que pomposamente denominan Liga de las estrellas– por la reiterada persecución arbitral que sufrió durante la segunda vuelta, cuando ya se constató la amenaza real que constituían los armeros, el equipo de una población de 30.000 habitantes, para los grandes de la categoría que ese año aspiraban al ascenso: Alavés, Cádiz, Celta, Recreativo de Huelva, Elche, Valladolid y Xerez.

No puedo evitar esbozar una sonrisa cuando, dando un salto en el tiempo, recuerdo al Eibar que conocí de joven. Militaba en Regional y sus rivales eran Lagun Onak, de Azpeitia; Anaitasuna, de Azkoitia; Touring, de Rentería; Mondragón; Mutriku; etc. Y el hueso más duro de roer: el Elgoibar, el equipo más laureado de la categoría, al igual que el Athletic en aquella época; e, incluso, su vestimenta era como la de los leones. El Eibar no se atrevía a tanto y lucía camiseta verde.

Dado que no disponíamos de campo propio, los partidos de casa se disputaban en el desaparecido Lerun. ¡Qué humillaciones soportábamos en nuestros derbies! Derrota tras derrota, ni siquiera les empatábamos alguna vez de churro; y, claro, los elgoibarreses nos miraban por encima del hombro, despectivos.



Y, si llueve durante el viaje, ¿no va a haber un descuento en el precio del billete?

Afortunadamente, no todos los rivales tenían el potencial del Elgoibar y con ellos teníamos nuestras opciones. Recuerdo el encuentro disputado en Lerun contra el Mutriku. “*Es pan comido*”, nos decíamos unos a otros antes de que comenzara el festival de patadas al cuero; pero, tras un inicial y desolador 0-3, se empató a cuatro en el último minuto, cuando el polifacético Avelino Tellae-txe, futbolista, pelotari aficionado y lanzador de martillo, metió el balón con la mano en un barullo que se formó frente a la portería.

Finalmente, con la construcción del campo de Ipurua en 1947, además de cambiar la camiseta verde por la azulgrana, dejamos de ser los parientes pobres y pasamos, de golpe, a la categoría de millonarios; al menos, así nos llamaban cuando acompañábamos al Eibar en sus salidas. Se había armado un equipo con aspiraciones de ascender a 3ª división, con bastantes fichajes foráneos, y los aficionados de los equipos rivales nos lo recordaban llamándonos, con manifiesto desdén, “*los millonarios*”.

Los jóvenes seguidores que acompañan al Eibar en sus salidas, a bordo de coches particulares o modernos autobuses con TV, se imaginarán que nos desplazábamos en vehículos de la época para el transporte de viajeros, más lentos y no tan cómodos como los actuales, pero autobuses al fin y al cabo. Sin embargo, la realidad era otra bien distinta. A Elgoibar nos trasladábamos en tren, pero a las demás localidades viajábamos en camiones. Sí, lo he escrito bien. En la caja del camión se alineaba una serie de bancos de madera y, sobre ellos, bien formalitos, íbamos los seguidores del Eibar. No eran viajes que brindasen a los usuarios muchas comodidades, desde luego, y el frío que pasábamos, sobre todo en invierno, es fácil imaginarse. Pero estos inconvenientes no rebajaban un ápice nuestro ánimo. Eramos los hinchas del equipo estrella. Los “*millonarios*”.

Lo que no recuerdo es hasta cuándo se empleó este singular medio de transporte, pero conste que un servidor lo utilizó en varias ocasiones.

Pedro Agirregomezkorta

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

KAREAGA

BITXITEGIA

ORDULARI eta ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10

Tfno. 943 20 80 45

–MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
–COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGUIRRE

Errebal, 14

943 20 19 10

Sostoa, 4

943 20 38 29

E i b a r

¡Feliz jubilación, don Balbino!

El párroco de San Agustín vivió una jornada ajetreada, con un homenaje popular en el día de su relevo

Una vocación

La parroquia ha evolucionado en las más de tres décadas que lleva en activo. “La iglesia de hoy es gracias al esfuerzo espiritual y material de las personas que colaboran con ella”, señalaba el párroco en la víspera de su homenaje. Doce años después de lo que en un principio le tocaba, el párroco más veterano de Eibar llega a su jubilación con 84 años. “El sacerdote nunca se jubila; es una vocación”, explicaba. “Yo se la debo a mi madre, porque una vocación nace en el corazón de la madre y se transmite a los hijos”.

Esa vocación fue la que le llevó a Eibar cuando sólo había una parroquia, la de San Andrés (la iglesia de los Carmelitas era un convento). En 1970 se le encomendaba la misión de formar una parroquia en la zona de la calle Estación y en su entorno. “Se pasó mal, porque había voluntad pero no teníamos nada. Entonces era casi más fácil pedir un millón de pesetas que un metro cuadrado”.



El párroco bendijo la mesa para dar inicio a la comida.

Sin embargo, la luz llegó en forma de máquina de tren. Belio, jefe de estación, le propuso un almacén de facturación que había quedado en desuso. Y consiguió el permiso. “Yo decía en broma que, ya que nuestra iglesia no iba a tener campanario, por lo menos nos daría la hora el tren”, recordaba Balbino. Los

comienzos se acompañaron de la implicación de las personas. “Desde la inauguración he tenido gente incondicional, con grupos de catequesis, atención a enfermos, Cáritas, coro parroquial de niños y de mujeres... y han seguido, codo con codo, hasta hoy en día”.

Felix Morquecho



Don Balbinok San Agustíñen ofiziatu zeban lehelengo jaunartzia.

Don Balbinorekin San Agustíñen biharrian jardun zeben lehelengoko katekistak.



“Al atardecer de la vida te examinarán del amor”

*Urriaren hogeia
egun eroso
eguzki printzak argi
bare itsasoa
On Balbinoren lana
Herriak jasoa
Eskarne jatetxean
zein une gozoa
artzai onaren jiran
artalde osoa*

*Ataundik iritsi
zinan guregana
eskeiniaz irripar
xarmant gozo bana
zuga hartuaz gizon
fededunan zama
guri emanaz eman
ahal zenuen dana
guk eskertzen dizugu
egin dezun lana*

*Aholkuak emanaz
bihotz barrenetik
gu ateratzearren
bide txarrenetik
omenaldi xume bat
hartzean Eibartik
On Balbino bai ote
dakizu zergaitik
zeran bezelakua
izateagatik*

J.M. Narbaiza
2007ko azaroa

Los que vivimos alrededor de la calle de la Estación hemos tenido el privilegio de tener un sacerdote a nuestra medida: dispuesto a servir, a escuchar, a aconsejar.

Al atardecer de la vida te examinarán del amor.

No somos catedráticos para examinar a nuestro párroco; somos los vigías que, día tras día y año tras año, durante 37 años, hemos visto con nuestros ojos la rectitud de vida, el buen porte, el compromiso pastoral y la entrega a sus parroquianos, sin mirar cultura, raza, edad ni credo. Sencillamente, para escuchar y dar la paz que necesitaba al que acudía donde él. Este es Don Balbino; no queremos hacerle un panegírico, sino constatar lo que hemos visto.

En este día que le homenajeamos, queremos

resaltar la honestidad de vida de un hombre rezando por la calle. El dulzainero de Estella que tenemos en la estación (si hablase) seguro que rezaría el Breviario; los pájaros y árboles de la variante seguro que saben los salmos. Todos los días puntual al servicio de la parroquia, con frío y con sol, con lluvia, etc. Don Balbino nunca ha fallado.

Los hombres sin techo que van llegando en el tren son recibidos por el cura de la estación y dicen que les trata muy bien. Los niños y ancianos quieren a Don Balbino; dicen que “nos trata con cariño”.

Nosotros, todos, los que estamos aquí y los que no han podido venir, queremos corresponder y agradecer tantos años de servicio imitando a **Jesús de Nazaret**.

M^a Carmen Susaeta



**Don Balbinok
San Agustiñen
ofiziatutako
azken
bataiuk.**



**Balbino, de joven,
en foto tomada el 26
de octubre de 1943.**



Balbino, a la derecha de la instantánea, con sus tres hermanos.

Don Balbino Ayerbe Arratibel nació en Ataun el 31 de marzo de 1923. En sus primeros años de la infancia, aprendió a leer con “Martin Maixu” y, a los 10 años, ingresó en el Seminario de Bergara –a Vitoria no podían ir por la guerra–. Cuando se normalizó la situación, pasó al Seminario de Vitoria; y luego al de Burgos, donde se ordenó sacerdote. Sus destinos han sido: primero, Ubera; luego San Pío X, en Eibar; y, por último, San Agustín.

Los primeros años del campo de fútbol de Ipurua

En el marco de los radicales cambios de remodelación urbana que vivió Eibar tras el fin de la guerra civil española, los primeros años de la década de los 40 constituyeron una época en la que la Dirección General de Regiones Devastadas se encargó de los grandes proyectos de remodelación urbana de la villa. En el ámbito deportivo, y a pesar de que equipos y jugadores eibarreses habían alcanzado notoria fama en las tres primeras décadas del siglo, no había existido en Eibar un campo de fútbol reglamentario, aunque en Otxola-erdikua se practicaba este deporte. Con el nacimiento del club de fútbol, en 1940, se planteó con fuerza que la villa no podía seguir con esa carencia, aunque fue en 1943 cuando tomó fuerza el proyecto de situarlo en su sede actual de Ipurua. La Obra Sindical de Educación y Descanso, organismo estrechamente ligado al aparato franquista, fue quien se encargó de normativizar el proyecto, que hacía indispensable que el municipio facilitase los terrenos, por lo que el eibarrés Ignacio Anitua, delegado comarcal de Sindicatos en la época, se encargó de las primeras gestiones.

Anitua compró un terreno situado en Ipurua, pero, a pesar de su empeño, el proyecto no arrancó, por lo que decidió ceder los terrenos, que ocupaban la mitad del actual espacio, al Ayuntamiento. El resto del terreno fue rellenado con los escombros que abundaban en el Eibar de después de la guerra, y se dedicaron a rellenar la escombrera hasta que el terreno de juego adquirió las medidas exigidas para construir un campo de fútbol. El alcalde Justo Oria asumió el proyecto y el 5 de febrero de 1946 se iniciaron oficialmente las obras, que se prolongaron por espacio de un año y medio, con la intención de que el comienzo de la temporada 1947-48 la S.D. Eibar lo iniciase en el nuevo terreno de juego. Por un azar del destino, el primer partido a jugar esa temporada en el grupo Costa del campeonato de primera regional fue el derby Eibar-Elgoibar, en concreto, el 14 de septiembre de 1947.

Debido al interés despertado, el doctor Arrillaga, elgoibarrés que tenía una clínica en Eibar, donó una copa para el vencedor; y, desde Elgoibar, varios aficionados se desplazaron en el autobús de Txankia, con Ezkurra como chófer.

Para estar a la altura del mencionado interés por el partido, ya que se esperaba

un lleno en Ipurua, fue designado como árbitro Rafael Corpas, presidente del Colegio de Árbitros de Guipúzcoa y colegiado de primera división. Sin embargo, la mañana del partido se anunció que Corpas descendía a tercera división, por lo que el árbitro decidió abandonar fulminantemente el arbitraje y no presentarse en Eibar. Ante ese inconveniente, y tras largas discusiones, se decidió en el mismo campo que uno de los linieros, el debarra Justo de Santiago, actuase como árbitro titular, mientras que el otro linier, el placentino Berrueta, se encargase de las dos bandas. Al final del partido el resultado fue de 0-2 a favor de los elgoibarreses, ambos tantos marcados en la portería más cercana a la carretera de Elgeta: el primero por Echeverría, de penalti, y el segundo por Ayesta. El autor del primer tanto, Eulogio Echeverría, era abuelo del actual jugador del Athletic Joseba Etxeberria.

La polémica estuvo presente en el penalti, como quedó reflejado en el acta que transcribió el árbitro Justo de Santiago: *“A los quince minutos de la segunda parte castigué con penalti al Eibar, por mano voluntaria de uno de sus jugadores. Con ese motivo, se produjo un gran escándalo, tardando algún tiempo en ser ejecutado dicho penalti. A partir de dicho momento, no cesaron las broncas hacia mí, hasta la terminación del partido. Debido a la buena actuación del delegado de campo y de la fuerza pública, no fui agredido, acompañándome la fuerza hasta Deba. El acta original fue sustraída del lugar donde se hallaba. No nos fue abonado el recibo”*.

Los aficionados y jugadores eibarreses narraban que, al ir a recibir la copa donada por el doctor Arrillaga, tuvieron que salir corriendo hacia el camión de Txankia, debido al apedreamiento que sufrieron por parte de aficionados eibarreses.

No voy a hacer ningún comentario valorativo sobre esa confabulación balompédica antieibarresa, perpetrada en el más duro franquismo, y en la que colaboran un linier-árbitro de Deba, un linier de Plaentxi y, como beneficiado, el Elgoibar; pero sirvan estas líneas para probar documentalmente que, a pesar de esa confabulación contra la S.D. Eibar, probablemente fruto de la envidia de sus “hermanos pequeños” y vecinos, se quiso amargar el inicio de un campo de fútbol que ha pasado a la historia mítica del fútbol profesional en España. A pesar de esos “elemen-

tos” de Deba, Soraluze y Elgoibar, se pudo superar el duro golpe inicial y llegar en la actualidad a ser un club referente en el fútbol profesional, pero no sería por las facilidades que nos dieron nuestros “viejos amigos y vecinos”. En la época no existía el vídeo y no se puede revisar la jugada polémica, pero no creo que haya ningún eibarrés de bien, ni del pasado ni actualmente, que crea que aquella jugada del 14 de septiembre de 1947 fuese penalti. Respecto a no pagar los derechos de arbitraje, no se ha encontrado registro documental de que tal circunstancia sea cierta.

Superado el duro golpe del día de la inauguración, en 1948 comenzaron las obras para la construcción de la tribuna central, que fue inaugurada en 1951. Debido al alto coste de las obras a acometer, el Ayuntamiento organizó un partido que se denominó “Pro-Ipurua”, y en el que se enfrentaron el Eibar, reforzado con jugadores del Athletic, y el Atlético de Madrid el lunes 11 de abril de 1949, a las cinco y media de la tarde. Los precios fueron considerables para la época: el asiento numerado valía 8,50 pesetas y la General 6,50 pesetas; mientras que las señoritas pagaban 4,50 pesetas y los niños 2 pesetas. No se citaba el precio que pagaban los señoritos. Las localidades se vendieron en los bares Trinquete y Txoko y se decía, en el cartel anunciador, que el equipo madrileño acudiría con *“el indiscutible internacional francés, Domingo; Ben-Barek, la maravilla negra; Mugica y Silva, los estilistas canarios; y el telón de acero del foot-ball Riera-Aparicio-Lozano, además de Cuenca, Mencía, Escudero, etc.”*. El resultado final fue de empate a uno, con goles marcados por Sarasketa, por parte local, y Juncosa, por los visitantes. En esa ocasión el árbitro no fue de Deba ni el linier de Plaentxi, sino que dirigió la contienda el colegiado de primera división Echave. Como queda dicho, el resultado fue de empate a uno, y la afrenta del día de la inauguración quedó perdonada, pero no olvidada. De hecho, hoy en día, sesenta años después de aquel escándalo, hay personas de Plaentxi, Deba y Elgoibar que entran normalmente al campo de Ipurua, a pesar de lo ocurrido aquel 14 de septiembre de 1947. A inicios del año 2008 no hay constancia de que el recibo de los árbitros haya sido pagado.

Jesus Gutiérrez

ABONADO Y ACCIONISTA DE LA S.D. EIBAR

El cortejo fúnebre de la eibarresa Ana de Orbea, Condesa de Oñate

En aquellos tiempos, recién superada la mitad del siglo XVI, debió constituir una gran sorpresa, para la mayoría de los eibarreses, que una convecina suya fuera a contraer matrimonio con el titular de uno de los linajes aristocráticos más destacados del reino que, a su vez, era uno de los personajes más poderosos del País Vasco. Nos referimos a Pero Vélez de Guebara, señor de Oñate.

Esta familia, originaria de la llanada alavesa, que, partiendo de un supuesto y mítico “Comite Latro”, había creado un señorío jurisdiccional en la zona oñatiarra, cuyas raíces pretendían remontar a la primera mitad del siglo XII, fue la fundadora del Condado de Oñate, el cual no quedó integrado en la provincia de Guipuzkoa hasta mediados del siglo XIX.

Los Guebara, desde muy antiguo vinculados a la corte real y dueños de una inmensa fortuna, concretada en propiedades de lo más diverso (casas, caseríos, tierras, bosques, juros, rentas, molinos, ferrerías, patronatos de iglesias, etc.), como señores feudales que eran, gobernaban con mano de hierro su incalculable patrimonio, tanto que el que sería suegro de Ana de Orbea, el conde Ladrón Vélez, instaló en plena plaza de Oñate una horca para ayudar a sus vasallos a no olvidar las obligaciones que tenían con él contraídas.

No le iba a la zaga su hijo mayor, Pedro Vélez de Guebara, persona tan autoritaria como su progenitor, quien, en 1590, al enterarse en la Corte que su hija mayor, sin su permiso, se había comprometido con un pariente suyo en tercer grado de consanguinidad, también apellidado Guebara, y que, además, la unión contaba con el beneplácito de su esposa, estalló en cólera, jurando y perjurando que mataría a todos los implicados en el asunto, aunque al final la sangre no llegó al río.

Es en 1563 cuando Ana de Orbea e Irure va a casarse con este altivo noble de la casa de Guebara, cuyo principal atractivo debía residir en la retahíla de títulos, mercedes, honores y propiedades en los que estaba llamado a suceder. Ahora bien, la unión se debía basar bastante más en lo crematístico que en lo amoroso, puesto que los Orbea tuvieron que aportar al matrimonio una dote astronómica para aquellos tiempos: nada

menos que 23.500 ducados de oro, que su padre, Juan, y su tío paterno, Domingo Martínez, ambos con importantes cargos en la Corte Real madrileña, se comprometieron a pagarla en sucesivos plazos.

A raíz de este enlace, y al heredar su marido el señorío familiar, Ana de Orbea se convertirá en Condesa de Oñate, procreando durante su matrimonio al menos tres hijas: Catalina (nacida en 1565, objeto de la discordia matrimonial antes citada y sucesora en los derechos condales), Mariana y Francisca.

Pero, a pesar de su residencia durante más de cuarenta años fuera del entorno eibarrés, Ana siempre tuvo muy presente su pueblo natal, como lo demuestra el hecho de que, aún teniendo los Guebara una capilla particular para sus entierros en la iglesia de San Miguel de Oñate (donde, por cierto, desde unos lustros antes yacía su esposo), ordenara, al final de sus días, que su cuerpo fuera sepultado junto al de su madre, Catalina de Irure, en la iglesia de San Andrés de Eibar.

El año de 1607, encontrándose Ana en una de las residencias preferidas que tenían los Guebara por la llanada alavesa, como era el palacio de Zalduendo, y previendo cercano su final, otorgó un extenso testamento ante el escribano condal Juan López de Salinas, en el que detalla claramente lo que debía de hacerse con sus restos mortales.

Esta es la transcripción literal de su última voluntad: “*Mando que mi cuerpo sea enterrado en la iglesia de San Andrés de Eibar, junto al de mi madre Catalina de Yrure, y que sea llevado a la iglesia de Eibar de esta forma: que se haga una media lera y, sobre ella, vaya mi cuerpo en un ataúd, enfundado de bayeta y cerrado, y sobre él un paño de bayeta y a los cuatro cantos de la media lera, cuatro hachas negras. Y que vaya así, acompañado por doce religiosos del convento de Nuestra Señora de Aranzazu, y que se les den cabalgaduras y una hacha a cada uno, del peso que fuere necesario, y que las lleven encendidas a caballo. Y también sean convidados seis clérigos de Alava, para el mismo efecto, y que a ellos se les dé las cabalgaduras y hachas, como a los otros*”.

A buen seguro que este conmovedor cortejo fúnebre, compuesto por diecio-



Javier Elorza.

cho clérigos con sus austeros hábitos, portando cada uno encendida una enorme vela o hacha de cuatro pabilos o mechachas, atravesando los pueblos de Bergara y Placencia/Soraluze, situados en un trayecto de unos 26 kms. del camino real que unía las localidades de Oñate y Eibar, causaría gran impresión a los habitantes del valle. Si a ello añadimos que el féretro de tan destacada señora se adornaba con un sobrio paño de bayeta o tela artesanal de lana de oveja de baja calidad, y se transportaba mediante arrastre sobre una especie de cajón o trineo rústico de madera, con cuatro grandes cirios negros en sus esquinas, queda de manifiesto la atmósfera sobrecogedora que rodearía a la comitiva, tan del gusto de la época para exaltar la espiritualidad y piedad de los fieles.

Quizás antes de ser depositado el cuerpo de Ana en la huesa o sepultura que su familia poseía en la iglesia de San Andrés fuera trasladado al domicilio familiar del palacio de Ulzaga (aquel que aparece representado, tanto en fotos antiguas de la familia Castrillo-Ortuoste, como en el cuadro de Zuloaga “*Corrida de toros en Eibar*”), que su padre había construido sólo unas décadas antes. Sea como fuere, la conexión con su parentela eibarresa siempre había sido muy estrecha, especialmente con su prima hermana, Domenja de Orbea, esposa del acaudalado mercader Martín López de Isasi, titulares de la casa-torre de Isasi, de quien no duda en asegurar en su testamento “*que está en el cielo*”. Este es el motivo por el que nombra, como albaceas o encargados de cumplir sus últimas voluntades, a los hijos de esta prima, Antonio López y Domingo Martínez de Isasi y Orbea, a los que se refiere como “*mis sobrinos*”.

Como conclusión principal de este artículo, se colige que Ana de Orbea prefirió, al final de sus días, volver a sus raíces, antes que ser perpetuada en sus honores.

Javier Elorza Maiztegi

Gabonetako aginaldua!!

(Continúa, un poco, del número anterior)

Una vez cumplidas las preceptivas horas de sueño, mis dos muñecas vuelven a abrir sus ojitos y, a “dúo”, ambas hermanas se “lucen” despezándose, haciendo exagerados movimientos, sin pudor ni reparo. **Malen**, aún con su gastado (*zimurtuta*) dedito introducido en la boca, tras haber soñado con su dichoso *txupa-txups arroxa*, e **Intza**, la muy “takaña”, sujetando firmemente, con ambas manos, la “*txorta*” con los 2.500, mientras tomaba, en exclusiva propiedad, la teta derecha de su madre.

Una vez desayunadas, sentadas en mi “*altzo*”, en el marco de un cálido ambiente navideño, parece ser deseosas de seguir escuchando mis historias, me reclaman, exigentes, la continuación de relatos retrospectivos de aquellos nuestros impúberes años, advirtiéndoles, por mi parte, que, para no alargar en demasía el contenido del escrito, no interrumpiesen ni hiciesen pregunta alguna.

Ba... hasi kontatzen, aitxitxa!!, exigieron ambas hermanas. Dicho esto, comencé una nueva narración.

Para ello, me “traslado” a la época de cuando aún vestíamos *fraka motzak* (pantalón corto), que, entre su final y el comienzo de unos deportes, que abrigaban nuestras pantorrillas, dejaban a la vista un trozo de nuestra anatomía “muslera” que, por motivos de los fríos siberianos que hacía entonces, se hallaban siempre adornados por rojeces, provocadas también por el fino aire que cortaba la parte interior de nuestra entrepierna; rojeces que acompañaban fielmente a los sabañones (*ospelak*) que “adornaban” la parte superior de nuestros pabellones auditivos (*belarriko puntak*). En nuestros años infantiles, nuestra sencilla y –forzosamente– austera forma de vivir, lógicamente, sin demasiadas pretensiones materiales, pero enriquecida y rebosante de mucho cariño familiar, hacía nos sintiésemos inmensamente felices, disfrutando al máximo de aquellas vacaciones navideñas en las que, de forma habitual, hacía su presencia el frío, la nieve y una intensa y pegajosa humedad, inclemencias todas ellas que hacían disfrutásemos más intensamente de nuestros juegos a la intemperie, jugando a la “garza” o a las “canicas”; en los portales de nuestras casas, divirtiéndonos a la “gallinita ciega”; o en nuestra casa, o en la de algún amigo, enfrascados en la lectura de nuestros tebeos infantiles y jugando al “parchís”, y donde la madre de turno nos obsequiaba, a la hora de la “merendola”, con un trozo de pan y una onza de chocolate, ambas viandas casi tan negras como el carbón que, en nuestras casas, era utilizado para alimentar aquellas “tripas” de hierro que, bajo la denominación de “fuego de carbón” (“*ekonomikia*”, euskaraz), eran diariamente limpiadas con cariño y empeño, a base de arena, vinagre y estropajo. Con el calor que estas “chapas” desprendían, se daba a la cocina un especial encanto, generando en su entorno un “*goxua*” ambiente familiar, sobre todo en aquellas frías y grises tardes invernales de nuestras vacaciones navideñas, en las que, en nuestros juegos, éramos “vigilados”, desde un rincón de aquél “sagrado” lugar (la cocina), venerado por todos los componentes

de la familia, en donde nuestras *amatxos* o “*amandrias*” demostraban su maestría y buen hacer, a través de los guisos, del mediodía sobre todo. “Vigilados”, decía, por la bondad de la mirada de una imagen religiosa que, introducida en su pequeña capilla de madera, protegida tras un cristal, “peregrinaba” de casa en casa y a la que, además de ofrecerle una pequeña (pequeñísima, diría yo, *semeikobat edo txakur haundibat, asko botata*) limosna, a través de la pequeña ranura que tenía para tal fin, se le ofrecía también una pequeña lamparilla (*merkia izango zan*), que, en un vaso, sobre un fino “lecho” de aceite sobre el agua (*olixo gaiñian*), “txisporroteaba” quejosa, ladeándose danzarina en su desgaste, durante los días en los que acogíamos a la silenciosa “huésped”, antes de ser entregada al siguiente vecino.

¡¡*Mañana Navidad, pobre de tí, el pollo en la cazuela, kikirikiiii!!*, entonábamos dando rienda suelta a las emociones que nos procuraban estas fiestas, bajando agarrados del hombro, trotando desde nuestro Jardines natal hacía las calles cercanas, saltando y brincando, contentos y felices, a “pegar nuestros morros” en la cristalera del kiosco de Ibarrecruz para comprobar y, en su caso, comprar (más lo primero que lo segundo) –si habían “salido”– los almanaques navideños de nuestros tebeos favoritos, que formaban parte inseparable de nuestras tradiciones e ilusiones infantiles en aquella época en la que, en numerosas casas (aunque ahora cause risa), era “moda” o necesidad “lógica” y normal tener instalada la famosa, habilidosa, histórica e inocente, en cierta medida, “trampa” en el contador de la luz, que era capaz de superar airoosamente el riguroso y estricto control de los severos revisores hasta que te pillaban, pues la cándida función del “aparato”, también denominado “cangrejo”, consistía en funcionar reteniendo o frenando el movimiento de su avance real, motivado por el consumo generado por la “*ipurtargi*” (luciérnaga), luz de nuestras bombillas (no pongo lámparas) y de aquellos “elegantes”, bellos e idolatrados aparatos de radio que ocupaban, también, lugar preferente en

Errobera borobil



nuestras cocinas, teniendo, como vestimenta protectora, un tapete blanco acenefado y, a veces, salvaguardado y ocultado, para evitar su deterioro, por medio de una cortinilla. Estos hermosos aparatos que la “alta tecnología” de la época ponía al alcance (con algún esfuerzo) de los bolsillos más humildes permitían sintonizar emisoras nacionales, transmitiendo alegría por medio de los villancicos en los días navideños, e invadían nuestra nocturna intimidad con la voz femenina de ¡¡*Aquí, Radio Andorra!!* que, en una interminable y monótona letanía, ofrecía su espacio de “discos dedicados” (con el tono de voz que muchos no habrán olvidado) y, ¡por qué no decirlo!, motivaba y avivaba nuestra fantasía e imaginación oyendo la retransmisión de novelas radiofónicas, pero que también nos situaba “al borde de la ley” cuando, de forma “clandestina”, nuestros mayores –más tarde también nosotros– intentaban sintonizar por las noches, con inusitado empeño, Radio París, Radio Pirinai- ca o Radio Moscú, versiones en castellano.

En una casi imposible tarea de conseguir una limpia audición, por el “carraspeo” de las nada sospechosas y “quejosas” interferencias que “manos negras” introducían, motivando que, en el afán y la necesidad de poder percibir con más nitidez las noticias, se viesan “pegadas” al entonces moderno receptor de ondas, normalmente de color marrón, como mínimo, tres pares de apéndices auriculares por familia (*belarrixak radixuari pegauta*) que, con los ojos como platos, recibían nerviosos, teniendo un silbido que salía de las entrañas del “moderno” aparato como música de fondo, entrecortadas noticias informativas desde el otro lado de los Pirineos.

Eran épocas en la que, en banquetes, bodas y, sobre todo, en fiestas de navidad, el pollo –si era capón (*kapoia*), mejor–, era esperado y esmerado manjar. Era el rey de la mesa en las celebraciones de especial relevancia.

Y hablando o, mejor dicho, escribiendo de pollos, centrando mis recuerdos en unas navidades, avanzada ya la década de los 50 del pasado siglo, recuerdo que, en vísperas de nuestras tan esperadas vacaciones escolares motivadas por esta festividad en la que, co-

mo he comentado anteriormente, los sabaños “orejales” campaban a sus anchas, era costumbre “cumplir”, por medio de un “aguinaldo”, con maestros, curas, médicos, carteros, guardias urbanos y otros “*jauntxos*”. Según la categoría del destinatario, este aguinaldo podía ser en metálico (normalmente, al cartero), o en especies –al resto de “afortunados” (*bigarrena hobiaua*)–.

En aquellos años, entre otros, teníamos, como encargado de parte de nuestra formación escolar en las escuelas públicas de Jardines, a un maestro al que, parapetado tras unas gruesas gafas negras con monturas de “carey”, teniendo en “propiedad” el característico bigotillo de la época, por razones obvias y visibles, sin malicia alguna, apodábamos **D. Pipas**. Responsable de uno de los cursos, destacaba la “dureza” de su carácter, teniendo como “fiel y amenazadora compañera” a una gruesa y “despiadada palmeta”, temida por todos nosotros, ya que el artilugio era la “herramienta” con la que daba “castigo” a nuestras inocentes “fechorías”, con un buen “palmetazo” en la palma de la mano o en la punta de los dedos, uniforme y disciplinadamente unidos mirando al cielo.

Hallándonos sentados cinco amigos (*betikuak*) en la “puerta verde”, que era una base de piedra cuyo respaldo era una gran puerta de ese color que daba entrada a un taller, en un receso de nuestros juegos, mirando fijamente al hermoso y frondoso tilo que, en verano, daba sombra a la fuente de nuestro envidiable barrio, y al castaño que nos abastecía de “proyectiles”, para utilizarlos en nuestras “guerras” (castañas pilongas), pusimos a trabajar nuestra imaginación para, con astucia, dar con un buen ardid que sirviese para hacer la “pelotilla” y “ablandar”, hacia nosotros, la firmeza disciplinar del maestro de aquella escuela pública.

En nuestro barrio, el de Jardines –aunque pueda parecer mentira–, en el que las zonas ajardinadas y las distintas especies de árboles frutales de sus huertas eran sus orgullosas señas de identidad, de los cinco que hacíamos reposar nuestras posaderas en el frío sentadero, tres –mejor dicho, sus padres, abuelos ó tíos– explotaban pequeñas huertas, con cuya “producción” ayudaban a abastecer de alimentos las despensas y “fresqueras” (no frigoríficos) de sus viviendas, en unos años en que algunas carencias alimenticias formaban parte importante de privaciones de otro tipo. Pensando la “trama”, preparando minuciosamente la logística, dada la cercanía de la huerta (la teníamos justo enfrente nuestro) de uno de los presentes en la maquinación, optamos por concederle el “privilegio” de ser el elegido para aportar a la “causa” **el mejor pollo capón**, el más bello ejemplar de los po-

llos capones de la comarca, el más potolo y elegante, cebado y cuidado con especial mimo y sumo esmero, destinado a ser “plato universal” en la mesa navideña de nuestro “espléndido” amigo, y el que en aquellos momentos (el capón), ajeno a su futuro inmediato, picoteaba el suelo, afanoso, rodeado de un buen número de rojizas gallinas ponedoras.

Adentrados en la huerta, a plena luz del día, dímos comienzo a nuestro particular “saqueo”. Tras varias intentonas, que dieron con nuestros cuerpos en el barrizal y, a pesar del escándalo gallináceo que se armó, en una clara demostración de la habilidad ancestral del hombre para la caza, por fin... **¡¡Ya es mío!!** exclamó uno de los participantes, mostrando su destreza, agarrando firmemen-



Escuelas de Jardines. No somos nosotros, pero... antzerakos.

te al capón por las plumas que protegían el culo de aquel joven y hermoso pollo capón que, en su nerviosismo, aleteaba vigorosamente en su vana intención de deshacerse de su depredador. (Tengo que confesar que, además, para coger fuerzas antes de centrarnos en la operación de “caza”, ya habíamos sorbido cada uno el contenido de un par de huevos frescos)

Para intentar evadir la indiscreción de las miradas de algunas mujeres del barrio (*hórrek granujok fetxorixaren bat naijonen eititia ba*, podían pensar), que, en uno de sus quehaceres diarios (*fregaua eta jabonaduria einda gero*), garbosas, sacudían (*astintzen*) sus bayetas quita-polvos por el balcón, con lo que su “espionaje” podía suponer “txibatazo”, cogiendo a la resignada ave por sus patas, otorgamos también al “propietario” la gracia para que fuese él el que capitanease, eso sí, con la presencia de todos nosotros, la entrega del presente al maestro elegido para nuestra atención.

Una vez en el aula, vacía de cualquier tes-tigo, con la única presencia de una negra y vieja estufa que, alimentada de leña, se quejaba rebufando y escupiendo humo al inte-

rior de la sala, y la muda presencia de aquellos descoloridos y ajados pupitres, nos presentamos, presa en mano, ante aquel maestro al que, en su escritorio, eran custodiadas sus espaldas por simbologías religiosas y políticas propias de la época, manteniendo a su diestra aquella aliada y amenazadora palmeta, motivo de “ejemplar disciplina”.

Apresurándonos en hacer entrega de aquel “pelotillero” presente navideño, nos situamos frente al maestro, exclamando ufano el portador: **¡¡Señor maestro, esto es para usted, de parte de mi madre!! ¡¡Y de la mía!!**, dijo otro, apoyando sus codos en la mesa y... **¡¡También de la mía!!**, reclamó el más gordito, timorato, con voz casi ininteligible, ligeramente avergonzado, rascándose la cabeza... **¡¡De parte de todos!!**, dijeron, al mismo tiempo, los otros dos, situados en cada extremo de la mesa, uno hurgándose la nariz, haciendo una “pelotita” con la materia extraída para, disimuladamente, pegarla en una parte de la mesa, y el otro dándole vueltas a un blanco clarión (tiza) que estaba sobre la mesa, mientras, presa del lógico nerviosismo, masticaba ansioso un trozo de regaliz de palo, comprado el domingo anterior, preocupados, ambos amigos, de quedarse fuera de la esperada benevolencia e imaginario “agradecimiento” del maestro.

Lo que sucedió después...

Alertada, escandalizada y desconfiada, la madre de nuestro amigo, al percatarse de la falta del hermoso capón, observando desparrramadas por el suelo las cáscaras de los huevos y viendo confirmadas sus sospechas por el agradecimiento con que nuestro maestro la saludó... **¡¡Muchas gracias por el pollo, señora, pero no tenía usted necesidad de...!!**

Ya estaba armada. La palmeta, cumpliendo con su objetivo, tuvo trabajo extra durante un trimestre; nuestros dedos quedaron encallecidos y nuestros sabaños orejales... creo que nos los extirparon de cuajo.

Hasta aquí, mis pequeñas, obedientes... No preguntaron nada, pues hacía tiempo que **Intza** estaba sumida en un nuevo sueño, mientras **Malen**, aburrída por el monólogo de mi relato y percatada de la “roñosería” de su joven hermana, mascullando (*marmaska*) “*plasta de aitxitxa*”, “*tacaña de hermana*”... se había “liberado” desliziándose, con disimulo, por mis rodillas, para ir hasta su amama Lore, solicitando su particular aguinaldo: un txupa-txups rosa.

Gabon zoriointsuak eta Urte berri on danori!!

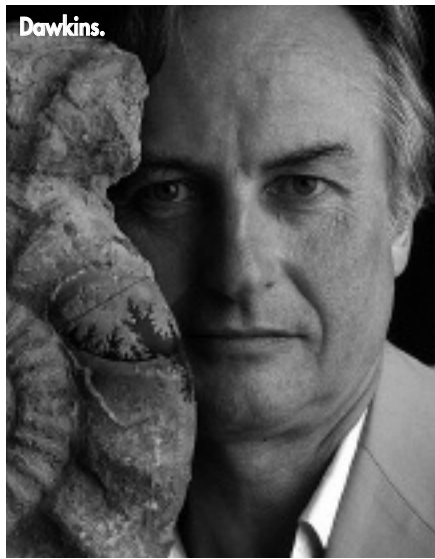
Oharra (nota del autor para sus nietas y lectores(as), por si “cuela”): Se admiten aguinados en especie.

Jose Aranberri

El principio de todas las cosas

Richard Dawkins es un eminente científico –biólogo– británico y, junto con el fallecido Stephen Jay Gould (estuvo en Markeskua, en Eibar, poco antes de morir), uno de los grandes polemistas, en cuanto hace referencia a las religiones. Dawkins es ateo y se ha hecho muy famoso con sus libros, impartiendo conferencias por todo el mundo, participando en debates de televisión y criticando a los fundamentalistas creacionistas. A mí, personalmente, me dan asco todos esos telepredicadores evangélicos que se prodigan en las televisiones de toda América: primeramente, porque son grotescos en su escenificación; en segundo lugar, porque sus argumentaciones son igual de grotescas y rancias, acientíficas y burdas; y en tercero, porque en su gran mayoría destilan un tufo anticomunista y de extrema derecha (recordemos que estas sectas fueron financiadas por los EEUU en los años 70 y 80). Pero, de la misma forma que no me gustan un pelo todos estos telepredicadores ridículos, tampoco me parece que la forma más adecuada de debatir estas cuestiones sea la del “show anglosajón”, con un público que aplaude cualquier argumento o respuesta ingeniosa. En una entrevista televisiva, el periodista, de manera socarrona, le preguntó: *¿Qué diría usted si al final estuviese equivocado en su ateísmo y se encontrara cara a cara con Dios?* Dawkins responde, primero parafraseando a Bertrand Russell: “No había suficientes pruebas” e, inmediatamente, añade: *“Y ¿si me encuentro con Zeus, Mitra o Bal, y me preguntan por qué he creído en ese Jahvé cruel de la Biblia?”*.

Dawkins es un gran científico y un gran divulgador, pero no es un experto en exégesis bíblica, ni en textos sagrados. La pregunta por el origen del universo ha estado presente en todas las cosmogonías y pueblos, y también entre los científicos. Hay quienes todavía in-



sisten en intentar ridiculizar el relato del Génesis. Pero el relato bíblico guarda toda su fuerza y, en mi modesta opinión, es mucho más hermoso y racional que las narraciones de los relatos de otras religiones, tales como el Bagavad Gita, el mito de Gilgamesh o el Popol Vu.

Dawkins no acierta en su intento de mofarse de los creyentes. De la misma forma que la Iglesia católica ha cometido errores e intrusiones a lo largo de su historia cuando ha intentado sentar cátedra en algunas cuestiones científicas, también algunos científicos se meten en terreno ajeno. Dawkins se ha hecho muy famoso con sus conferencias y reportajes, en los que, incluso, se atreve a analizar el conflicto de Oriente Medio señalando con el dedo al “fundamentalismo islámico” y dando una visión muy sesgada y pro-occidentalista.

Pero vayamos al grano. La pregunta por el origen de todo es legítima. ¿Qué había antes del Big Bang? Muchos científicos nos contestarán que la pregunta es absurda, porque el tiempo y el espacio comenzaron, con la singularidad inicial, cuando todo estaba condensado en un punto muy pequeño y muy denso. Pero nosotros, al decir antes no estamos

refiriéndonos al “antes” en una secuencia temporal, como el 2 precede al 3, sino a si el universo estaba proyectado o no. Los científicos no pueden dar respuesta a esto como científicos.

Un conocido jesuita y astrónomo, Antonio Romaña, decía que ningún científico es ateo por razones científicas. La comunidad científica es plural: los hay creyentes, ateos y agnósticos.

Un colega de Dawkins, el genetista Francis S. Collins, se manifiesta cristiano y se asombra de la configuración del cosmos. El hace hincapié en el llamado “principio antrópico”, una serie de características que posee el universo y que llevan a la aparición del ser humano:

1- En los primeros tiempos del universo, después del Big Bang, la materia y la antimateria fueron creadas en cantidades iguales. Pero la simetría entre materia y antimateria no era totalmente precisa: por cada mil millones de pares de quarks y antiquarks, existía un quark extra. Si hubiera existido una simetría completa entre la materia y la antimateria, el universo, con sus planetas, estrellas y galaxias no se hubiera desarrollado.

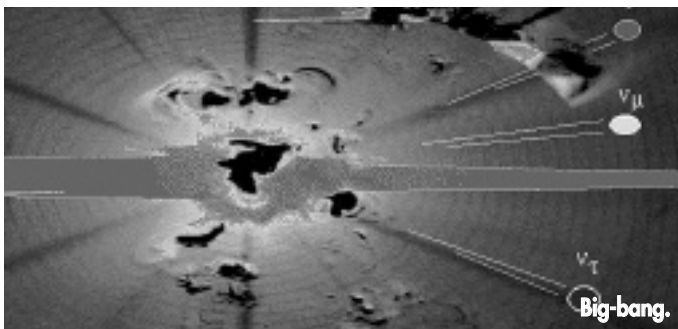
2- La forma en la que el universo se expandió después del Big Bang dependió, críticamente, de la cantidad de masa y energía total que había en el universo. Si la velocidad de expansión hubiera sido mayor, incluso en una millonésima parte, las estrellas y los planetas no se hubieran podido constituir.

Tengo la suerte de trabajar de noche y, en verano, me gusta contemplar (a pesar de la contaminación lumínica) el cielo estrellado. En su último libro, titulado “El principio de todas las cosas”, el teólogo Hans Küng nos da esta definición de Dios: *“Es lo infinito actuando en lo finito”*.

Pero el Dios en el que yo creo no es el Dios=Universo. Yo creo en el Dios revelado en la Biblia, el Dios de Abraham y de Jesús. Es el Tú eterno. No podemos confundir al creador con lo creado. Pero sí podemos cantar y recitar este hermoso poema del padre Ernesto Cardenal:

*“Alabad al Señor en el Cosmos,
Su santuario
de un radio de 100.000
millones de años luz,
alabadle por las galaxias
y los espacios inter-galáxicos,
alabadle por los átomos
y los vacíos inter-atómicos.
Todo lo que respira alabe al Señor.
Toda célula viva.
Aleluya”*.

Asier Ezenarro



Euskeraren erabilera Eibarren

2007ko Kale Neurketa

Euskararen erabilpena belaunaldika

Heldu eta zaharren artean, erabilerak bajua izaten jarraitzen badu ere, badirudi talde bi horien arteko aldea gutxitzen doala. Ume eta gazteak dira gehien erabiltzen dutenak eta, badirudi, horien arteko erabilerak gorako joera har dezakeela.

Umeak.– Herri Ardatza da euskara gehien erabiltzen den gunea; Amañan, aldiz, gutxien. Bien arteko aldea 40 puntukoa da. Horrela, Herri Ardatzan 10 umetik 6k euskara erabiltzen duten bitartean, Amañan ez dira 2ra helduko.

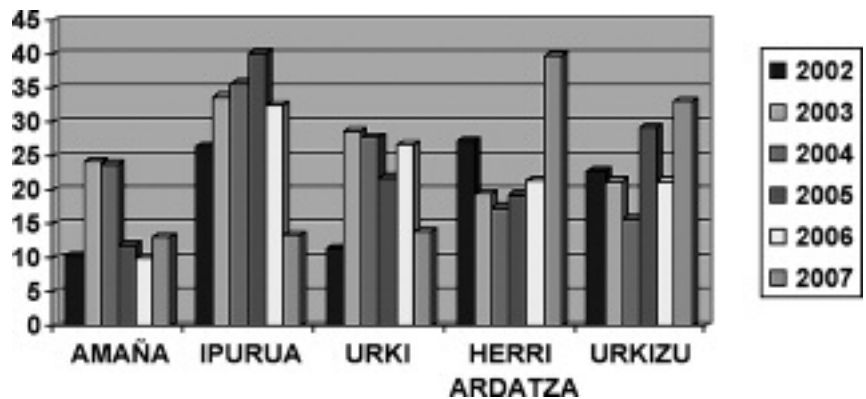
Gazteak.– Urkizu da euskara gehien erabiltzen den gunea; Ipuruan, aldiz, gutxien. Bien arteko aldea 50 puntukoa da. Horrela, Urkizun 10 gaztetatik ia 6k euskara erabiltzen duten bitartean, Ipuruan ez zen 1era helduko. Beste auzuetan ehunekoa dexente igoko litzateke eta 10etik 3k edo 4k euskara erabiltzeko.

Helduak.– Urkizu eta Herri Ardatza euskara gehien erabiltzen den gunek dira; Urkin, aldiz, gutxien. Euren arteko aldea 31 puntukoa da. Horrela, gune horietan 10 heldutatik 3k baino gehiagok euskara erabiltzen duen bitartean, Urkin ez zen 1era helduko.

Zaharrak.– Herri Ardatza euskara gehien erabiltzen den gunea da; Ipuruan, Urkin eta Amañan, aldiz, gutxien. Hiru auzo horien eta Herri Ardatzaren arteko aldea 30 puntukoa da. Horrela, Herri Ardatzean 10 zaharretik ia 4k euskara erabiltzen duten bitartean, Urkizun 2k, eta gainontzeko auzoetan 1era ez zen helduko.

“Hizkuntza bat ez da galtzen ez dakitenek ikasten ez dutelako, dakitenek hitzegiten ez dutelako baizik”

(J.A. Artze)



Euskararen erabilpena belaunaldika

	Haurrak	Gazteak	Helduak	Zaharrak	Guztira
Erdaraz	465	240	1.818	1.067	3.590
Euskaraz	337	177	739	422	1.675
% Euskaraz	%42,02	%42,44	%28,90	%28,34	%31,81

Euskararen erabilpena funtzioka

	Jolas-pasealekuak	Erosketak	Txikiteoa	Familia	Guztira
Erdaraz	708	841	897	1.144	3.590
Euskaraz	343	206	461	665	1.675
%Euskaraz	%32,6	%19,67	%33,9	%36,76	%31,81

Euskararen erabilpena zonaldeka

Aurtengo datuek Urkizuk eta Herri Ardatzak lehen zuten statusa berreskuratu dutela erakusten badute ere, egin daitekeen irakurketa bakarra auzo eta erdigunearen arteko aldea handiegia dela da. Aldea bereziki handia da heldu eta zaharren artean eta, seguruenik, errelebo generazionala eman bitartean zaila izango da multzo bi horietan aldaketarik somatzea.

Euskararen erabilpena funtzioka

Funtzioaren arabera interpretazioa egiterakoan, gauza bi nabarmendu dai-

tezke. Orokorrean erabilerak gora egin duela: jolasguneetan betiko %35 inguruko mailan kokatuz, eta familia eta txikiteoan gorakada nabarmena izanez (nahiz eta urte beteko datuak tendentzia markatzeko baliagarriak ere ez diren). **Erosketetan**, aldiz, %20ari eustea lortu da.

Euskararen erabilpena gazteen artean (Herri Ardatzan)

Gazteen artean, euskararen erabilera %30aren inguruan kokatzen da. Azken urteotan tarte horiei eusten dio (%26,5 - %33,9).

Euskararen erabilera indizea Eibarren

Aurten jasotako datuen arabera, erabilera %31,81ean kokatzen da Eibarren. Azkenengo 8 urteetako datuen arabera, euskararen erabilera indizearen batzaberbestekoa %25,2koa da.



Azaroaren 28an banatu ziren Coliseoan enpresa munduko Toribio Etxebarria Sariak; hona hemen bertan Iñaki Arriola Eibarko alkateak esandakoa ekitaldian



Premios Toribio Etxebarria Sariak

Arratsaldeon guztioi:

Lehendabizi, eskerrak eman nahi dizkizuet sari banaketa honetan egoteagatik. Gaur Coliseo aretoa izan da Toribio Etxebarria sarien egoitza Coliseoa Eibarko berrikuntza kulturalaren erueda delako.

Toribio Etxebarria sariak aspalditik datoz; eta urte guztietako esperientzia hori da sari honen abal onena. Urteek aurrera egin ahala, sariak finkatzen eta hobetzen joan dira eta, aldi berean, izena eta ospea hartzen. Horren arabera, gaur egun Euskal Herrian dagoen saririk garrantzitsuenak da teknologiaren sorkuntzan eta berriztapenean.

Gure hiriak beti izan du gauzak sortzeko eta aurrera ateratzeko ekimena. Eibartarrek behar-rako dugun gaitasuna eta, batik bat, gauzak ondo egiteko kementa, bat datoz gure izateko moduarekin eta gure tradizioarekin.

Como decía, nuestro mejor aval son los años de existencia. En todo este tiempo, muchos han sido los Proyectos e Ideas Empresariales que han optado a los Premios y, entre todos ellos, hemos tenido la responsabilidad de escoger a los ganadores de las distintas ediciones.

Lo que ayer eran proyectos innovadores, de futuro, son hoy una realidad, una fuente generadora de empleo y riqueza para el país, constituyendo el mejor exponente de los objetivos que este Premio pretende alcanzar, que no es otro que el de impulsar la labor de emprender. Y ello en una ciudad que siempre ha destacado por su carácter emprendedor.

Ese carácter ha sido consustancial en los eibarreses y eibarresas. Una foto de ser que fue fielmente reflejada en los muchos pasajes en los que Toribio Etxebarria describía la vida cotidiana de Eibar en su "Viaje por el País de los Recuerdos".

Entendemos que la gestión de los recursos tecnológicos en las empresas es hoy una de las claves para alcanzar resultados en un mercado global competitivo. Innovar no es incluir sólo tecnología en las empresas, sino diferenciarse y ser singular.

La innovación y la creatividad han sido dos grandes pilares, no sólo en el comienzo de cualquier empresa, sino durante la evolución y crecimiento de las mismas. Por eso, hoy hemos premiado tanto a aquellas em-

presas que están en fase de crear o desarrollar un nuevo producto, como a aquellos nuevos emprendedores y nuevas empresas que han concurrido con nuevas iniciativas empresariales; iniciativas que, a buen seguro, y dada su calidad, pronto podrán ser materializadas. Los innovadores son clave en el futuro, porque gran parte de este futuro pertenece a aquellos que son capaces de adelantarse y ver lo que hoy no ven los demás.

Es por ello que estos premios son el más claro exponente de nuestro apoyo a la función de emprender. Porque consideramos que aquellas personas y empresas que, con su esfuerzo, contribuyen a la generación de riqueza y empleo para el país deben tener el reconocimiento y apoyo social que les anime en su apuesta por el futuro que, en definitiva, es el futuro de todos. Mi felicitación a todos los premiados y mi reconocimiento a todos los que se han presentado a la decimoctava edición de estos Premios.

El próximo año seguiremos en esta línea y esperamos contar con una participación importante en cantidad y calidad de ideas y proyectos, que haga

realmente difícil la labor del tribunal en fallar los ganadores; tribunal al que agradezco, sinceramente, el trabajo realizado en el estudio de los proyectos y selección de los ganadores. Quisiera destacar, también, la labor de BIC-Berrilan en la organización de estos Premios, y la de todas las personas, entidades e instituciones que, con su ilusión, esfuerzo y dedicación desinteresada contribuyen a su prestigio. Mi más sincero agradecimiento a todos ellos.

Sari hauek dira gauzak egiteko kemenari ematen diogun babesaren adierazgarririk garbiak. Gure ustez, euren ahaleginari esker, herriarentzat enplegua eta aberastasuna sortzen laguntzen duten pertsonak eta enpresa guztiek gizarte osoaren errekonozimendua eta babesa eduki behar dute, etorkizunaren alde egiten duten apustu horretan segi dezaten.

Saridun guztiei, nire zorionik beroena; eta lehiaketa honetara aurkeztu diren guztiei, nire eskerrona. Lagundu duten guztiei, eta zuei, ekitaldi honetan gure ondoan zaudeten guztioi, nire eskerrik beroena.

Iñaki Arriola (ALKA-



La periodista eibarresa **Odile Kruzeta**, la Banda de Música **Cielito** y la Juventud Deportiva **Arrate** fueron nombrados cofrades de honor en el Coliseo

Juramento de fidelidad eterna al bacalao

La Cofradía del Bacalao de Eibar nombró el domingo, 25 de noviembre, a tres nuevos cofrades de honor. La periodista Odile Kruzeta, la Banda de Música Cielito y la Juventud Deportiva Arrate juraron fidelidad al exquisito manjar en una entronización que se celebró a partir de las 12 del mediodía en el Coliseo. El acto se enmarcó dentro del XIV Capítulo Anual de dicha tradición, recibiendo –como cada año– a representantes de cofradías de todo el estado e, incluso, algunas extranjeras. En esta ocasión se dieron cita en Eibar 20 cofrades, llegados desde lugares tan dispares como Portugal, Francia, Santander, Salamanca o Alicante. La de Eibar es la única cofradía dedicada al bacalao; el resto rinde pleitesía a diferentes productos, como queso, arroz, morcilla o jamón.

Vocación periodística

Odile Kruzeta Olañeta nació el 6 de noviembre de 1957 en Eibar. En el grupo inicial de la Ikastola, fue una de las alumnas de la calle Bidebarrieta, pasando después a la primera etapa, que era lo que entonces

se impartía en el Colegio de Aldatze. Muy joven, con 14 años, comenzó a escribir crónicas de Eibar en la revista “Zeruko Argia”: temas como ‘San Juan abestia’, ‘Eibartar artistak Laudion’, ‘Arrateko Amaren irudi berria’, ‘Gaurko Eibar’, ‘Kalamua, Don Fernando eta Waksman’, ... En Donostia se licenció en Física, lo que no le impidió seguir escribiendo y ser uno de los miembros del conjunto de música **Izukaiz**. Dos discos dejan constancia del grupo: uno de 1978, denominado “Izukaiz”; y otro de 1980, “Otsoa dantzán”. Tras su licenciatura, impartió clases en el Instituto de Zarautz, siendo requerida, al poco tiempo, por Euskadi Irratia, donde hoy día es la directora del ente. Esa es, a grandes rasgos, la faceta de esta eibarresa que se siente orgullosa de pertenecer a esta ciudad llamada Eibar.

Una banda con carisma

Desde tiempos inmemoriales existe una banda de música municipal en Eibar. Varias generaciones han pasado por ella, pero quizás sea en los últimos

años cuando la formación ha adquirido un mayor carisma. La banda, que desde hace cinco años ha pasado a denominarse Cielito, ofrece alrededor de 25 actuaciones al año y está compuesta por un total de 36 músicos. El plato fuerte anual para este grupo de músicos es el concierto que ofrecen con motivo de la festividad de Santa Cecilia, que este año se adelantó al fin de semana anterior. En nombre de todos los integrantes de la banda, su director, Jorge Molina, juró con su mano sobre la cazuela de bacalao. En palabras del joven eibarrés, el nombramiento causó “sorpresa” entre los miembros de la formación. “Nos alegramos de que se hayan acordado de nosotros; es un honor y un placer”. El director afrontó con curiosidad la entronización; a la vez, afirmó que le gusta mucho el bacalao. Aunque confiesa que la cocina no es lo suyo, se describe como “muy agradecido” cuando le ponen un plato en la mesa.

Máxima categoría

También de la J.D. Arrate se acordó la Cofradía del Baca-

lao. El club balonmanista, fundado en 1947, está viviendo en los últimos años una época dorada, con varias temporadas jugando en la máxima categoría de la liga Asobal. Cunado se fundó, el objetivo de la J.D. Arrate no era otro que el fomento del deporte entre la juventud eibarresa. En principio, el club acogió en su seno diferentes actividades, como atletismo, fútbol, pelota, actividades subacuáticas, etc., siempre en categoría juvenil e inferiores. Principalmente, fue en el fútbol donde más destacó en su primera andadura, hasta que en la temporada 64-65 se decide crear la sección de balonmano, aglutinando a jóvenes eibarreses que conocían dicha actividad por haberla desarrollado cursando sus estudios lejos de Eibar. Iñaki Bolinaga lleva ya 39 temporadas en la directiva del club, las 29 últimas como presidente. Acudió al acto de juramento en nombre del club, a un homenaje que asegura les ha llenado de satisfacción: “Es todo un detalle habernos hecho este reconocimiento”.

Ricardo Díez
EL CORREO



feliz morquecho

Galería de Eibarreses



Estaziño kaleko
San Agustín
parrokixako
inauguraziñua
1970eko maiatzian
izan zan, Jazinto
Argaia orduko
obispuaren
bisiñarekin.



Argaia obispua
eta Don Balbino.



Galería de Eibarreses



Jende asko bildu zan parrokiara barrixan ekitaldixekin goatzeko eta agintarixak be-alkatia, tartian-izan ziran.



Galería de Eibarreses



**Bakilluaren Kofradixak
antolautako ekitaldixa
Coliseuan.**

Gureak-eko bihargiñak.



Galería de Eibarreses



Lagun berberak, eta leku berian, 40 urteko aldiarekin etarako fotografixan (1967ko Aste Santukua bata ta 2007ko maiatzaren 18kua bestia). Ezkerretik eskumara: Juan Cruz Askasibar, Jon Maiora, Jose Basterra, Boni Martínez, Luis M^a Arroitauregi ta Angel Treviño.



Eibartarren kuadrillia sasoi bateko lñaixio taberna zanian.

Eibar Foball Taldiaren harrobixa.



Galería de Eibarreses



Carmen Peña andereñuaren ikasle taldea. 1933.



Carmen Alli, Cecilia Izagirre ta Teodora Gorrotxategi andereñuen Untzagako Eskola Publikuetako ikasliak. 1940.

Galería de Eibarreses



Los Randas kuadrillakuak. 1951-XII-23.



1937xan jaixotakuen zelebraziñua.

Galería de Eibarreses



1946xan jaixotakuen zelebraziñua.



1947xan jaixotakuen zelebraziñua.

Galería de Eibarreses



1952xan jaixotakuen zelebraziñua.



1957xan jaixotakuen zelebraziñua.

Galería de Eibarreses



Juan M^º Aretxabaleta ta Aitor Buendía, Gasteizen eibartarren afarixa antolatzen dabenak, gure Udalak lagatako Eibarko banderiarekin.

Sanandresak Gasteizen



Juan M^º Aretxabaleta ta Juan Ignacio Valenciaga, Rafael del Amoren gitarriaren konpasia



Martin Txurruka, Arrieta anaixak eta Manu Ibarra abestu ta abestu ibilli ziran, Eli Artamendi ta Carmen Ruíz de Alegriarekin. Zorionak!



Ana M^º Arana, Juana M^º Lucas, Juan Luis Santamaria (Karamelaruaren semia) ta honen hilloba Jose Ignacio Arostegi (Gloria karameleriaren semia).

Galería de Eibarreses



Txikiteua Gasteizetik.
Ibilarixanian
etaratako
argazkixa.

Alavés-Eibar partidua



Gasteizeko Ametza
alkartiak goi maillako
bazkarixa prestau
zetsan Eibartik
Alavés-Eibar partidua
ikustera juandako
espediziñuari.

Isabel Molerok
93 urte ospatu
zittuan bere
gertukuenekin
lxua jatebxian.



Un rumor en la noche

La Navidad ha sido, durante siglos, como un simple rumor. Fue muy pronto cuando los hombres se percataron de lo trunco y frágil de su naturaleza, y creían que hasta el sol les abandonaba al comienzo del invierno, pero que un día comenzaba a enseñorear el día de nuevo; tomaron confianza y, al final, dedujeron que el sol era invencible. Y fue aquél un sentimiento tan fundante que la Iglesia del siglo IV echó mano de él y puso, en esa fecha del solsticio de invierno, la fiesta de la Natividad. El Sol Invicto había nacido, realmente, un día y en un lugar concreto: en una aldea bajo administración romana, y en los tiempos de Augusto. Y tal noticia incendió al mundo, porque venía a rasgar los tiempos en un antes y en un después. La historia tendría ya un sentido y, por llenos de estruendo y furia que estuviesen los tiempos, desembarcarían siempre en una prima y soberana mañana.

Los hombres se alzaron con la conciencia de una dig-

nidad desconocida, porque ya no serían nunca una cosa más del mundo; y a los paganos cultivados les maravillaba que las gentes social, política y culturalmente más despreciables entonces, si eran cristianos, se mostraban con una calma, un peso, una alegría, un señorío y unos modales aristocráticos que resultaban incomprensibles. Aunque otros hombres, los del poder, se irritaban ante ese hecho y, especialmente, ante el rumor mismo de que un niño había nacido en un pesebre y las gentes sencillas habían ido allí, habían visto y se habían alegrado. Y se inquietaban irremediablemente, porque nada hay que dé más pavor a un poder de este mundo que lo débil y lo frágil, el susurro, la alegría, un yo.

Curzio Malaparte observó, e hizo observar muy sutilmente, que un enfermo, un viejo, un discapacitado, una muchacha de la calle, un mendigo... eran presencia insoportable para algún poder y que le aterraban; y así es, efectivamente, porque el poder po-



*Mesias sarritan agindu zana
aingeru artean dator gugana.
Gloria zeruan, pakea hemen,
kantari aingeruak dagoz
Belen'en.*

lítico puede extender su potencia y administrar el terror y la muerte, que es algo que está en su naturaleza, pero que es absolutamente impotente ante la debilidad. Y eso es lo que explica que resultara tan obvio y necesario enviar a esos seres, a los que se negaba la plenitud de su condición humana –o sin calidad de vida– a los hornos y a los campos de hielo, para exterminarlos. Y no se ha renunciado a la violencia para soportar aquel rumor del que vengo hablando; y, sin ir más lejos, se calculan en más de

cien millones los recordados del rumor en cuestión que han muerto asesinados en el pasado siglo XX, en medio del silencio más cuidadoso de un mundo que cotillea a diario cualquier cosa. Y es a los poderes culturales a los que se ha encomendado el entierro del viejo susurro o recuerdo del niño nacido en el pesebre. Lo que pasa es que la debilidad, la esperanza, la alegría y el rumor de que somos algo no puede soterrarse sin enterrar nuestra propia humanidad.

José Jiménez Lozano

GABON EDO EGUBERRI ingurua orogarrantzitsua izan da betidanik gizakia-
rentzat. Pentsa dezagun zer nolako eragi-



na izan zezakeen lurak emandako fruituetatik bizi zen gizakia-
rentzat, neguko egunik luzeenak bukatu eta eguna luzatzen hasteak, argi orduak ugarituaz. Natura, lotan egon ondoren, esnatuko balitz bezala, argia eta beroa eskaintzen. Hau da Gabon egunean ospatzen zutena: **neguko solstizioa**. Urte berriaren edo egun berriaren etorrera da. Ospakizun horren sinbolo dira hainbat eta hainbat Gabon-pertsonaia: Papa Noël, Santa Claus, San Nicolás... eta, Euskal Herrian, Olentzero.

Nor edo zer da pertsonaia hori? Olentzero amaitzeaz dagoen urte zaharra da, **urte-garaia** izendatzen du: Gabona eta bere ingurua. Zenbait tokitan *Olentzero* deitzen zaio Gabon gauari.

Zenbait herri euskaldunetan, bestalde, **personaia** gisa errepresentatu dute sasoi hori; pertsonaia horrek Gabon gauean egiten du bere etorrera: Olentzero. Urte-garaia da, gizakiz jantzia, J.M. Barandiaranen hitzetan. Horrela uler daiteke, J.M. Satrustegiri jarraituz, suak jai

Olentzero

horretan duen garrantzia: Olentzerok pipa erretzea, tximiniatik jaistea, baita Olentzero bera erretzea ere. Urte zaharra da erretzen dena, berriari tokia egiteko.

Gure Olentzero artzaia da zenbait tokitan, eta nekazaria beste batzuetan, eskuan ote-sorta eta igitaia daramatzala; ikazkina beste batzuren ustez. Azken jentila dela ere badiote, Kristoren jaiotza zabaltzera etorria; urteak egun baino begi bat gehiago duen gizona dela ere batu da, 366 begi dituen gizona dela.

Eta, azkenez, Olentzero deitu izan zaio baita ere Gabon edo Gabon zahar gauean Euskal Herriko etxe askotan behoko suan erretzen jartzen zen **enbor** lodiari, Olentzero-enbor edo Olentzero-subila. Subil horren errausak indar berezia omen du: sabaian, ikuiluan edo so-roetan zabalduta, abereak eta etxeakoak babestuko ditu hurrengo urtean.

Sucedió en Navidad

El nuevo sacerdote recién asignado a su primer ministerio para reabrir una iglesia en los suburbios de Brooklyn, en New York, llegó a comienzos de octubre, entusiasmado en su primera oportunidad. Cuando vio la iglesia, se encontró con que estaba en pésimas condiciones y requería reparación. Se fijó la meta de tener todo listo, a tiempo, para officiar su primer servicio en la Nochebuena. Trabajó arduamente, reparando los bancos, empañando las paredes y pintando y... para el 18 de diciembre ya había concluido todos los trabajos, adelantándose a la meta trazada.

El 19 de diciembre cayó una terrible tempestad, que azotó el área por dos días completos. El día 21 el sacerdote fue a orar a la iglesia; su corazón se contrajo cuando vio que el agua se había filtrado a través del techo, causando una considerable avería en la pared frontal del Santuario, exactamente detrás del pulpito, dejando un hueco que empezaba a la altura de la cabeza. El sacerdote limpió el desastre y, no sabiendo que más hacer, sino posponer el servicio de Nochebuena, salió para su casa.

En el camino se dio cuenta de que una tienda local estaba llevando a cabo una venta del tipo “mercado de pulgas” con fines caritativos, y decidió entrar. Uno de los artículos era un hermoso mantel hecho a mano, color hueso, con un trabajo exquisito de aplicaciones, bellos colores y una cruz bordada en el centro. Era justamente el tamaño adecuado para cubrir el hueco en la pared frontal. Se lo compró y volvió atrás, camino de la iglesia.

Para entonces había comenzado a nevar. Una mujer iba corriendo desde la dirección opuesta, tratando de alcanzar el autobús, pero finalmente lo perdió. El sacerdote la invitó a esperar en la iglesia (donde había calefacción), porque el próximo autobús tardaría 45 minutos en llegar. La señora se sentó en el banco, sin prestar atención al sacerdote, mientras éste buscaba una escalera grande, para colocar el mantel como tapiz en la pared. El sacerdote apenas podía creer en lo hermoso que lucía y cómo cubría todo el área.

Entonces, él miró a la mujer, que venía caminando desde el pasillo del centro. Su cara estaba blanca como una

hoja de papel: “Padre, ¿dónde consiguió Ud. ese mantel?”. El padre se lo explicó y la mujer le pidió que revisara la esquina inferior derecha, para ver si las iniciales EGB aparecían allí bordadas. ¡Si estaban!

Esas eran las iniciales de la mujer y ella había hecho ese mantel, 35 años atrás, en Austria. La mujer apenas podía creerlo cuando le contó el sacerdote como acababa de obtenerlo. La mujer le explicó que, antes de la guerra, ella y su esposo tenían una posición económica holgada en Austria. Cuando los nazis llegaron, les forzaron a irse. Su esposo debía seguirla la semana siguiente. Ella fue capturada, enviada a prisión y nunca volvió a ver a su esposo, ni tampoco su casa.

El sacerdote la llevó hasta su casa y ofreció regalarle el mantel, pero ella lo rechazó, diciéndole que era lo menos que podía hacer. Se sentía muy agradecida, ya que vivía al otro lado del Staten Island y solamente estaba en Brooklyn por el día, para un trabajo de limpieza de una casa. ¡Qué maravilloso fue el servicio de Nochebuena!... La música y el espíritu que reinaban eran increíbles. Al final del servicio, el sacerdote despidió a todos en la puerta y muchos prometieron volver.

Un hombre mayor, conocido del vecindario, seguía sentado en uno de los bancos, mirando hacia el frente. Preguntó al sacerdote dónde ha-



bía obtenido el mantel que estaba en la pared, porque era idéntico al que su esposa había hecho años atrás en Austria, antes de la guerra, y cómo podía haber dos manteles iguales. Le relató al padre cómo llegaron los nazis y cómo él forzó a su esposa a irse, para su seguridad, y cómo estaba él dispuesto a seguirla, pero que había sido arrestado y enviado a prisión. Nunca volvió a verla, ni tampoco su hogar, en todos aquellos 35 años.

El sacerdote le preguntó si le permitiría llevarlo con él a dar una vuelta. Se dirigieron en el carro hacia Staten Island, hasta la misma casa donde había llevado a la mujer tres días antes.

Ayudó al hombre a subir los tres pisos de escalera que conducían al apartamento de la mujer, tocó en la puerta y presencié la más bella reunión de **Navidad** que podía haber imaginado.

Es una historia real, ofrecida por el Padre Rob Reid, quien dice que Dios trabaja de forma silenciosa.



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44



24 ordutz
zuekin

Arrate P.K. 212
20600 EIBAR

Tel. 943 120161/73

Faxa. 943 120173

MAS DE UN CENTENAR DE ESCULTURAS

La artista ESTHER GALARZA cierra su ciclo de exposiciones 'Disonante armonía' en la sala de exposiciones de Portalea

La ceramista eibarresa Esther Galarza inauguró el 14 de diciembre una nueva exposición de sus últimas obras, en Portalea. La muestra, bajo el título 'Disonante armonía', recoge casi un centenar de esculturas, elaboradas a partir de pasta de gres refractaria y con la utilización de diferentes técnicas. Esta muestra cierra el ciclo de la serie de exposiciones que ha realizado la creadora desde mayo del pasado año, cuando mostró sus trabajos en la sala de la Kuxta, en el Boulevard donostiarra; desde entonces –mayo de 2006– la exposición ha recorrido diferentes espacios y ha estado instalada en la casa de cultura Foronda de Zumaia, en Azkoitia, en la Casa de España de Toulouse (Francia) o, recientemente, en la sala Arostegi de Bergara. La exposición permanecerá abierta hasta el próximo 5 de enero.

Las obras que componen esta muestra han ido variando a lo largo de las diferentes muestras y Esther Galarza ha ido incorporando nuevas obras y construcciones en este tiempo. La muestra de Portalea será la más completa y resalta por la inclusión de varias construcciones; son obras integradas por varias piezas y, por ejemplo, una de las creaciones que se podrán ver en Portalea está compuesta por casi un centenar de bandejas.

En cada uno de los pueblos y ciudades por los que ha pasado, la artista ha intentado plasmar parte de la esencia del lugar y el sentimiento que cada uno de ellos despertaba en su instinto creador, con nuevas piezas que se iban sumando a la 'Disonancia'. Así, en sus creaciones hay referencias al Kursaal donostiarra, a la Guerra Civil y el exilio, o a la zona industrial de Bergara a través de unas chimeneas artísticas. En esta última aparición incorpora temas y escenas de la realidad de su entorno y familia, como las alusiones creativas a la práctica deportiva.

La artista se muestra muy satisfecha con la apertura de su nueva exposición, que se ha organizado por invitación del propio Ayuntamiento de Eibar para mostrar el trabajo de una autora eibarresa. Galarza cuenta con una larga trayectoria creativa en el mundo de la cerámica y la pintura y ha realizado numerosas exposiciones, tanto individuales como colectivas, en ciudades como Donostia, Bilbao, Logroño, Girona o Madrid. En Eibar no realizaba una exposición individual desde hace numerosos años.

Esther Galarza es profesora de la escuela municipal de cerámica de Eibar desde 1983. En 'Disonante armonía', la artista expone obras de muy variado formato: desde murales y esculturas a construcciones de pequeño y gran formato. "Todas las piezas, a pesar de lo dispares que son, armonizan en su conjunto", asegura la ceramista. Estas obras han sido realizadas durante los últimos meses en su taller de Eibar, utilizando diferentes técnicas de desarrollo y de cocción en horno. Presenta varias esculturas elaboradas combinando Terra Sigillata (técnica utilizada por romanos y griegos) con raku desnudo, una técnica que se está utilizando en la cerámica contemporánea.



En esta exposición muestra también varias obras 'carbonizadas', en las que el humo adquiere un protagonismo especial a la hora de elaborar una creación artística. La utilización de este elemento origina efectos especiales en las obras artísticas.

La obra de Esther Galarza también se puede admirar en diferentes instituciones y entidades como, por ejemplo, los murales mosaico de las parroquia de Behobia y de San José Obrero de Eibar, el museo de La Rioja, el Ayuntamiento de Le Mans (Francia), o el mural que ha realizado para la Sociedad Deportiva Eibar en las instalaciones que han sido remodeladas recientemente.



Bulego altzariak eta papertegia

ETESA

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

Barrenetxe
GOZOTEGIA

Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

RODOLFO EPELDE, Orkestra Nazionaleko tronpa-jotzailearen kontzertu arrakastatsua Eibarren

Rodolfo Epeldek Eibarrera egindako bisitaldi batean sortu zen kontzertua egiteko ideia. Hain juxtu ere, Ricardo Bastidarekin egin zuen topo eta bien arteko elkarrizketa horretan jaio zen Rodolfo *Cielito* musika bandarekin bakarlari gisa jotzeko asmoa; Rodolfo eta Ricardo sasoi batean bandan elkarrekin jardundakoak dira.

Cielito Bandako kideek hilabete bi inguru eman zuten kontzertua prestatzen eta Rodolfo bera ere etorri zen entsegu batera. Kontzertua Coliseo antzokian egin zen, azaroaren 18an. Bandako musikariek gain, biolontxelo jotzaile bik hartu zuten parte, Naroa Garciak eta Maite Arroitauregik, horiek ere eibartarrak; baita Rodolfo Epeldek Musiken dituen zenbait ikaslek ere. Beraz, kontzertura hurbildu ziren ikusleek *banda sinfoniko* batekin egin zuten topo. Guztira, 53 musikaririk parte hartu zuten, besteotan baino dezente gehiagok, normalean 39 izaten baitira. Musikari horiek guztiak egindako lana ez da txikia izan, bakarlari gonbidatuaren mailan egoteko... Lan guxti horrek bere fruitua eman zuen; izan ere, Coliseo Antzokia betetzea lortu zuten Eibarko "Cielito" Musika Bandakoek.



Egitaraua honako piezak osatu zuten:

1. Concierto para trompa y orquesta Nº1, de Richard Strauss
2. Independence Day
3. Suite Hebraica

Omenaldiak

Eibarko Udalak ospakizun horretan parte hartu nahi izan zuen, eta Mari Jose Telleria Kultura zinegotziak, Jorge Oteiza eskultorearen "Txopitea eta Pakea" obraren erreprodukzioa oparitu zion Rodolfo Epelderi Udalaren izenean. Esanahi berezia du opari

horrek, Eibarko enbaxadore garrantzitsuenei soilik ematen baitie Udalak "Txopitea eta Pakea" obraren erreprodukzioa: Patxi Usobiaga, Juan San Martin eta Javier Agirresarobe dira sari hau hartu duten beste eibartar batzuk.

Bestalde, bandan 50 urte daramaten 5 kide ere omendu zituzten emanaldian: Luis Domínguez (flauta), Ireneo Lamas eta Rogelio Pérez (klarinetea), Fernando Pita (fliskornoa) eta Ramón Esandi (saxofoi tenorea).

Bezperan, Serenata

Zapatu gauerdian, Musika Bandak ez zuen kale egin eibartarrentzat hain berezia den Santa Zeziliako serenatan. Habanarak eta "quinto levanta" ez ziren falta izan goizaldeko ordu biak arte. Ehunka lagun bildu ziren Serenataren ibilbidean zehar, eta gau hartako hotz izugarriari dantzan eta saltoka egin zitzaion aurre.

Aurtengoan hasi eta, aurrerantzean, hilda dauden taldekideak izango dira gogoan bandak San Agustin kalean egiten duen geldialdian. Urtarrilean gure artetik joan zen Maitane Castillo gogoratu nahi izan da bereziki aurren, omenaldi xume eta hunkigarri baten bidez.

2007ko Serenatan *Cielito* Bandan entseatzan ari diren Musika Eskolako ikasle hauek hartu dute parte: Carlos Arregi, Markel Retolaza eta Asier Argoitia (tronpetak), Ane Lahidalga eta Itziar Barrenetxea (klarinetak) eta Itxaso Cordón eta Cristina Gutiérrez (saxofoi altua).

Jorge Llama Alonso



Rodolfo Epelde Cruz

Nacido en Eibar, tanto física como musicalmente su palmarés está plagado de reconocimientos. Entre sus numerosos trabajos, forma parte –desde 1992– de la Orquesta de Cadaqués y, como solista, ha actuado también con la Orquesta Nacional de España, la Orquesta 'Ciutat de Barcelona', la Orquesta de Euskadi, la Orquesta de Cámara 'Reina Sofía' o la Orquesta de la Comunidad de Madrid.

Su labor docente ez, también, muy amplia e imparte clases en la Escuela Superior de Música 'Reina Sofía' (donde es profesor asistente en la cátedra de trompa desde el año 2000), en Musikene y en el Instituto Internacional de Música de Cámara de Madrid.

"Estuve aquí desde los doce años y enseguida empecé a hacer pasacalles –recordaba el homenajeado–. Luego fui al Conservatorio de Donostia, pero aquí, en la banda, estuve cinco o seis años, aprendiendo de Fernando Pita. Y de aquí he salido, porque no hay que olvidar en dónde empieza uno. Me enseñaron mucho, aunque luego he tenido muchos otros profesores. Pero la base y la afición están aquí".

(Publicado en el diario *El Correo*, 19-XI-2007)

EXFIBAR y 100 años de lectura pública en Eibar

El pasado 8 de abril la Biblioteca Juan San Martín de Eibar cumplió 100 años. Para conmemorarlo, se ha puesto en marcha una campaña que incluye diversos actos.

En primer lugar, el 30 de marzo se inauguró la exposición “Eibar: 100 años de lectura pública”, organizada por la propia biblioteca. El contenido de esa exposición se divide en cuatro etapas, que coinciden con las diferentes ubicaciones que ha tenido la biblioteca a lo largo de su historia.

De 1907 a 1939. Se recoge el acta de fundación, fotografías del edificio de “Kontzeju Zaharra” que fue primera sede de la biblioteca municipal y también libros publicados en 1907, así como documentos impresos en imprentas eibarresas durante esa época.

Hasta 1960. La información que tenemos de la biblioteca sobre esa época nos ha llegado a través de testimonios de personas que trabajaban en el Ayuntamiento o que solían acudir a esa biblioteca. La Biblioteca se hallaba en el primer piso del Ayuntamiento, junto al juzgado. El material que recogemos es el “Proyecto de habilitación de nueva Biblioteca Municipal en los locales del edificio del Ayuntamiento, fechado en 1960”, libros publicados en la época y legislación relacionada con las bibliotecas.

Hasta 1996. En 1961 la Biblioteca estaba

ya en la planta baja del Ayuntamiento, con entrada por la calle Toribio Etxebarria. Estuvo allí hasta su traslado a Portalea, en septiembre de 1996. Lo que se refleja en la exposición de esa época son los sistemas de gestión de la biblioteca que había entonces: fichas bibliográficas, préstamo manual, etc. Como fechas destacadas de esa época, es de mencionar que en 1961 se comenzó a abrir la biblioteca e horario infantil los jueves y sábados, de 16:00 a 18:30. En 1984 comienza el préstamo a domicilio y en 1994 se pone en marcha el proceso de informatización del catálogo de la biblioteca.

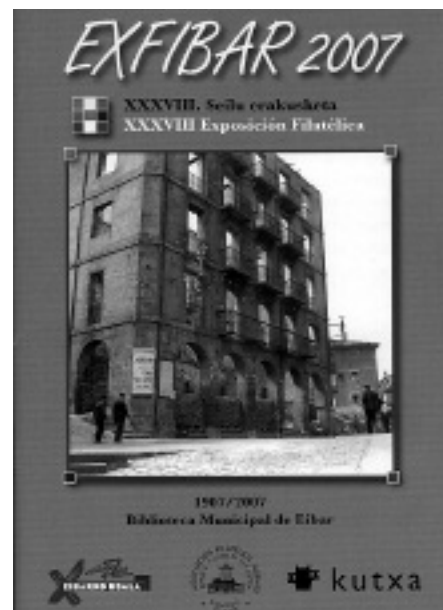
Portalea. En el apartado correspondiente a esta etapa de la biblioteca, hemos querido reflejar sobre todo los servicios que se ofrecen en la actualidad mediante fotografías y un audiovisual. Además se ha querido mostrar una selección de documentos que forman parte del Patrimonio Bibliográfico de la Biblioteca Juan San Martín.

Cuando se trasladó a Portalea, la biblioteca vio ampliados sus espacios: Biblioteca Infantil, Biblioteca de Adultos, Sala de Trabajos en grupo, Depósito...

En 1998 se comienza a introducir el material audiovisual en el fondo documental de la biblioteca.

En 1999 se abren las puertas a Internet, con tres ordenadores para adultos; también ese

mismo año se comenzó a abrir la biblioteca los fines de semana y festivos, queriendo dar una alternativa para el ocio.



En 2000 se instala el servicio de Bibliopiscina en las piscinas exteriores del Polideportivo.

En 2002 se amplía el número de ordenadores con acceso a Internet: ocho para adultos y dos para niños/as.

En 2004 entramos a formar parte de la Red on line de bibliotecas públicas municipales del País Vasco, proyecto promovido por el Servicio del Libro del Gobierno Vasco. Ello conlleva unas ventajas para los/as usuarios/as: carné único, catálogo bibliográfico accesible desde Internet...

En 2005 se designa a la biblioteca como “Biblioteca Juan San Martín”.

En 2007 se introduce WIFI en la biblioteca y se da inicio a las obras de ampliación.

Eva Alberdi Zubiaurre
(Bibliotecaria municipal)

RESULTADOS DE LA XXXVIII EXPOSICION FILATÉLICA “EXFIBAR 2007”.-

Gran Premio de la Exposición y Trofeo del Exmo. Ayuntamiento de Eibar: Josean Arbizu Moral (Luces del Sur); **Grupo A / Filatelia Tradicional.** Juan Carlos Marcos (Estudio del N° 1); **Grupo C / Temática.** Angel González (Los puentes: Historia y evolución); **Grupo I / Clase Abierta.** Segundo Heredia (El tráfico rodado desde sus inicios); **Grupo Promoción Local.** Joseph Bertan (Pro Juventud / Suiza).



Ceremonia de entrega de premios de la exposición filatélica celebrada en 1977 en la Biblioteca Municipal.



Premios de la exposición de 1974.



Premios de la exposición de 1975.

Atzegi - asociación guipuzcoana de familias en favor de las personas con discapacidad intelectual

Atzegi fue creado por unas pocas familias, en 1960, como acto de autodefensa ante una sociedad hostil. Y, desde que se creó, tiene como objetivos:

- 1) **Ser un lugar de referencia para las familias** al que acudir para no sentirse solos y recibir apoyo a lo largo de la vida de su familiar, mejorando así la calidad de vida de la persona con discapacidad intelectual, así como la de sus familias.
- 2) **Ofrecer oportunidades de desarrollo a las personas con discapacidad intelectual.**
- 3) **Cambiar la sociedad a positivo** para que la participación social de las personas con discapacidad intelectual sea posible.

Aunque todavía hoy en día haya personas que identifican **Atzegi** tan solo con las personas con síndrome de Down, es importante aclarar que dentro de Atzegi hay personas con síndrome de Down junto a personas con otro tipo de síndromes, y que la gran mayoría son personas sin un diagnóstico concreto, pero que tienen una discapacidad intelectual.

En Atzegi, además de tener servicios dirigidos a las familias y espacios de trabajo para, con las familias, ir cambiando la sociedad a positivo, contamos también con servicios dirigidos a las personas con discapacidad intelectual.

Entre otros, contamos con el **servicio de ocio**, que tiene como misión mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad intelectual dentro del marco del tiempo libre. Para ese servicio contamos, en cada comarca, con



los clubes Txolarte: clubes de tiempo que funcionan en **fin de semana**, dirigidos a personas con discapacidad intelectual, mayores de 16 años. El objetivo principal es el desarrollo y participación de las personas con discapacidad me-

dante la realización de actividades de ocio encaminadas a establecer relaciones positivas y significativas con otros, en la mayoría de las ocasiones realizando estas actividades en el **entorno comunitario** más cercano a los usuarios. Todas las actividades se realizan con el apoyo de monitores **voluntarios**.



En la comarca del Bajo Deba contamos, ¡cómo no!, con un **Club Txolarte** donde, entre semana, se ofrecen actividades culturales variadas. Concretamente, en nuestra comarca tenemos los siguientes cursillos: de bailes caribeños, de ordenador e internet y el de cocina.

Los componentes del club participaron en el "I Concurso de Cortos de Atzegi", presentando dos trabajos. El objetivo de dicho concurso era ofrecer una imagen positiva de las personas con discapacidad intelectual y que disfrutaran realizando los trabajos. Tuvimos la oportunidad de ver los trabajos presentados por el grupo del Txolarte del Bajo Deba, junto a otros cortos, dentro del "8º Festival de Cortometrajes de Eibar".



Colegiado de Honor: D. Tomas Izagirre



Texto leído el día de la Festividad Patronal (19 de octubre de 2007), con motivo de la entrega a D. Tomas Izagirre del título de Colegiado de Honor.

profesión en Eibar. Junto a su colega, el Dr. Lekona, creó una clínica –en principio, con ocho camas– que, paulatinamente, fue creciendo, pasando –en una segunda fase– a 15 y, posteriormente, a 25. Es fácil deducir, tratándose de la especialidad ejercida, fundamentalmente la Obstetricia, que la jornada laboral del Dr. Izagirre era continua.

Su gran afición, al margen de la medicina, fue la pelota en su modalidad de pala, que practicó hasta los 62 años, en que la tuvo que abandonar, según me dice “por falta de rivales”. Como he podido comprobar, ha llegado a sus 89 años en unas condiciones físicas y psíquicas envidia-

bles, hasta el punto de que camina diariamente siete kilómetros por las cercanías del Santuario de Arrate.

Yo destacaría, entre las virtudes del homenajeado: por un lado, su amor a la profesión; y por otro, el espíritu emprendedor, tan común entre los eibarreses. Por todo ello, supone una gran satisfacción para este colegio otorgar el nombramiento de **Colegiado de Honor** a D. Tomas Izagirre. Zorionak.

El pueblo de Eibar y las madres que tuvimos nuestros hijos en la Clínica de Pagei nos unimos al homenaje y le decimos, de corazón, “Mila esker!”.



Como todos ustedes saben, cada año este Colegio otorga el título de Colegiado de Honor al de más edad de entre los miembros de la institución y que hasta el momento no lo haya recibido.

Quien este año cumple tales requisitos es el Dr. Tomas Izagirre Garate. Don Tomás nació en Ermua el 1 de diciembre de 1918. Estudió el Bachillerato en los Corazonistas de Eibar, examinándose en el Instituto de Vitoria.

El último curso de bachiller y el primero de carrera los cursó en Barcelona, trasladándose posteriormente a Salamanca, donde obtuvo la licenciatura en Medicina.

Se especializó en Obstetricia y Ginecología, con el Dr. Gil Turner, en Bilbao. Doce años después, se dictó una disposición por la que se les obligaba a realizar una prueba de competencia que, en su caso, la tuvo que realizar en la Universidad de Zaragoza. Desde 1948, ha ejercido su

Herri Irratia
Eibar 90.7 fm
Loiola 99.8 fm
www.herri-irratia.com



CHEZ RUSKY

¿Quién no ha oído hablar de “**Chez Rusky**”, donde confluía la jet-set eibarrera?

Gente de todos los estamentos sociales: amigos de lo ajeno, ingenieros, los que le daban 8 tiros al trabajo en lugar de 4, ricos, pobres, y hasta un cura con su magnetófono para grabar las andanzas de Javier Alonso Cortés (alias “Rusky”) en la Unión Soviética y, de paso, algunos chascarrillos que ocurrían en la bodega. Dicho cura no era otro que el inolvidable Don Pedro Celaya... creador de esta revista.

Para empezar, hablaremos de su famoso cartel que anunciaba el menú “**Turiski**” y que dio la vuelta a España y parte de la prensa extranjera por su originalidad. La noticia decía así: “*La ocurrencia de un tabernero: un vasco que estuvo en la Unión Soviética, anunciando sus viandas*”

Menú Turiski

Anchoas 34 ptas.

Caballa 75 “

Chorifri 80 “

Choritieso 70 “

Torti al chori 95 “

Torti simple 45 “

Sardinas 60 “

Toci 60 “

Jamón de monos 38 “

Su lectura causaba diversión y sonrisas, especialmente pícaras entre la grey femenina, no muy numerosa –por cierto– entre la clientela.

Recuerdo que, en cierta ocasión, vino por la bodega Antxon Urrosolo, director y presentador de “Saski-Naski”, que se emitía por ETB, y que grabó allí mismo para contar la vida de Alejandro Carral (otro de nuestros ilustres paisanos).

Toda la parafernalia de cables y aparatos requerían corriente eléctrica de 220v y la bodega sólo disponía de 125v, insuficiente; así que hubo que improvisar y extender los cables hasta el puesto de melones que se instalaba en la plazoleta de Mariangela (Errebal), que sí tenía 220v. Por cierto, el melonero era también asiduo de la bodega y de la cervecería Anardi; en fin, vecino de la zona...

Entrevistaron a Carral y a varios clientes, entre ellos a Juan Arrizabalaga (Pantolas), preguntándole cuantos botellines de cerveza tomaba al día, a lo que respondió que 14 o 15... También Santiago Domínguez tuvo su momento y, aprovechando el micro, lanzó su famoso grito: “*¡Y viva el vino y las mujeres!*”.

En cierta ocasión, tuve que reemplazar a Rusky en la bodega, como tabernero a tiempo parcial... Eso fue cuando ingresó en la residencia de Donostia, con el hígado averiado. Fui elegido por unanimidad... ¡Qué remedio! Ya me había dejado las llaves de la bodega en la tienda de Isabel Santamaría, hija del caramelero, que se hallaba cerca de la bodega.

El punto fuerte del menú **Turiski** era el “Chorifri” abierto en canal. Tantos se freían que a la sartén se le formaba una capa de grasa sólida,



Locomotora cautiva, ¿a prueba de...?



da, de unos 2 cm. de espesor cuando se enfriaba, transformándose en una pista de aterrizaje para unos pequeños “aviones” –léase moscas– que el ruso quitaba con la espumadera directamente... y “*¡Chorizo va!*”. He de decir que traté de evitar esa operación, limpiando periódicamente la sartén para quitar el engrudo.

Cuando volvió Rusky, dado de alta, cogió de nuevo las riendas de su negocio. Pasados unos días, quedamos asombrados del cambio de costumbres respecto a la bebida. “*¡Ene, Rusua ura edaten porroitik!*”. Hasta que el hígado le dio otro “latigazo” y, de nuevo, ingresó en la Residencia Sanitaria... Todo se

aclaró al descubrir que mezclaba vodka con agua... Siendo todo del mismo color... Así, ¡yo, de nuevo, tabernero!

En una ocasión, Paulino Larrañaga, también cliente, pintó un cuadro en el que retrató a 22 parroquianos y a él mismo. Al hacerlo por primera vez, Rusky tenía el pelo blanco; pero, cuando fue a dar los últimos retoques, resultó que lo tenía negro. Así que tuvo que corregir sobre la marcha, pues el muy coque-to... ¡se lo había teñido!

Quiero también recordar y contar que, cuando Alejandro Carral estaba en vena, nos deleitaba con una versión muy suya de la danza del vientre, adornado con un mantel y con su cara tiznada de negro a causa de su trabajo (pavonado de cañones de escopetas en su taller, detrás del Coliseo). En fin, como se puede ver, la diversión no faltaba por aquel entrañable “antro”...

Y termino ya, porque no soy hombre de letras. Hasta otra... quizás.

Enrique Bernedo

Koko-dantzak

KOKO-ESKEAN ETA KOKO-DANTZAN ARITUKO DIRA KEZKA DANTZA TALDEKO KIDEAK URTARRILAREN 26AN

Arrateko dantzekin abiatutako bidean sakonduz, egutegiaren beste muturrean gure herriko dantza tradizioak osatzen jarraitzeko asmoa dugu. Udako dantza tradizioek beren kide simetrikoa izan ohi dute neguan, eta Arrateko dantzen neguko ordaina aratusteetan egingo ditugun Koko-dantzak izango dira.

Aratuste asteburuaren aurreko larunbatean, 2008ko urtarrilaren 26an, koko-dantzari eta koko-marru konpartsa bat plazaratuko du Kezka dantza taldeak eta, baserriz-baserra, Arrate inguruko hainbat txoko bisitatuko ditu. Goizean goiz abiatuta, baserra bakoitzaren aurrean dantza emanaldia egin, koko-eskea egin eta, modu horretara, hainbat baserra bisitatuko ditu konpartsak egun osoz. Arratsaldean Eibarko kaleetara iritsiko da Koko-dantzari eta koko-marruen konpartsa eta bertan ibiliko da, aratustek ohikoa duten jai giroan musika eta dantzarekin.

Koko-dantzen inguruan Kezka dantza taldea prestatzen ari den proposamena urte askotako lanaren emaitza da. Jaien, errituen, dantzen eta tradizioen behaketa, informazio bilketa eta irakurketa lan luzearen ondoren, ekin diogu aratustetarako proposamen berri hau lantzerari.

Inauteriak, aratusteak, karnabalak... mundu osoan ospatzen diren jaiak badira ere, Europako mendebaldean barrena, globalizazioa eta ofentsiba mediatiko homogeneizatzailearekin batera elkarbitzen ikasi duten eskualde eta kulturetan, neguko jaien bukaera markatzen duten jai horiek ospatzeko modu berezi eta zaharra gorde da. Aratusteak gure kulturaren erroetara garamatzaten arketipo



interesgarriz beteta daude. Festa-modu tradizionala eta bere pertsonaia prototipikoak berregin nahi izan ditugu koko-dantzen aratusterako. Eibarren plazaratuko ditugun koko-dantzari eta koko-marruak bertakoak dira, bereziak eta nortasun propioa dutenak, baina aldi berean inauteriaren izpiritu tradizional eta europarrean oinarrituak eta testuinguru horretan bete-bete txertatzen direnak.

Eibarko aratusteen inguruan erabili izan diren zenbait ohituretatik jaso ditugu su berria pizteko erabiliko ditugun txinpartak. Ohitura biziak ez ditugu horrenbeste ezagutu, baina Eibarko Aratusteen inguruan Toribio Etxebarriak eta Juan San Martinek bildutakoek balio izan dигute puzzle berrirako pieza zahar batzuk ere balio zezaketela konturatzeko.

*Koko-moko
Zaria bete moko,
Gibel-gibel
Afarittarako,
Dirua baneuka
Patrikarako.*

BARRIEMOILLIA: ROSARIO ALZERREKA.
MIKEL SANGRONIZ ETA MIREIA
OZERINJAUREGI. *EIBARKO KANTUAK.*
EGO IBARRA, EIBARKO UDALA, 2001.

Koko-jantzi

Koko-jantzi, mozorrotze kontzeptuaren beraren inguruko kezka bat dago proposamen horren abiapuntuan. Inauterrien bilakaerak eta merkaturatzeak karnabalen irudi berria zabaldu eta sustaraitu du XX. mendean. Mozorrotze kontzeptuaren aldaera semantikoa sendotu eta nagusitu da. Koko-jantzeaz hitzegiterakoan, “zertaz?” galderarekin zilbor-estez lotuta agertuko zaigu. “*Indioz mozorrotuko naiz*”, “*zertaz koko-jantziko zara?*”.

Horrekin batera, koko-jantzia bera egungo erreferentzia kultural eta mediatikoekin erabat lotuta agertuko zaigu. Zertaz mozorrotu garen identifikatzea behar-beharrezkoa gertatzen da, eta identifikazio horren arrakastan dago mozorroaren arrakastaren gakoa. Inauteri tradizioetan, ordea, mozorroa zerbait nahasiago eta indefinituago bezala agertzeaz gain, marko erreferentzial desberdina erabiltzen du, eta iruditeria pro-

pioak indar handiz funtzionatzen du. Ez dago “*zerbaitetaz*” mozorrotu beharrik. Mozorrotu egingo garela esate hutsa nahikoa adierazgarri da. Mozorrotzea, koko-jantzea, eguneroko gure irudia uxatu eta gure aurpegia ezkutatzea da, nortasun desberdina hartzea, baina nortasun horren izaera mozorro edo koko-jantzi kontzeptuak berak definitzen du. Mozorrotuta gaudela esatea nahiko da; “*zertaz*” galderak ez du erantzunik kontestu horretan.

Koko-jantze tradizional horrek darabilen marko erreferentzial horretan badaude maiz agertzen diren ezaugarri batzuk:

- Naturarekiko lotura
- Piztiekiko joera
- Grotiskoaren lilura
- Bortizkeria
- Baltzittutzearen sinpletasuna

Zenbait mozorro teknikoki konplexuak badira ere, sinpletasunaren aldarria ere ageri zaigu mozorrotze tradizionalan. Baltzittutzearen ideiak oso ongi islatzen du sinpletasun hori. Ez dago mozorro sofistikuak bilatu beharrik, aurpegia belzte nahikoa da mozorrotzeko: “*Aratostietan nahikua da arpegixa baltzittutzia koko agertzeko*” (Toribio Etxeberria).

Eta, aldi berean, koko-jantzearen inarrizko ezaugarria gogorarazten digu: aurpegia ezkutatzea, nortasuna ezkutatzea, eta karnabaletarako identitate berria sortu eta harekin jokatzeko.

Aratusteak 2008, inoiz baino goizago

Aurten karnabalak goiz, oso goiz datoz, toka daitekeen data goiztiarrenetakoan. Eguzki Zuri urtarrilean dator, urtarrilaren 31n. Inoiz baino azkarrago presatu behar dira mozorro eta dantzak.

Zergatik dira hain goiz aurten inauteriak? Aratusteen data nola jartzen den kontuan hartu behar da horretarako. Lehenengo Aste Santuko igandea noiz den jakin behar da eta, horren arabera, jakinago dugu noiz diren inauteriak. Hona hemen inauterietako data kalkulatzeko prozesua:

1. Udaberriko lehenengo ilargi betea noiz izango den lokalizatu.
2. Udaberriko lehenengo ilargi betearen ondoko lehen igandea identifikatu. Igande hori, Aste Santuko igandea alegia, Pazko Igandea izango da.

3. Pazko Igandean amaitzen da garizuma, alegia, 40 eguneko baraualdi kris-tua. Garizuma Hausterre egunean hasten da; beraz, 40 egun atzeraka kontatu behar ditugu Hausterre eguna lokalizatzeko. Baina, erne, kontaketa horretan ez dira igandeak kontuan hartzen!

4. Hausterre eguna da inauterien ondoko lehen eguna, asteazkena; beraz, bezpera Inaute Asteartea izango da eta, aurreko ostegunean hasita, egun horretara dira inauterietako egun "klasikoak".

Eta aurten oso goiz tokatu da... Bai, eta kostako da berriz horren goiz tokatzea tarte luze batean. Bi gauza gertatu behar dira data horren goiztiarra gertatzeko: martxoaren 21aren ondoren ilargi betea berehala tokatzea; eta ilargi betea igandetik hurbil tokatzea, hau da, ostiral edo larunbatean, eta ez, adibidez asteartean. Eta aurten biak tokatu dira:

1. Udaberriko lehen ilargi betea noiz da 2008an? Ba, hain justu, martxoaren 21ean bertan! Lehenengo egun posiblean.

2. Eta zein egun da? Ba, ostirala! Beraz, Aste Santua martxoaren 23an da, toka daitekeen data goiztiarrenetako batean. Ondorioz, inauteriak ere horrela datoz, inoiz baino goizago.

Eta koko-dantzak astebete lehenago

Eta aratusteak inoiz baino goizago etortzea gutxi balitz, Koko-dantzak karnabalen asteburu "ofiziala" baino astebete lehenago egingo ditugu. Inauteri tradizioaletan nahiko ohikoa izaten da hori. Inauteri aste ofizialaren aurretik ospatzen dira hainbat karnabal ezagun; adibidez, Leitza urtarrileko bigarren asteburuan ospatzen dira, Ituren eta Zubietan urtarrileko hirugarren asteburuan, eta Lapurdiko hainbat herritan aurreko bi, hiru edo lau asteburuetan aritzen dira inauteri dantzak eta puska-biltzeak egiten.

Eibarren badago aratusteak ospatzeko ohitura sustraitua eta, eguen zurirekin hasi eta martitzeneko sardinaren ehorzketara bitartean, egitaraua zabala izaten da. Gure asmoa ez zen orain egiten diren ekitaldiei enbarazurik egitea eta, horregatik, koko-eskea eta koko-dantzak, aratusteen asteburu ofizialaren aurreko asteburuko larunbatean egingo ditugu. Aurten urtarrilaren 26an egokitu da egun hori eta, estreinaldirako beti larri ibiltzea ohikoa izaten bada, aurten, horren azkar datorrenez, oraindik estuago ibiliko gara.

Koko-eskean

San Martinetatik hasita Karnabaletaraino, neguko jaietan ohitura izaten da kua-drillatan baserriz baseri ibiltzea. Batzuk

kantuan ibiltzen dira (Olentzero, San Nicolas-ko obispilloaren jaian eta Santa Agedan, adibidez), eta beste batzuk dantzan (karnabaletan, esaterako). Kantatu edo dantza egin ondoren, baserritarrek zeozer ematen dute; baserriko edo ortuko zerbait izaten da gehienetan. "Aginaldoa", "hamarrekoa", "Puska biltzea", "oilasko biltzea", "arrautze-arrautze", "santa eskea" eta horrelako izenekin eza-gutzen dira erronda horiek. Eibarren egingo duguna *Koko-eskea* izango da.

Beraz, baserri bakoitzaren aurrera joan eta dantza bat egingo dugu. Ondoren, otarra pasatuko dugu eta, baserritarrek zerbait eman nahi izanez gero, pozik jasoko dogu. "Eskea" sinbolikoa da eta ez dago inongo obligaziorik ezer emateko. Truke txiki bat baino ez dugu proposatzen: guk dantza egin eta, zeozer eman nahi izanez gero, ondo; eta bestela ere bai. Ezer ematekotan, etxeko produkturen bat izan daiteke egokiena: arrautza batzuk, porru txortaren bat, aza bat, oilasko bat, txorizoa, txerrikiak, ...

Arrate inguruan

Gure asmoa Eibarko baserri gehienetara iristea da, baina aurten, lehenengo urtea izanik eta, bideak ikasten joateko, baserri sorta bat baino ez dugu egingo. Arrateko dantzen neguko aurpegia dira koko-dantzak eta, beraz, Arrate eta bere inguruko baserriak izango dira aurten bisitatuko ditugunak. Arrate, Mandiola eta Gorostako baserri batzutan ibiliko gara.

Urtarrilaren 26an, larunbatean, goizeko 09.00etan hasiko gara Lazareto baserrian eta, AGME-Citroenetik igotzen hasi eta Gaztelura bidean, albo batera eta bestera dauden baserrietara joango gara lehenengo. Gero Azitaingo industrialdearen ingurukoei egingo diegu bisita eta, hortik, Orbe eta Biriñaotik Arrateruntz joko dugu, bidian dauden baserriei bisita eginez.

Arratsaldean, Arraten bazkaldu ondoren, Gorosta-azpikoraino joko dugu, bidean albo bietara dauden baserriei bisita eginez, eta Santa Kurutzetik jaisten joango gara, Mandiola aldera; eta, hortik, Nagiorbe, Azaldegia, Agirre eta Orbera bidean daudenetan sartu-irtenak eginez.

Datorren urterako saiaturako gara baserri gehienetara iristeko modua egiten; aurten, lehenengo urtea denez eta bidea ere ikasi behar dugunez, multzo batera baino ez da iritsiko koko-eskea.

Eguna iluntzen hasten denerako, kalera jaitsiko da koko-dantzari eta kokomarruen konpartsa eta, 19.00etatik 21.30etara, Eibarko erdiguneko kaleetan ibiliko da aratusteetako talde berezi hori.



Makilla-dantzan

"Aratostietarako, makilla dantzia ikasten dabiz gazte mordo bat". Toribio Etxeberria

Koko-dantza bat, dantza nagusi bat, egingo du koko-dantzari eta kokomarru taldeak egun osoan zehar, behin eta berriz. Makilla-dantza izango da. Horrekin batera, biribilketak, fandangoak, arinarinak, balsak eta pasodobleak ere dantzatzeko aukera egon daiteke, baina koko-dantza, makilla-dantza, izango da behin eta berriz errepikatuko dena.

Baserriz baserriko ibilbidean, Eibarko bi trikitilari ezagun, Adolfo Jainaga eta Unai Narbaiza, arituko dira dantzei musika jartzen. Kalera jaitsitakoan, Elgoibarko Mauxitxa txarangak hartuko die erreleboa.

Koko-dantzariak eta kokomarruak

Aratusteen eredu tradizioaletan errepikatzen diren arketipoetatik abiatuta, koko-dantzari eta kokomarru taldeak osatzen ari gara. Pertsonaia gehienak zehaztuta badaude ere, bakoitzaren gorputzea oraintxe ari da egosten eta datozten asteetan hezur-mamituko direla espero dugu.

Koko-dantzariak izango dira makilla-dantza egitearen arduradunak. Arrateko Amaren dantzariak dira, funtsean, kokodantzariak, baina jantziak, eskuak eta oinak karnabaletarako egokitu dituzte. Zortzi koko-dantzari arituko dira makilla-dantzan, buruzagi baten gidaritzapean.

Kokomarruen taldea irekia bezain nahasia da eta, inauterietan ohikoa den indisziplina kaotikoarekin funtzionatzen dutenez, zaila izango da koko-eskea hasi arte zenbat eta zein kokomarru izango diren jakitea. Orain arte, **Hartza eta Maria, Aixerixak, Masustak, Mamarruak, Burburixuak, Martin perratzailea, Kattalin eta Manuela, Batista kojua eta Arraguetako Ama-birjina, Don Eusebio eta Petra, eta Sasikartiak** agertu dute borondatea. Ikusteke dago urtarrilaren 26an denak agertuko diren...

UMORE GIROAN..... Pedro Zelaiak batuak



PLAENTXIARRA SEULKO OLINPIADETAN

Plaentxiar bat juan ei zan olinpiadetan Seulera. Bere berezitazuna mailluka jaurtizten zeguan. Eta bai bota be urriñ bere txanda eldu jakonian. Danak arrtxuta gelditxu ziran. Ain zuzen, urrezko medaillia irabazi zeban. Etorri da pozik benetan seleziño burua, eta zorion beruak emonaz, esatetsa:

- *Zelan bota dok baiña aiñ urriñ maillukia?*

Ta plaentxiatarrak erantzun:

- *Biarreko erremintzak, zenbat eta urriñago bota, obe!*

IRU ANAI MUTIL-ZAR

Iru anai mutil-zar alkarrekin bizi ziran Plaentxian. Euretako bat oso gaizki jarri zan. Orduan beste bixak, sukaldian, asi ziran gertatzen entierro kontuak...

- *“Primerisimakua” eiñ biarko jetsagu -ziñuan batak.*

- *Bai eta nork pagau biar jok! -esan zetsan bestiak-, “segunda” itxurazko bat be ez dok gitxi.*

- *Ara ba, -diño bestiak- eztagok diferentzia aundirik, eta orduan “tercera” bat naikua dok.*

Itxura danez, gaixuak entzun zebazen anaien asmuak, eta me-me deitxu zetsen esateko:

- *Zatozie ona! Badakizue zer pentsau doten? Ekarri eidazuez zatacak eta neu juango nok kanposantura.*

PROSTATA

Plaentxiatar batek esatetsa eibartarrari:

- *I, Maolo, badakik zer dan prostata?*

- *Ez.*

- *Ba txisa eiñ ezin da, kostata.*

TXARTEL ORDEZ FOTOGRAFIXIA

Garizuman, txartel denporan, Plaentxiako abade “kontroladore” batek esatetsa Urlixari:

- *I, Urlixa, aurten eztoz eiñ Pazkuakorik.*

- *Bai, jauna, eiñ dot.*

- *Ez dok ba agertzen ire txartelik.*

Urrengo urtian, Urlixak, konfusiñorik ez egoteko, txartela bota biarrian bere fotografixia bota zeban.

LIZENTZIA EZ, PAZIENTZIA

Plaentxiatar batek zor zetsan eibartar bati. Ikusi dira. Eta artzeko-dunak, diñotsa:

- *I, baiña, noiz pagau biar destak?*

- *Ara ba, -diño bestiak papel bat boltsikotik atarata-, emen listia... onetxek danok jaukadaz... laugarren ago.*

- *Zer lista ta zer laugarren! Eztaok deretxorik!*

Orduan plaentxiatarrak:

- *I, txulo jartzen baiz, azkenera pasauko aut.*

PLAENTXIAKO BANDIA

Plaentxiako San Iñazio bandia -karlisten bandia- oso famatua zan. Itxurazko musikua ziran. Ardaia bitarteko egon ez balitz... Bein baten ba ziardeen pieza bat jotzen. Batzuk amaitu eben. Bestiak, baña, ondiok jarraitu eitzen zeben jotzen.

- *Zelan jarraitu dozue?, esan zetsen.*

- *Ene! Guri ondiok iru konpas falta jakuazen...*

Papelak aldrebes ipiñita...

Au jakiñik, konprenditzen da, Eibarrera Sanjuanetan etorri biar ziranian, Eibarko direktoriak esan zetsena:

- *Ze errepertorixo? Jo egizue nai dozuena. Gauza bat bakarrik eskatzen deusuet: joa-jo, beintzat batera akabau daizuela.*

Beste beñ, Errepublikan denboran, juan ziren Debara ta kalian ziar zoiazela, asi zira diarka:

- *Gora Don Carlos! Gora erregia!*

Urreratu jakue aguazilla ta dinotse: *Ixilik gero! Emen ezin leike diadar subersiborik esan!*

- *Ezin leikiala “gora erregia” esan? Ah, orduan: gora erregiñaren gizona!*

Juan ziran baitxa be musiko auek Aretxabaletara bi egunerako. Antxe, lo egiteko, izendatu zetsen etxiak.

Bi musiko, baiña, naiko “lafiauta”, dudan zegozen zer etxetara juan biar zeben. Gitxi gora-bera, pegora batera eldu ziranian, pentsau zeben a ete zan eurak juan biar ziran etxia. Zabaldu zeben txingetakian atia, ta aren poza ikusi ebenian kolgadorian zintzilik txapel gorrixa! *“Emen dauaz guriak!”*, esan zeben ta sartu ziran aurreko gelan. Baiñan an ez zeuan musikorik. Mikeletia ta bere andria lotan...

Musiko auetako bat oso gaixorik jarri zan. Deitu zetsen abadiari eta bai onek esan be, mantso-mantso, Elizakoak artzeko. Gaixoen igurtzia etorri zanian, unziñua artzen zegoala esan ei zeban gure plaentxiarrak:

- *Emen bielak engrasatzen jiarduak eta anak igurtzitzen. Biaje luzia daok, itxura danez.*

PELOTA PARTIDUAK ZERUAN

Bi plaentxiatar lagun aiek oso pelotazaliak ziran. Baiñan il zan bat, eta orduan bestian arduria zan ia zeruan pelotalekurik izango ete zan. Zalantza onetan, egun baten agertu ei jakon bere algunaren espirtua. Eta ondiok Plaentxian bizi zanak beriala galdetzen detsa:

- *I, ta zeru eder orretan badaok pelota-lekurik?*

- *Bai orixe! Pelota-leku zoragarriak dauaz eta partidu ederrak be organizatzen jitsuaguz. An gaitza dok tantua egitia. Aiñ biurtu gaitxuk ajillak!, aiñ gauaz danian! ezeze..., orregaitxik, gure partiduetan tantua eitxia dok gauza zaila.*

- *Ene! Ori dok poza emoten destana.*

Orduan zeruko lagunak:

- *I, aaztu baiño leen beste gauza bat be esan biar deuat: datoren domekan ik be partidua dakak an.*

Las personas maduras



Esto que vais a leer, por desgracia, no ha salido de mi cacúmen. Lo recibí, a través de Internet, de una eibarresa ausente, a quién conocí cuando ella llevaba calcetines, tocaba el acordeón que era un primor, y en aquellos festivales que organizábamos “**Para las Misiones**” con el fundador de esta revista, nuestro recordado **don Pedro Celaya**, me encantaba presentarla. Y, todo hay que decir, la entonces chiquilla jamás se negó a participar en los escenarios del Amaya, Coliseo o Jai Alai. Una curiosa circunstancia, de las que inesperadamente nos proporciona la vida, ha provocado el milagro de que, después de más de 45 años, nos hayamos vuelto a encontrar. Y, de cuando en vez, como acostumbramos a decir por aquí, las nuevas tecnologías nos permiten comunicarnos para saber que continuamos viendo. **Que no es poco**. Y porque me parece interesante el escrito, tengo la osadía de insertarlo. Dice así:

Razonamientos acerca de las personas maduras.

“Ya se ha hablado mucho sobre mujeres y hombres, pero... ¿Qué tal, ahora, si hablamos un poco de **gente madura**? Mujeres y hombres maravillosos que hoy estamos en ese grupo de 50/60/70 años y más. Hay una indescifrable y seductora belleza en la personalidad de muchos de nosotros, que hoy estamos en la edad madura. Y es claro que toda regla tiene sus excepciones. Y cada edad tiene su propio valor. Por eso, con toda la consideración y el respeto a las demás edades, destaquemos aquí una clase de gente madura que son compañías

agradabilísimas: los que hoy son cuarentones, cincuentones, sesentones y más. En nosotros se percibe una cierta facilidad y sensibilidad en los corazones. Y la devoción que tenemos..., **pero lo que más amamos es el sentimentalismo**. Somos más inteligentes, experimentados... se tiene “ese algo”. Sabemos de qué hablamos y sabemos hacerlo a la hora justa... Somos cautivadores: sabemos hacer regalos, sin incomodar; sabemos conquistar una buena amistad. En términos de relaciones, cambiamos la cantidad por la calidad; situamos la visión experimentada sobre los valores de la vida. Sabemos tratar a nuestros semejantes con respeto y cariño. Somos especiales, románticos, interesantes y atrayentes, pues poseemos una forma de pensar ya definida. En la forma de encarar la vida, somos más poéticos, más sentimentales y más emocionales. Los más maduros tienen mayor desenvoltura en el trato con la pareja. Saben reconocer sus cualidades; son más espirituales, discretos, comprensivos y más educados. La razón por la que muchos maduros (y esto es de mi cosecha: debe entenderse también las mujeres) poseen esas cualidades maravillosas se debe a varios factores: la opción de ser y de vivir de cada uno; su personalidad, formación propia y familiar; sus raíces, sabiduría, gustos individuales, etc. Pero yo creo que, en parte, se tiene un buen campo de influencia. Los modos de vivir de una época, películas y músicas oídas y vividas, que dejaron buenos recuerdos de juventud. Un tiempo algo lejano. Y que, con seguridad, no volverá jamás. Vivimos la mocedad en uno de los mejores periodos de nuestro tiempo: los años 60/70, considerados como pertenecientes a las “décadas de oro” de la juventud... cuando el romanticismo fue vivido y cantado en verso y prosa. La saludable influencia de una época, provocada por tantos acontecimientos importantes que hoy permanecen en la memoria. Y que cambiaron la vida de muchos. Una

época en que lo mejor de la fiesta era bailar juntitos y enamorarse al ritmo suave de las baladas o los boleros. Era inspirador ese momento. Los domingos era cosa de oír a los Beatles, Elvis Presley, Jhonny Mathis, Los Platter, Frankie Laine, Nesson Ned, Tito Rodríguez, Louis Armstrong, Glenn Miller, Bert Kaempert, Ray Connif, Golden Boys, Bossa Nova, Morris Albert y muchos otros que embelesaban las tardes jóvenes del mencionado domingo. ¡¡Cuántas alegrías!! Viejos tiempos, bellos días... Fueron momentos en los que más se supo enamorar: enamorar en las puertas; con o sin música; apretaditos en una baldosa; con respeto y con cariño; sus ojos en nuestros ojos... ¡¡¡tenían mucho valor...!!! La moda era amar o sufrir de amor. Muchos vivieron de amor... Otros morían de amor... Esta gente madura de hoy nunca fueron mujeres u hombres de “cambiar”: o estábamos enamorando firmes, o estábamos “muertos”, o estábamos solos. La juventud ya se nos fue. Pero dejó grabada en nosotros las formas más sublimes y románticas de vivir. Hoy, los maduros poseemos un bagaje de conocimientos, experiencias, naturalidad e inteligencia, todo ello acumulado por el paso de los años. El tiempo se encargó de distinguirnos de los demás: nos ha dejado los cabellos de color de plata (el que tenga pelo aún). Los movimientos más suaves, la voz pausada y, por eso, más profunda. Hoy los maduros marcamos una época. Muchos de los maduros de hoy “**dominamos**”, con destreza y habilidad, esas máquinas virtuales (un poco y va que chuta). Comprobando que el avance de la tecnología nos avivó los sentimientos. Y aún nos encantan los versos, rimas, música y palabras de amor (eso sí). Y no ha disminuido la gran capacidad de amar, sentir o expresar los sentimientos. **Muchos se han vuelto poetas; otros aman la poesía**. Pero lo más importante no es la edad denunciada; son los detalles de nuestra fisonomía. Y que mantenemos los raros valores de nuestra personalidad. Lo importante es sentir que nuestros corazones permanecen jóvenes... ¡¡¡Somos gente madura. Y los jóvenes de hoy tienen el privilegio de poder conocernos un poco más...!!!”.

Y como nos estamos “arabizando”, podéis decir conmigo: Amen.



Mateo Guilabert

Integraziorako bidean

Eibarko Armeria Eskolak eta Deba Beheko Emakume Latinamerikarren Elkarteak emakumezko langileak sektore industrialean hezitzeko Euskal Herrian aitzindaria izango den plana prestatzen dihardute

AZAROAREN 10EAN MARTXAN JARRI ZEN ZENBAKIZKO KONTROLEKO TORNUEN INGURUKO IKASTARO BATEKIN HASI DA ETA HAMAR IKASLEK HARTZEN DUTE PARTE

Eibarko Armeria Eskolak eta Lacasiumek –Deba Beheko emakume latinamerikarren elkarte– elkarte honetako emakume etorkinei bakarrik zuzendutako CNC (zenbakizko kontrola) tornu langile lanbide heziketako lehen ikastaroa antolatu dute. Ekimen berriatzaile hori euskal autonomi erkidego osoan martxan jartzen den lehena da eta bere helburua emakume etorkinen lan eta gizarte integrazioan aurrerapausoak egitea eta, era berean, Deba Beheko eskualdean industriaren sektorean dagoen profesionalen eskaerari erantzuna ematea da.

Ikastaroaren lehen sesioa azaroaren 10ean hasi zen; klaseak larunbatetan dira, 16.00etatik 21.00etara; ikastaroa 100 ordukoa da eta martxora arte luzatuko da. Guztira, hamar emakume latinamerikarrek (Ecuador, Argentina, Colombia, Paraguay eta Boliviakoak) parte hartzen dute esperientzia berrian. Ekimen horrek Eusko Jaurlaritzako Inmigratio Sailaren subentzio garrantzitsua du eta Eibarko Udalaren laguntza. Ikastaroan parte hartuko duten ikasleen kopurua hamarrera mugatu da, nahiz eta eskatzaileena dauden plazak hirukoiztu.

Partehartzaile gehienak Eibarren bizi dira –Mendaron bizi den bat ezik– eta 19 eta 44 urte arteko adina dute. Ia guztiek familia zamak dituzte eta egun etxeko lanetan dihardute. Ikasleek dituzten lanek irakastegunetako klasetara joatea galarazten die eta, horregatik, ikastaroa larunbat arratsaldetan izango da. “*Beraiei egokitutako programazioa egin dugu*”, adierazi du Jose Luis Novoa Armeria Eskolako zuzendariak.

Lacasium aurtengo martxoan ofizialki erregistratu zen elkarte da eta Eibarren eta Deba Beheko eskualdean funtzionatzen du. Egundik 60 bazkide inguru biltzen ditu eta bere lehendabiziko helburua emakume latinamerikarren bizi kalitatea hobetzea da. Elkarteak dituen datuen arabera, Eibarren 300 emakume latinamerikar inguru bizi dira eta, Deba Beheko eskualde osoa kontutan hartuta, kopurua 600era iristen da.

Elkarte horretako lehendakariak, Monica Zepa argentinarrak, “*positiboki*” baloratzen du ikastaro honen antolaketa. “*Emakume latinamerikarren*



Mónica Zepa, Rita Buenaire eta Jose Luis Novoa, Armeria Eskolako zuzendaria, ikastaroko klaseetan ikasleek erabiliko duten makinariaren aurrean.

Armeria Eskola de Eibar y Lacasium –la asociación de mujeres latinoamericanas del Bajo Deba– han puesto en marcha el primer curso de formación profesional de operaria de torno CNC (control numérico), dirigido exclusivamente a mujeres inmigrantes y pertenecientes a dicha asociación. Es una iniciativa novedosa, que se pone en marcha por primera vez en toda la comunidad autónoma vasca, y que tiene como objetivo avanzar en la integración social y laboral del colectivo de mujeres inmigrantes, al tiempo que se trata de dar una respuesta a la demanda de profesionales en este sector en la industria de la comarca del Bajo Deba.

La mayoría de las participantes vive en Eibar –a excepción de una que reside en Mendara– y son mujeres con edades comprendidas entre 19 y 44 años. Casi todas ellas tienen cargas familiares y trabajan en la actualidad en el ámbito de las tareas domésticas. Precisamente, el curso se desarrollará los sábados por las tardes porque las alumnas tienen una ocupación laboral que les impide acudir a las clases normales durante los días lectivos.

bizi kalitatea eta Deba Beheko enpresetan lan egiteko gaitasuna hobetu nahi ditugu, hau gure integrazioa lortzeko modu bat da-eta”, azaldu du. Elkarte horretako beste kide batek, Ekuadorreko Rita Buenairek, emakume latinamerikarrek lan mundu industrialean sartzeko orduan erronka bikoitza dute la uste du: “*Emakumeak gara eta, gainera, etorkinak*”.

Ikastaro hau antolatzeko ideia Lacasium elkarteak proposatu zuen eta Armeria Eskolak lekukoa hartu zuen. Eibarko zentroaren ustez, ekimen hau “*eskolak dituen helburuekin bat egiten du: lanbide heziketako beharrei eta inguruko enpresen eskaerari erantzuna eman*”.

Jose Luis Novoa esperientzia hau oraindik garatzen ari den proiektu zabalago baten barruan kokatzen du. Armeria Eskola eta beste hainbat erakunde formakuntza plan oso batean dihardute lanean etorkinen lan eta gizarte integrazioan aurrera egiteko, hauei Eibar eta Deba Beheko enpresetako lan merkatuan sartzeko erraztuko dien formakuntza planaren bitartez. “*Horrela, langile kualifikatuen trebakuntza lortu eta egun inguruko industria enpresetan dagoen langile eskaera handiari erantzuna emango diogu*”, nabarmendu du Eibarko zentroko zuzendariak.

La sede está en Shangai y lleva por nombre Dragoi Urdingorri Lagunartea, presidida por el eibarrés Iagoba Agirregomezkorta

La S.D. Eibar se expande y ya tiene su *peña en China*

El Real Madrid y el Barcelona eran los únicos equipos de la Liga española que tenían, hasta la fecha, peña en China. Pues nada. Ahora se les suma la S.D. Eibar, que tiene el honor de ser el primer equipo de Segunda en tener una representación de aficionados en aquel gigantesco país asiático. La sede se encuentra en Shanghai, capital de gran peso económico en China; tiene local y el lema de ¡Aúpa Eibar! fue el que imperó el día de su presentación –que fue el pasado sábado–, ante la sorpresa de muchos. ¡Aúpa Eibar! fue el grito de la pasada temporada para subir a Segunda, tras pasar un año en Segunda B. La peña de Shangai tiene por nombre Dragoi Urdingorri Lagunartea y, hace unas jornadas, aprovechando que el Eibar se enfrentaba al Elche, estuvieron en Ipurua, en el palco, en donde se presentaron oficialmente a los responsables de la S.D. Eibar.

El presidente de la peña del Eibar en China es el eibarrés Iagoba Agirregomezkorta, quien nos explica el motivo de la formación de dicha peña. “El pasado agosto mi hermana Susana, con mi cuñado Joseba Unamuno, vinieron a visitarme, acompañados del directivo del Eibar Agustín Lahidalga y su mujer, Susana Iglesias. Y Agustín, que es un culo inquieto como yo, nos propuso formar la peña, sabiendo que íbamos a tener apoyo total por parte del club. Dicho y hecho, hicimos los estatutos, tal y como manda el club, y la peña quedó constituida”.

Añade que “al principio, sólo éramos los tres de Eibar, Alex Arriola (vicepre-



Jaime Barriuso, presidente del Eibar, e Iagoba Agirregomezkorta, junto a otros dos peñistas.

sidente), Iñaki Sánchez (vicepresidente) y yo, pero mandamos un e-mail a toda la comunidad vasca de Shanghai e, inesperadamente, se apuntaron unas dieciocho personas más. Actualmente, somos 25 personas. Tenemos veinte socios vascos, dos socias chinas, dos cubanos y un catalán, del Espanyol, y esperamos aumentar la cifra con nuevas incorporaciones”.

Dar a conocer el club

La sede se encuentra en la calle Hong Meillu 3896, en el bar El Cubano. “La intención, al formar la peña, es, fundamentalmente, dar a conocer en China, en la medida de lo posible, a la S.D. Eibar. Sabemos que no es un equipo mediático, pero sobre todo lo que queremos resaltar son los valores que han hecho del Eibar una referencia en Segunda División, que son el trabajo bien hecho, el sacrificio y el grupo humano que

siempre ha caracterizado, tanto al vestuario como a la afición y directiva, a pesar de contar siempre con el presupuesto más bajo de la categoría”, apunta el eibarrés Agirregomezkorta.

Los componentes de la peña son jóvenes que están trabajando en aquella ciudad en negocios dispares. La peña está valorando la posibilidad de crear una sucursal en Tailandia: “Es que a la gente de Eibar no hay quien nos pare”, señalaba a DV Iagoba, quien, a través de un correo electrónico, nos muestra su gran satisfacción por la repercusión que ha tenido el tema.

En la actualidad, el Eibar cuenta con las peñas Supporters Jo Ta Ke, Eibarpool, Peña Martino, Eskozia La Brava, Peña Berria Ipurua (Sabadell) y Peña Mandiola Laguntaldea, a la que se suma esta peña del Eibar en China, que lleva por nombre Dragoi Urdingorri Lagunartea.

J.A. Rementeria

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfn. 943 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 943 20 69 29
EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial
de las **MEJORES**
MARCAS del mercado
Estación, 6 -EIBAR-
Tfn. y Fax: 943 20 37 22

“BERRIA, ARGIA,
ELHUYAR, HERRIA...
dira aldizkari guztiz
euskaldunak”

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!*

Juan Sarasketa Irure "Txikito de Eibar" (hijo)

El nombre "Txikito de Eibar" no se extinguió con la muerte de Indalecio Sarasketa en 1900, porque su hijo, Juan, al igual que su padre, jugó profesionalmente a cesta punta con ese mismo nombre.

Los padres de Juan, Indalecio Sarasketa "Txikito de Eibar" y su esposa Pilar Irure, nacida en Deba, tuvieron tres hijos: Ceferino, Juan y Enriqueta. Fue Juan el que siguió los pasos de su padre, convirtiéndose, desde temprana edad, en pelotari de cesta punta, que en aquellos tiempos era la modalidad que estaba en expansión y en la que más dinero se ganaba, sobre todo en América.

Juan Sarasketa Irure nació en Eibar el 13 de julio de 1883. También su hermano Ceferino, dos años mayor que él, nació en Eibar. En cambio, Enriqueta, la hermana menor, nació en Argentina. Indalecio, el famoso Txikito de Eibar, pronto le puso a su hijo Juan en la senda que él había seguido hasta entonces y que todavía practicaba, aunque de forma esporádica, en exhibiciones y también en algunos desafíos. Uno de los partidos que Txikito jugó en esa época fue a finales de marzo de 1894, en el frontón de Deusto, aunque previamente se había anunciado en Markina, y en el que habrían de intervenir el veterano Pola, gran rival de mano en otro tiempo, y el joven Prakamán, ambos de Markina, contra Txikito y su hijo Juan –niño de corta edad–. Finalmente se jugó en Deusto, actuando Txikito a pala, secundado por su hijo –a cesta–, contra los palistas Arrizala –también veterano de los de primera fila– y Cecilio Unceta. El maestro hizo cortadas, tiró a dos paredes y entró a sotamano, y tomó con la izquierda las arrimadas, alcanzando una ventaja

de 10 tantos. Y ganó al fin, dejando a los rivales en 39. Indalecio recibió una ovación ruidosa y merecida. Decían los cronistas que asistieron que era un palista asombroso, 'que atrasa, corta y hace jugadas soberbias sin fallar una pelota'. Añadían que el partido fue relativamente bueno, 'teniendo en cuenta que la pala no se presta a floreos'.

El 24 de septiembre de 1896 se inauguró en Barcelona el Frontón Condal, donde ejercería de intendente "Txikito de Eibar". La reseña del cronista R. Bertrán, en la publicación *Los Frontones*, decía: "Algo más de las tres y media en punto serían cuando tiró al aire el Chiquito de Eibar una onza de oro –¡aún hay oro!– y correspondió al Chiquito de Ondarroa, de rojo, la gloria de soltar el primer pelotazo". Al día siguiente se jugaron dos partidos y en el segundo de ellos participaron dos chavales eibarreses: Juan, hijo de "Txikito de Eibar" y Ramón Gómez "Pasiego-Chiqui". El partido, a 25 tantos, fue el siguiente: *Aizpiri-Chiqui* y "Pasiego-Chiqui" (ambos eibarreses) contra Chiqui de Escoriaza y Colina". El comentarista R. Bertrán decía: "He de hacer mención especial del niño Azpiri-Chiqui, que es un muchacho que juega con bastante intención en el dentro y ha competido dignamente con el Chiquito de Escoriaza, que es una rata sabia".

Juan, llamado "Aizpiri Txiki" en sus comienzos, siguió jugando en Barcelona, y suponemos que en algún o algunos otros frontones en sus comienzos, hasta que a sus 18 años, ya formado en el arte de la cesta punta, consiguió contrato para jugar en el Frontón Jai Alai de La Habana. Antes había pasado por el difícil trance que supuso la muerte de sus padres; prime-



ro la de su madre, Pilar Irure, el 1 de noviembre de 1899; y al año siguiente, el de su padre, el gran Txikito de Eibar, el 31 de marzo de 1900.

Juan arribó a La Habana el 4 de octubre de 1902, junto con sus compañeros de viaje Isidoro, Ignacio Bilbao (*Pequeño de Abando*), Miguel Zabarte y Nicasio Rincón "Navarrete", el eibarrés que se convertiría, en poco tiempo, en el mejor zaguero del mundo. Allí se encontró con otros cinco pelotaris eibarreses, quienes estaban actuando desde octubre del año anterior, poco después de su inauguración el 3 de marzo. Esos pelotaris eran Cecilio Unzueta, *Alí menor* (Leonardo Aranzabal) y tres hermanos Gómez: Manolo "Pasiegoquito", Laureano "Pasiego menor" y Ramón "Petit Pasiego". Pero también se encontró con otro eibarrés que era pariente suyo, Basilio Zarasketa, que ejercía de Administrador-Secretario del frontón en esos momentos. En total eran ocho eibarreses los

que había en el mejor frontón del mundo. ¡Quién lo diría hoy en día!

"Txikito de Eibar" comenzó jugando en el Frontón Jai Alai desde el inicio de la nueva temporada, en octubre de 1902, y siguió en él hasta 1904. El cuadro de pelotaris era el siguiente: como delanteros, Isidoro, Zabarte, Macala, Irún, Cecilio, Yurrita, Petit Pasiego, Urresti, Eloy, Lizundia, Ali menor, Navarrete (Nicasio) y Txikito de Eibar. Como zagueros, Arnedillo, Trecet, Machín, Pasiegoquito, Michelena, Abando, Olascoaga, Ibaceta, Pasiego menor, Abadiano, Oyarzun y Vergara. Uno de los primeros partidos que jugó Juan fue el 6 de enero de 1903, acompañado por Abadiano, contra la pareja eibarresa Petit Pasiego y Pasiego menor, con victoria de estos últimos por 25 a 19 tantos.

En enero de 1904, Txikito, junto con otros cinco pelotaris, llegó a Madrid para jugar en el Frontón Central. En marzo de 1904, Txikito em-

barcaba para trasladarse al nuevo frontón que se iba a inaugurar en Sant Louis de Missouri (EEUU). Allí se juntaron los mejores pelotaris de aquel tiempo: como delanteros, Isidoro, Egea, Macala, Pasiego mayor, Claudio, Irún, Cecilio y Garate, entre otros; como zagueros, Navarrete, Arnedillo, Machín, Pasiego menor y Altamira, entre otros. La inauguración del frontón tuvo lugar el 15 de mayo de 1904; este nuevo frontón funcionó durante poco tiempo, y el motivo de tan corta duración, según versión de aquella época, fue porque la mafia presionó para que fracasaran las apuestas en el frontón, de tal modo que tuvieron que cerrarlo. Las apuestas en el frontón perjudicaban a otras modalidades de juego que ya funcionaban en aquel Estado.

Los mejores pelotaris de Sant Louis, entre los que se encontraba Txikito de Eibar, volvieron al Frontón Jai Alai de La Habana. Uno de los partidos que *Txi-*

kito jugó en esa época, el 14 de enero de 1908, lo hizo acompañado por Etxeberria, contra los hermanos Erdoza, quienes les ganaron por 19 a 30. Pero el hecho de haberse enfrentado a Erdoza menor, el mejor delantero del mundo, “*El Fenómeno*”, tuvo que ser motivo de satisfacción para él.

En La Habana siguieron jugando hasta junio de 1910, fecha en que terminó la concesión que el Ayuntamiento había otorgado a la empresa del frontón para su utilización durante 10 años, y se tuvo que cerrar. Los pelotaris tuvieron que ir colocándose en los frontones de Madrid, Barcelona, México, Argentina, etc. *Txikito* marchó de La Habana al Frontón Central de Madrid. En 1913 pasó al Frontón Condal de Barcelona; y en 1918, cuando volvió a abrirse el Frontón Jai Alai de La Habana, en su segunda época, fue contratado para jugar en él. La temporada comenzó el 18 de mayo de 1918 y duró hasta mayo del año siguiente. El cuadro esta-

ba integrado por los siguientes pelotaris: como delanteros, Eguiluz, Cazalis I, Amoroto, Salsamendi, Higinio, Garate, Ángel, Ortiz, Baracaldés, Escoriaza y los eibareses Petit Pasiego, Cecilio y *Chiquito de Eibar*; como zagueros, Cazalis II, Arnedillo, Altamira, Lizarraga, Etxeberria, Machín, Goenaga, Larrinaga, Abando, Egozcue y Carreras.

Algunos de los partidos que jugó *Txikito* fueron estos: el 14 de mayo de 1918, *Txikito* de Eibar-Abando, 20; Higinio-Egozcue, 25. El 28 de mayo del mismo año, *Txikito* de Eibar-Abando, 25; Garate-Egozkue, 23. El 22 de junio, *Txikito* de Eibar-Egozkue, 25, Higinio-Carreras, 23. El 30 de noviembre, *Txikito* de Eibar-Egozkue, 25; Garate-Carreras, 16. Esta misma combinación fue el último partido que jugó *Txikito* en el Frontón Jai Alai de La Habana, el 12 de abril de 1919, saliendo derrotado por 25 a 14.

Como era habitual en él, durante las vacaciones de ca-

da verano hacía una visita a Eibar, donde le esperaba su novia Raimunda, con la que se casó el 30 de junio de 1919. El nuevo matrimonio marchó a La Habana, donde Juan ejercería de corredor de apuestas en el frontón, abandonando así la pelota activa en las canchas.

No tuvo mucha suerte *Txikito* en esa nueva etapa en La Habana, pues, a consecuencia de una repentina enfermedad, falleció en la capital cubana en 1921, siendo enterrado en el cementerio Colón, panteón “Laurak-Bat”, propiedad de la Asociación Vasco-Navarra de Beneficencia. Su única hija, Visia Esther, fruto de su matrimonio con Raimunda Lorizate, había nacido unos meses antes de su muerte en La Habana. Visia Esther, con la que he podido conversar de forma amena –gracias a su simpatía–, vive actualmente en la Plaza Unzaga de Eibar, y se conserva con una envidiable salud a sus 87 años de edad.

J. Agustín Larrañaga



Cuadro de pelotaris del Frontón Condal de Barcelona el 18 de noviembre de 1913. De pie, de izq. a dcha: Anacabe, Azpiri, Gabriel, San Juan, Etxebarria, Salsamendi, F. Escoriaza, Irigoyen, Jauregui y S. Escoriaza. En el centro, sentados: Fermín, Altamira, Aramayo, Isidoro Urrutia, D. Emeterio Otazua (Intendente), Macala, Ortiz, **Txikito de Eibar (hijo)** y Otegui. Sentados en el suelo: Arnedillo menor, Olamendi, Pepe y Etxebarria “Beniñín”.

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a OCTUBRE, NOVIEMBRE y DICIEMBRE

Defunciones

- Susana Etxeberria Iturriagaioitia. 41 urte. 2007-X-2.
- M^a Elena Gastiain Kortazar. 59 urte. 2007-X-3.
- Pablo Sanmillán Santos. 74 urte. 2007-X-5.
- Felipe Elgezua Izagirre. 93 urte. 2007-X-5.
- M^a Jesus Armendariz Gainza. 84 urte. 2007-X-8.
- Pedro Miguel Makibar Gorrotxategi. 61 urte. 2007-X-8.
- M^a Jesus Armendariz Gainza. 84 urte. 2007-X-8.
- Pedro Miguel Makibar Gorrotxategi. 61 urte. 2007-X-8.
- Hormando Orbes Rea. 37 urte. 2007-X-8.
- Eduardo Alonso Santos. 50 urte. 2007-X-12.
- Felipe Prieto Mateos. 59 urte. 2007-X-13.
- M^a Kristina Goikoetxea Unzueta. 76 urte. 2007-X-14.
- Vicente Arizmendi Azkarate. 90 urte. 2007-X-16.
- Jose Luis Laskurain Unzetabarrenetxea. 82 urte. 2007-X-16.
- Luis Zabala Osoro. 76 urte. 2007-X-17.
- Flora Gallego Fernández. 94 urte. 2007-X-19.
- Isabel Gandiaga Larrinaga. 84 urte. 2007-X-19.
- Nuria Rodríguez Ventura. 60 urte. 2007-X-19.
- Itziar Alberdi Lesarri. 80 urte. 2007-X-20.
- Eutiquio González Robles. 88 urte. 2007-X-21.
- Jose Leon Arrieta Epelde. 87 urte. 2007-X-22.
- M^a Luisa Okariz Arriola. 84 urte. 2007-X-22.
- Agapito Rubio Pérez. 87 urte. 2007-X-22.
- Antonio Martín López. 57 urte. 2007-X-28.
- Alejandro Trueba Bereziartua. 54 urte. 2007-X-28.
- Lide Arrizabalaga Valdálso. 78 urte. 2007-X-28.
- Lucía Iñarrairaegi Badiola. 94 urte. 2007-X-29.
- Mario Etxeberria Arriola. 78 urte. 2007-X-29.
- Jose Luis Lezeta Larreategi. 79 urte. 2007-X-30.
- Juan Agirrebeña Arizaga. 74 urte. 2007-X-30.
- Cresen Ezenarro Elordi. 85 urte. 2007-XI-3.
- M^a Teresa Cortés López. 49 urte. 2007-XI-3.
- Jorge Alberdi Zabaleta. 74 urte. 2007-XI-3.
- Dolores García Burgos. 87 urte. 2007-XI-5.
- Carlos Txarola Ereña. 78 urte. 2007-XI-5.
- Virginia Rementeria Azaola. 73 urte. 2007-XI-6.
- Paco Valle Díez. 69 urte. 2007-XI-6.
- Julia Fernández Blanco. 81 urte. 2007-XI-7.
- Socorro Pérez Ortega. 86 urte. 2007-XI-8.
- Amancio Pascual Martínez. 86 urte. 2007-XI-9.
- Justino López Hernández. 2007-XI-10.
- Sabina Villalabeitia Sagasti. 88 urte. 2007-XI-13.
- Jose Ignacio Barrena Aranburu. 75 urte. 2007-XI-13.
- Jose Martín Sancho Iñigo. 73 urte. 2007-XI-14.
- Basilia García Martínez. 83 urte. 2007-XI-14.
- Mertxe Mazas Tristán. 76 urte. 2007-XI-16.
- Gaspar Baglietto Arana. 75 urte. 2007-XI-17.
- Valentin Garate Astigarraga. 54 urte. 2007-XI-17.
- Maria Mugerza Urzuriaga. 79 urte. 2007-XI-19.
- M^a Teresa Zulaika Salegi. 89 urte. 2007-XI-19.
- Serafina Pinuaga Goikoetxea. 97 urte. 2007-XI-19.
- Eduardo Lizundia Iriondo. 59 urte. 2007-XI-21.
- Maria Agirrebeña Iriondo. 97 urte. 2007-XI-21.
- Manuel Joaquín Leite Pereira. 41 urte. 2007-XI-22.
- Armando Olabe Aristondo. 80 urte. 2007-XI-23.
- Victoriano Ugarteburu Mandiola. 91 urte. 2007-XI-24.
- Isabel Martínez Sáenz. 74 urte. 2007-XI-26.
- Jose Mtnez. de Musitu Gauna. 80 urte. 2007-XI-26.
- Elisa Martínez González. 95 urte. 2007-XI-26.
- Avelino Blanco Pérez. 65 urte. 2007-XI-27.
- Gregorio Fernández Pinto. 86 urte. 2007-XI-28.
- Manuel Tola Vaquero. 82 urte. 2007-XI-30.
- Elisa Vitoriano Díaz de Alda. 2007-XI-30.
- Josefa Garagarza Osoro. 78 urte. 2007-XI-30.
- Ramona Ugarteburu Totorikaguena. 88 urte. 2007-XII-1.
- Ines Badiola Anitua. 89 urte. 2007-XII-7.
- Aitor Fuldain Zabala. 80 urte. 2007-XII-8.
- Valentina Orenes Yudego. 79 urte. 2007-XII-9.
- Elsa Báez Hernández. 79 urte. 2007-XII-9.
- Jose Luis Larrañaga Beitia. 62 urte. 2007-XII-11.
- Laura Hernández Basterrika. 80 urte. 2007-XII-11.
- Julio Latorre González. 83 urte. 2007-XII-12.
- Francisco Larrañaga Galdos. 87 urte. 2007-XII-13.
- Pilar Sebastián Urizar. 89 urte. 2007-XII-13.
- M^a Luisa Izagirre Abxa. 81 urte. 2007-XII-13.
- Agustina Lezertua Mendizabal. 73 urte. 2007-XII-14.
- Basilia García Martínez. 83 urte. 2007-XII-14.
- Jose Jiménez González. 46 urte. 2007-XII-14.
- Antonio Romero Sánchez. 79 urte. 2007-XII-15.
- Emilia Castillo Solana. 94 urte. 2007-XII-15.
- Victoria Abarrategi Abarrategi. 89 urte. 2007-XII-16.
- Juan Pescador Rodríguez. 71 urte. 2007-XII-17.
- Antonio Garrido Conde. 65 urte. 2007-XII-17.
- Graham Selwyn Davies. 40 urte. 2007-XII-21.
- Benito Sierra Taboada. 35 urte. 2007-XII-21.
- Josefa Unzueta Izagirre. 77 urte. 2007-XII-22.

Nacimientos

- Aritz Setién Sebastián. 2007-X-1.
- Danel Portu Uribeetxeberria. 2007-X-3.
- Harkaitz Ferreira Villanova. 2007-X-4.
- Sara Teresa Arce. 2007-X-5.
- Nora Ispizua López. 2007-X-6.
- Iker G^a-Pascual Callejo. 2007-X-7.
- Irune G^a-Pascual Callejo. 2007-X-7.
- Nahia Prada López. 2007-X-8.
- June Diz Sanz. 2007-X-12.
- Aner De Castro Castro. 2007-X-12.
- Unax Gisasola Egidazu. 2007-X-16.
- Julen Pulido Errasti. 2007-X-16.
- Angela Eloisa León Bermeo. 2007-X-18.
- Eneko Osoro Iglesias. 2007-X-19.
- Unai Biskert Gutiérrez. 2007-X-20.
- Lia Romero Pejenaute. 2007-X-21.
- Ekain Fernández Fernández. 2007-X-22.
- Ander Amas Gómez. 2007-X-23.
- Pablo Villava Basterrika. 2007-X-24.
- Ibai Marcos Llerena. 2007-X-25.
- Nora Osoro Arrieta. 2007-X-26.
- Alex Furones Cid. 2007-X-27.
- Ekain Ibarrola Zelaia. 2007-X-28.
- Amaia Larrañaga Arizaga. 2007-X-31.
- Alejandro Valdés Salguero. 2007-X-31.
- Maider Blanco Hernández. 2007-XI-5.
- Manex Gisasola Izagirre. 2007-XI-5.
- Lorea Penado Aiastui. 2007-XI-7.
- Pablo Morillo Pérez. 2007-XI-7.
- Wissal Ait Bouazza. 2007-XI-9.
- Anneke Urain Romero. 2007-XI-10.
- Unax Berriozabal Gallastegi. 2007-XI-13.
- Juan Arrizabalaga Rey. 2007-XI-15.
- Anax El Moussaoui Ben Aissa. 2007-XI-16.
- Miren Zabala Markaide. 2007-XI-18.
- Iker Benítez Salaberria. 2007-XI-19.
- Noah Palacios Sarasua. 2007-XI-20.
- Nagore Villamil Carracedo. 2007-XI-21.
- Eneko Gómez Chimeno. 2007-XI-25.
- Arrate Delgado Aranzeta. 2007-XI-28.
- Unai Zabala Uriarte. 2007-XI-28.
- Telmo Azkarate Irizar. 2007-XI-28.
- Iزارo Gisasola Bernardo. 2007-XII-1.
- Idoia Sologaitua Berasategi. 2007-XII-2.
- Julen Martín Etxaniz. 2007-XII-3.
- Nora Bustindui Barreiro. 2007-XII-3.
- Mohamed Dahhani. 2007-XII-3.
- Eider Zubikarai Rodríguez. 2007-XII-7.
- Itsaso Guillén Revert. 2007-XII-9.
- Maddi Luengo Basaras. 2007-XII-13.
- Alaitz Zabala Baglietto. 2007-XII-14.

Lana eta etxeko bizimodua nola bateratu

Gizarteko familia-errealitatea asko aldatu da azkenaldian; eta larriki erasaten ari da, hainbat faktore direla-eta, horietako batzuk ekoizpen ereduarekin zerikusia dutenak. Familia barruko harremanak gero eta hondatuagoak egotea, parte batean behintzat, lana ulertzeko interes eta modu jakin batzuen ondorioa da. Gizarteak Administrazioari familiako bizitza susta dezan eskatzen badio ere, horrek gizarte integratuagoa bultzatzea esan nahi duela, beste alde batetik, epe motzeko diru-etekina bilatzen duen pentsamoldea aurkitzen dugu nonahi.

Azken hamarraldiotan aldaketa sozio-demografiko sakonei egin behar izan die aurre gizarteak, eta horrek zuzeneko eragina izan du familiako kideen arteko ordutegiak adosteko orduan (laneko orduak, eskolakoak, aisialdia, zerbitzuak



...).

Faktore horien artean aipatzekoak dira: emakumea lan munduan gero eta gehiago txertatu izana; hirugarren adinaren hazkundea eta mendekotasunetik eratorritzen diren zainketa eta artatze premiak; eta enpresaren eta bizitokiaren arteko distantzia handitzea, ez baitu denborarik uzten etxean egoteko familia elkartu ohi den uneetan (goizean haurrak jaikiaraztean, bazkal-orduan ...) edota gainerakoek libre dutenean (jaiegunez lan egin beharra, oporrak besteek ez ditzutenean izatea ...)

Hala ere, duela urte batzuetatik hona, mugimendu berria sortu da eta errotzen ari

da, batez ere, enpresa ertain eta handi batzuetan. Ikuspegi horren arabera, langilearen ongizateari on egiten dion neurri orok enpresari berari ere mesede egingo dio.

Guztiori dagokigun kezka da, zalan-tzarik gabe. Norberak, ahal duen erarik onenean, egiten dio aurre bere laneko esperientziari eta askotan ikusten dugu zerbait ez doala ongi gure bizimoduan.

Gero eta arruntagoa da, oraindik gutxiengoaren kontua bada ere, lana aukeratzeko irizpideak soldatan bakarrik ez oinarritzea, baizik eta beste baldintza batzuei lehentasuna ematea, adibidez, ikasten (hezten) jarraitzeko aukera edota lana, familia eta bizitza pertsonala bateragarri egitea. Hala eta guztiz ere, bat edo bestea aukeratzeko beste biderik ez dagoenean, lanari eman ohi zaio lehentasuna, lanaren munduak, egitura zurrungoak ez ezik, pizgarriak eskaintzen baititu. Errealitate hori da gure bizitzarekin talka egiten duena, eta hobetzea bilatzen duguna.

Esan behar da, dena den, zenbait erakunde eta enpresak ez dutela kontuan izan eraldaketa hori laneko plantilla zuzentzerakoan eta antolatzerakoan. Enpresa horien egitura, funtsean, familian sarrera-iturri bakarra duten langile gizon-koentzako diseinatua dago, eta berorien lanorduek ez dira bateragarriak izaten mendeko pertsonen (haurrak, adinekoak, ...) zainketa premiekin edo etxeko lanetan jardutearekin. Hitz gutxitan esanda, malgutasun gutxiko egitura zurrunari eusten diote.

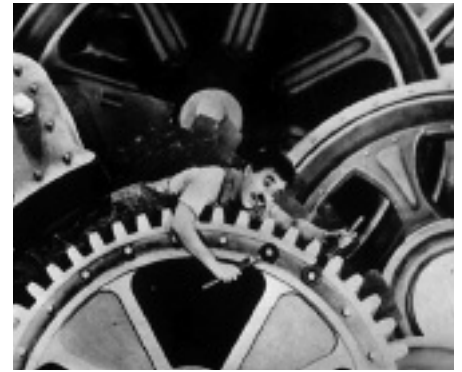
Faktore horiek kontuan harturik, lanaren eta etxeko bizimoduaren bateragarritasunean parte hartzen duten hiru talde bereiziko ditugu:

- Pertsonak edo familiak: bateragarritasunaren eraginak zuzenean jasateaz gainera, funtsezko aktoreak dira errealitatearen kontzientzia hartzeko eta, beraz, gizarte sentimendua transmititzeko.

- Empresa: arlo pertsonala eta lanekoa batera ditzakeen mekanismo artikulatzailea da eta, horrekin batera, gizarte arduratsuko baten eraikitzailea.

- Administrazio publikoa: laguntza politikak bultzatzea, gizabanako eta familientzat ez ezik, baita enpresentzat ere, bilatzen den bateragarritasuna errazteko.

Egia da, lehen begiratuan, ez dirudiela erraza enpresa guztietan halako neurriak abian jartzea, batez ere, enpresa bakoitzaren ezaugarriak aintzat hartzen ez badira eta arau orokor bat aplikatu nahi



bada. Nolanahi ere, langilearen ongizatea lehenesteko borondatea baldin bada, enpresa bakoitzaren barruan aukera asko egoten dira, legean jasoak egon beharrik gabe, bi aldeak ados jartzea besterik eskatzen ez dutenak. Esate baterako, ordutegiak, familiako egoerak justifikatzen dituen lanera ez joateak, oporraldi malguagoak, haurtzaindegia ... Langileak ikusten badu bere errealitatea onartzen zaiola eta dituen premietara egokitzeko aukera ematen baldin bazaio, gehiago errendituko du eta produktibitate hobea izango du. Eta produktio-eskaerak direla eta, ordutegi zorrotzagoa edo laneko baldintza gogorragoak ezartzen badira, komunikazio handiagoa behar da bi aldeen artean, eta beste maila bateko konpentsazioak (ez, nahitaez, dirutan ematen direnak).

Enpresa gehiagok bat egitea nahi genuke apustu estrategiko honekin: enpresaren antolakuntza aldatzea posible egingo duten politikak ezarri nahi dira familiako bizitza eta pertsonala lanekorekin bateragarri egiteko.

Gogoeta hau egitean, gure asmoa ez da enpresek edo erakundeek hartutako neurriak nahikoa izan diren ala ez juzkatzea edo neurri sakonagoak hartu behar lituzketela adieraztea. Esan dezakegu, hala ere, pertsonaren ongizatearen alde egiten den guztia positiboa dela, giza balioei duintasuna ematen dien gizarterantz aurrera egitea delako. Lana, familia eta bizitza pertsonala gizakiaren dimentsio oinarritukoak, ezin uko eginezkoak, osagarriak baitira. Baina horiek bateragarri egiteko ikuspegi hirukoitzetik bilatu behar dira irtenbideak: norberarenetik, enpresatik eta politikatik. Gogoeta honekin gutako bakoitzaren kontzientzia esnatzea bilatzen dugu; sozialki arduratsu izatearen errentagarritasunari arreta eskaintzea, eta gizaki gisa haztea ahalbidetzen duten politikak sendotzea.

Secretariado Social Diocesano

Maridaje de caza y vino

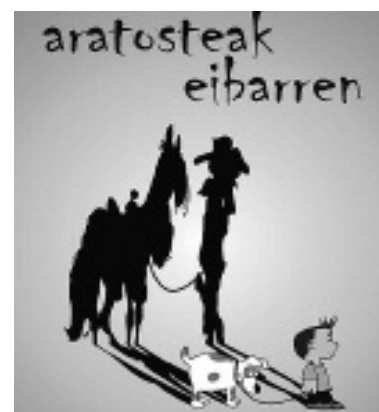
Las IV Jornadas de Maridaje entre Caza y Vino volvieron a ser un rotundo éxito en el restaurante del Hotel Krabelin. Los cuatro viernes de noviembre estuvieron repletos de comensales dispuestos a dejarse llevar por la mano maestra de Jon Odriozola. Con tal motivo, la emisora de Herri Irratia en Eibar realizó el programa gastronómico

“El Txoko del Sibarita”. En la foto de al lado, arriba, José Miguel Peña (investigador del aceite), el chef Jon Odriozola, el crítico gastronómico José Ramón Aguiriano y el director del programa Aitor Buendía; abajo, María Larrea (Bodegas CVNE), la gerente del hotel Mireia Alonso y el alcalde de Eibar Iñaki Arriola.



Premios al estudio en la Armería

Una veintena de alumnos de Armeria Eskola de Eibar han sido galardonados con los Premios al estudio 2006-07 que reconoce a los mejores estudiantes del pasado curso. En el acto, que se celebró en el marco de la Asamblea general de la Asociación de Padres y Madres de Alumnos, se entregó un premio especial al mejor expediente académico del pasado curso, que fue para el eibarrés Gaxan Kortazar Zubizarreta (Producción por Mecanizado).

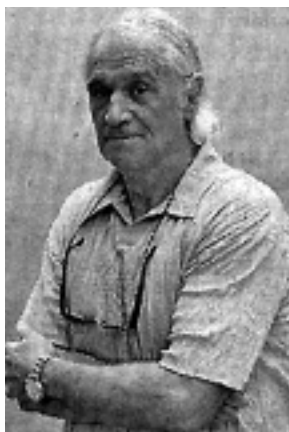


Aratosteetako kartel-lehiaketa

Koko-jantziak ipintzeko egunak gero eta hurbilago daude, horrela, Aratosteen kartel lehiaketa martxan dago. Lanak entregatzeko epea abenduaren 14an amaituko da eta hauek Pegoran utzi beharko dira. Irabazleak, bestalde, 600 euroko saria lortuko du. Gainera, 10 urterainoko eta 11 eta 14 urte bitarteko umeen artean kartel onenak egin dituztenei ere sariak emango zaizkie.

El atleta eibarrés Petrus, subcampeón del mundo

El atleta del C.D. Eibar Pedro Agirregomezkorta obtuvo en septiembre el subcampeonato del mundo de veteranos de lanzamiento de disco en la localidad italiana de Riccione. ‘Petrus’ realizó un lanzamiento de 36,05 metros y, por 5 centímetros, se quedó sin el oro. El campeón del mundo fue un japonés que lanzó 36,10 metros.



5 eta 8 urte bitartekoentzat joko honek bakoitzaren trebetasuna eta jakituria erakusteko aukera paregabea eskaintzen du eta data hauek tan aproposa izan daiteke askorentzat. Erosteko www.elhuyar.org/den-

Armix baso magikoan joko

da helbidean eta ohiko salmenta-puntuetan duzue, hori Durangoko Azokan bertan hartu ez zenutenok. Elhuyar Edizioak sortutako joko horretan, Matematika, Euskara eta Inguruaren Ezaguera lantzen dira.

Debabarrena Kirolgi, munduko onenekin lehia

Abenduaren 15ean Katearen Egunaren edizio berria egin zen Portalean eta, hori aprobetxatuz, Debabarrena txirrindularitza taldeak denboraldi berrirako osatu dituen taldeak aurkeztu zituen. Berri aipagarriena neskek osatuko dutenena izan zen,

talde horrek munduko profesional onenekin jardungo baitu UCiko egutegian. Urrats garrantzitsua da, batez ere emakumezkoen txirrindularitzari begira, eskualdeko udalen laguntzarekin Eibarko Klub Deportibokoek hartutako erabakia.



UCI egutegian parte hartuko duen nesken taldearen aurkezpena.



Anbulatorioa moldatzeko lanak

Urte biko iraupena izango dute anbulatorioa goitik behera moldatzeko lanek, bertako zuzendaritzak azaldutakoaren arabera. Eraikina barrutik konponduko dute, *“egoitza gaur egungo egoerara moldatu eta osasun zerbitzua hobetzeko asmoarekin”*. Lanak zatika egingo dira, solairuka hain

zuzen, ahalik eta eragozpen gutxien eragiteko. Lehenengo solairuan hasi dira lanean eta, horregatik, han zeuden espezialisten kontsultak 4. solairura eraman dituzte. Beheko solairua eta azkena ez dituzte konponduko eta moldatu beharreko solairu bakoitzeko 6 hilabeteko lanak aurreikusi dituzte.



“Eibar Kantuan” arrakastatsua

Astelena frontoiak ‘Eibar Kantuan’ en seigarren edizioa hartu zuen azaroaren 10ean. Pilotaren ‘katedrala’ gainezka zegoen musikaz gozatzeko asmoz, eta bertara hurbildu zenak emanaldi paregabea ikusteko aukera izan zuen. 23.00etan hasi zen ikuskizuna eta Sostoa abesbatza, Voces y Cuerdas, Gema, Aran-

za y Pantxo, Ventos de Saudade, Mikel Urkola, Duo Plaentxi, eta Los Veracruz izan ziren bertan parte hartu zuten musikari eta taldeak. ‘Eibar Kantuan’ en edizio berri hau Los Veracruz taldea omentzeko erabili dela, eta Deparkel izan dela antolatzailea, Parkinsonaren aurka Eibarren lan egiten duen elkartea.

La plaza del Mercado, al Rialto

Lo que hasta hace poco fue el cine Rialto constituye la nueva ubicación de la plaza del Mercado de nuestra villa. El cambio se retrasó algo más de lo inicialmente previsto, pero el 21 de noviembre, miércoles, se inauguró la nueva y provisional instalación, que estará en servicio

hasta que se construya el planificado nuevo Centro Comercial, que responderá al nombre de Errebal Center. Aprovechando la inauguración, los baserritarras (que quedan a la intemperie) solicitaron de los dirigentes municipales mayor consideración para on ellos.



Comerciantes de la plaza de Errebal el último sábado de trabajo.

Deseo de algo nuevo

¡Velad! (Mc 13, 33-37)

Hay un grito que se repite en el mensaje evangélico y se condensa en una sola palabra: “¡Vigilad!”. Es una llamada a vivir de una manera lúcida, sin dejarnos arrastrar por la insensatez que parece invadirlo casi todo. Una invitación a mantener despierta nuestra resistencia y rebeldía, a no actuar como todo el mundo, a ser diferentes, a no identificarnos con tal mediocridad. ¿Es posible?

Lo primero, tal vez, es aprender a mirar la realidad con ojos nuevos. Las cosas no son sólo como aparecen en los medios de comunicación. En el corazón de las personas hay más bondad y ternura que lo que captamos a primera vista. Hemos de reeducar nuestra mirada, hacerla más positiva y benévola. Todo cambia cuando miramos a las personas con más simpatía, tratando de comprender sus limitaciones y sus posibilidades.

Es importante, además, no dejar que se apague en nosotros el gusto por la vida y el deseo de lo bueno. Aprender a vivir con corazón y querer a las personas buscando su bien. No ceder a la indiferencia. Vivir con pasión la pequeña aventura de cada día. No desentendernos de los proble-

Lo primero es aprender a mirar la realidad con ojos nuevos.

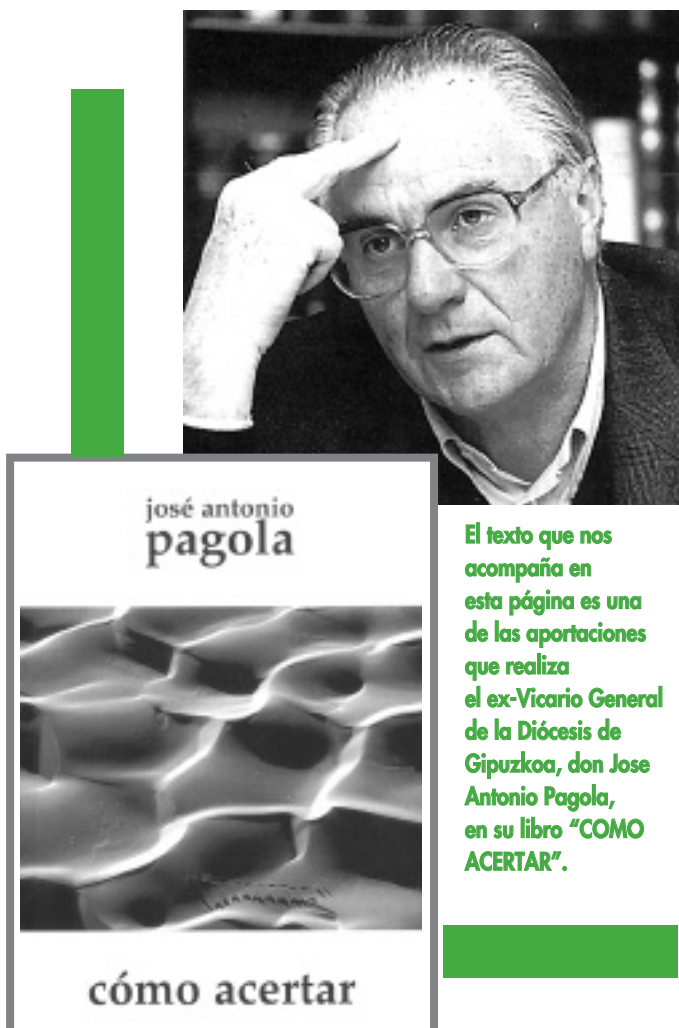
En el corazón de las personas hay más bondad y ternura que lo que captamos a primera vista.

Hemos de reeducar nuestra mirada, hacerla más positiva y benévola.

Todo cambia cuando miramos a las personas con más simpatía, tratando de comprender sus limitaciones y sus posibilidades.

mas de la gente: sufrir con los que sufren y gozar con los que gozan.

Por otra parte, puede ser decisivo dar su verdadera importancia a esos pequeños gestos que, aparentemente, no sirven para nada, pero que sostienen la vida de las per-



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “COMO ACERTAR”.

sonas. Yo no puedo cambiar el mundo, pero puedo hacer que, junto a mí, la vida sea más amable y llevadera, que las personas “respiren” y se sientan menos solas y más acompañadas.

¿Es tan difícil, entonces, abrirse al misterio último de la vida que los creyentes llamamos “Dios”? No estoy pensando en una adhesión de carácter doctrinal a un conjunto de verdades

religiosas, sino en esa búsqueda serena de verdad última y en ese deseo confiado de amor pleno que, de alguna manera, apuntan hacia Dios. Según pasan los años, tengo la impresión de que uno se va haciendo más hondamente creyente y, al mismo tiempo, tiene cada vez menos “creencias”.

J.A. Pagola

**DEL LIBRO
“Cómo acertar”**



kutxa